

SAMEDAN VSCHINAUNCHA
GEMEINDE

Rendaquint 2011 Rechnungsbericht 2011

A	GEMEINDEVERWALTUNG	
1.	Bericht an die Gemeindeversammlung	
1.1	Behördenverzeichnis	5
1.2	Bericht des Gemeindevorstandes	6
1.3	Bericht der Schulkommission	16
1.4	Bericht der Geschäftsprüfungskommission	17
1.5	Personelles	17
1.6	Erläuterungen zur Jahresrechnung	18
1.7	Erläuterungen zu Detailkonten laufende Rechnung	18
1.8	Erläuterungen zu Detailkonten Investitionsrechnung	24
1.9	Antrag des Gemeindevorstandes	28
1.10	Kennzahlen	29
1.11	Leistungsvereinbarung Gemeindevorstand/Schulkommission	32
2.	Gesamtergebnis	36
3.	Laufende Rechnung	
3.1	Übersicht nach Funktionen	37
3.2	Detailkonten	38
3.3	Artengliederung	62
4.	Investitionsrechnung	
4.1	Übersicht nach Funktionen	63
4.2	Detailkonten	64
5.	Bestandesrechnung	
5.1	Aktiven	68
5.2	Passiven	72
5.3	Übersicht	75
6.	Abschreibungstabelle	76
7.	Anhang zur Jahresrechnung	78
8.	Bericht der Revisionsstelle	79

B	Elektrizitätswerk	
1.	Bericht der EW-Kommission	81
2.	Antrag des Gemeindevorstandes	82
3.	Übersicht laufende Rechnung	87
4.	Detailkonten laufende Rechnung	88
5.	Bestandesrechnung	92
6.	Bau- und Abschreibungsrechnung	93
7.	Bericht der Revisionsstelle	94



1.1 Behördenverzeichnis

Gemeindevorstand für das Jahr 2011

Präsident
Vizepräsident
Gemeindeschreiber

Thomas Nievergelt
Daniel Erne
Claudio Prevost

Departement
Finanzen und Gesundheit
Bildung und soziale Wohlfahrt
Bau und Planung
Kultur, Freizeit und Volkswirtschaft
Umwelt
Öffentliche Sicherheit
Verkehr

Effektiv
Thomas Nievergelt
Paula Camenisch
Patrick Blarer
Daniel Erne
Alfi Stoisser
Annigna Nick Steiner
Gian Peter Niggli

Stellvertreter
Alfi Stoisser
Patrick Blarer
Thomas Nievergelt
Gian Peter Niggli
Paula Camenisch
Daniel Erne
Annigna Nick Steiner

Geschäftsprüfungskommission für das Jahr 2011

Präsident
Mitglieder

Andrea Gutsell
Alice Bisaz
Christine Fenner Caflisch

Sehr geehrte Stimmbürgerinnen
Sehr geehrte Stimmbürger

1.2 Bericht des Gemeindevorstandes

Der Gemeindevorstand hielt im Berichtsjahr 2011 23 ordentliche Sitzungen ab und behandelte dabei 459 Geschäfte. Zudem wirkten die einzelnen Mitglieder in verschiedenen Arbeitsgruppen, Ausschüssen, Kommissionen, regionalen Verbänden, im Kreisrat und in weiteren Institutionen mit. Die wichtigsten Geschäfte seien nachfolgend erwähnt:

1.2.1 Allgemeines/Finanzen und Gesundheit

- Die Gemeinde **Samedan gehört zu den attraktivsten Gemeinden der Schweiz**. Dies ergab ein im Auftrag der Weltwoche durchgeführtes und im Oktober 2011 publiziertes Gemeinderating. Bewertet wurden 868 Schweizer Gemeinden mit mindestens 2'000 Einwohner. Gesamtschweizerisch belegt Samedan Rang 59. Damit hat sich Samedan von Rang 133 im Jahr 2009 über den Rang 89 im Jahr 2010 erneut nach vorne gearbeitet. Im bündnerischen Vergleich erreicht Samedan gar Platz 1 vor den Gemeinden Maienfeld, St. Moritz, Pontresina und der Stadt Chur. Im Auftrag der Weltwoche hat der Zürcher Immobilienspezialist IAZI das Ranking durchgeführt. In der Bewertung der Attraktivität flossen 19 Kennzahlen ein. Diese wurden in die fünf Gruppen Arbeitsmarkt, Dynamik, Reichtum, Steuerbelastung und Sozialstruktur zusammengefasst.
- Unsere **Zweitwohnungsbesitzer** können zwar nicht aktiv am politischen Meinungs- und Entscheidungsbildungsprozess teilhaben, prägen aber mit ihrer regelmässigen Präsenz trotzdem das wirtschaftliche, gesellschaftliche und kulturelle Bild und die Entwicklung der Gemeinde wesentlich mit. Die Zweitwohnungsbesitzer sind nicht nur eine bedeutende Stütze der Gemeinde, sondern mit ihrem weitverzweigten Netzwerk auch wichtige Botschafter für den Standort Samedan und die Region Oberengadin. Der Gemeindevorstand bemüht sich deshalb, die Verbundenheit und Identität der Zweitwohnungsbesitzer mit der Gemeinde zu stärken, das gegen-

seitige Verständnis zu fördern sowie den regelmässigen Kontakt zu pflegen. Eine wichtige und inzwischen institutionalisierte Plattform dafür ist der seit 2003 jedes Jahr durchgeführte Informationsapéro im Rahmen des Dorffestes. Als zusätzliche **Goodwillaktion** beschloss der Gemeindevorstand in Zusammenarbeit mit dem Mineralbad & Spa Samedan, im Jahr 2011 allen Zweitwohnungsbesitzern eine Anzahl Gutscheine für den ermässigten Eintritt in das Mineralbad & Spa Samedan abzugeben.

- Im Zuge der Umsetzung der schweizerischen Zivilprozessordnung erfuhr die **Aufbewahrung von letztwilligen Verfügungen** eine Änderung, indem neu die Gemeinden und nicht mehr der Kreis dafür zuständig sind. Gemäss den Bestimmungen des Einführungsgesetzes zum ZGB bezeichnete der Gemeindevorstand die dafür zuständige Gemeindestelle. Für die Gemeinde Samedan wurde der Gemeindegemeinsamer als zuständig erklärt.
- Seit 1995 gibt die Gemeindeverwaltung eine umfangreiche **Informationsbrochure** heraus. Rechtzeitig zum Jahreswechsel ist die Broschüre in einer fünften, komplett überarbeiteten Auflage mit 5'000 Exemplaren erschienen. Die Broschüre vermittelt mit interessanten Texten und Bildern allerlei Wissenswertes über den Ort Samedan. Zum Zielpublikum gehören Neuzuzügerinnen und Neuzuzüger, Zweitwohnungsbesitzer, Gäste und Unternehmen, aber auch alle Einheimischen, die sich über die Gemeinde Samedan rasch und umfassend informieren wollen. Dank der breiten Unterstützung durch Inserate des örtlichen Gewerbes konnte die Broschüre wiederum kostenlos abgegeben werden.
- Bis anhin wurden sämtliche Dienstfahrten des Gemeindepersonals durch den



Einsatz von Privatfahrzeugen abgedeckt. Diese Lösung war nur dank des Goodwills des Personals möglich. Im September 2011 wurde ein **gemeindeeigenes Dienstfahrzeug** angeschafft, welches fortan dem Bauamt, dem Piktettdienst der Wasserversorgung sowie der Verwaltung für Dienstfahrten zur Verfügung steht.

- 2011 war das **europäische Freiwilligenjahr**. Die kantonale Fach- und Vermittlungsstelle für Freiwilligenarbeit wollte in diesem Zusammenhang in möglichst vielen Gemeinden eine Schlussveranstaltung durchführen und die Freiwilligenarbeit nochmals thematisieren. Die Gemeinde Samedan nahm dies zum Anlass, um den vielen Freiwilligen sowie Organisationen und Vereinen im Rahmen eines **Filmapéros** Dank und Anerkennung auszusprechen. Der Anlass fand am Dienstag, 6. Dezember 2011 im Anschluss an den 16. Samedan Nikolausmarkt im Gemeindegemeinsamen Saal statt. Drei Personen wurden stellvertretend für alle geehrt.
- Der Elternrat Samedan Celerina Bever engagiert sich für das **Angebot einer offenen Jugendarbeit** in Samedan. Die Bereiche dieser Jugendarbeit sind Begleitung und Unterstützung von Jugendräumen, Jugendgruppen und Jugendlichen, mobile und aufsuchende Jugendarbeit in der Gemeinde, Organisation von Projekten und Veranstaltungen sowie die Information und Vernetzung. Die Gemeinde unterstützte den Elternrat mit einem finanziellen Beitrag von jährlich CHF 30'000, dies unter dem Vorbehalt der jeweiligen Zustimmung durch die Gemeindeversammlung und unter Berücksichtigung der finanziellen Möglichkeiten. Basis dafür bildete eine Vereinbarung, welche den Inhalt und Umfang der Leistungen des Elternrates im Bereich der Jugendarbeit regelt. Der Elternrat konnte bis dato keine geeignete ausgebildete Fachkraft für die Jugendarbeit finden, weshalb der zugesicherte Beitrag im Jahr 2011 nicht in Anspruch genommen wurde.
- Für ältere Menschen wird es zunehmend schwieriger, ihre Einkäufe im Dorfzentrum zu tätigen. Als eines der konkreten Ergebnisse der Zukunftskonferenz «Leben in Samedan – auch im Alter» ging deshalb die Idee für einen **Wochen-**



markt in Samedan hervor. Dieser soll regelmässig einmal in der Woche stattfinden und nebst der Gelegenheit zum Einkaufen auch ein Begegnungsort für Jung und Alt sein und damit auch das Dorfzentrum beleben. Eine aus Teilnehmenden der Zukunftskonferenz gebildete Interessensgruppe erarbeitete ein entsprechendes Konzept. Der Gemeindevorstand begrüsst die Privatinitiative und unterstützte diese mit guten Rahmenbedingungen und mit der Bereitstellung der Infrastruktur. Der Wochenmarkt fand immer am Dienstag jeweils von 08.30 bis 11.30 Uhr in Plazzet statt, erstmals am 7. Juni 2011, letztmals am 18. Oktober. Angeboten wurden Gemüse, Obst, Blumen, diverse landwirtschaftliche Produkte, Engadiner Spezialitäten, Handarbeiten, Souvenirs und Pelzwaren. Die Behindertenwerkstätte betrieb einen Kaffeestand. Der Wochenmarkt war ein voller Erfolg und soll ein fester Bestandteil im Eventkalender von Samedan werden.

1.2.2 Bau und Planung

- Im Jahr 2011 wurden **40 Baugesuche** eingereicht (Vorjahr 46). Die Gesuche betrafen 12 Neubauten (Vorjahr 20), 26 Umbauten und Erweiterungen (Vorjahr 24). Zudem wurden 55 Bauten im Meldeverfahren beurteilt. Mit Ausnahme von zwei Fällen konnten alle Gesuche bewilligt werden. Die erteilten Baubewilligungen lösten ein geschätztes Bauvolumen von knapp CHF 35 Mio. aus (Vorjahr CHF 83 Mio.).

- Das **Quartierplangebiet Cho d'Punt** ist weitgehend überbaut und die zweckmässige Weiterentwicklung durch die kommunale Grundordnung sowie das kantonale Raumplanungsgesetz gewährleistet. Von Bedeutung sind im heutigen Zeitpunkt noch die Baulinien entlang der Strassen und der Eisenbahn. Die unnötig gewordene Regelung konnte somit aufgehoben und durch einen eigenständigen Baulinienplan ersetzt werden.

- Marco Zanetti kündigte als langjähriger Pächter der **Pizzeria Sper l'En** den Pachtvertrag auf Ende April 2011. Er hatte den Betrieb seit dem Sommer 2003 erfolgreich geführt. Im Frühjahr 2011 mussten der Anbau und die Terrasse der Bauumfahrungsstrasse für die Strassenkorrektur Cristansains weichen. Nachdem die Gemeindeversammlung vom 28. April 2011 grünes Licht für die Realisierung einer Überbauung auf dem Areal Sper l'En gegeben hatte, wurde die Pizzeria Sper l'En nicht mehr zur Pacht ausgeschrieben. Im Sinne einer befristeten Übergangslösung wurde aber mit Franco Loddo, einem langjährigen Mitarbeiter des bisherigen Pächters, ein einjähriger Pachtvertrag bis Ende April 2012 abgeschlossen.

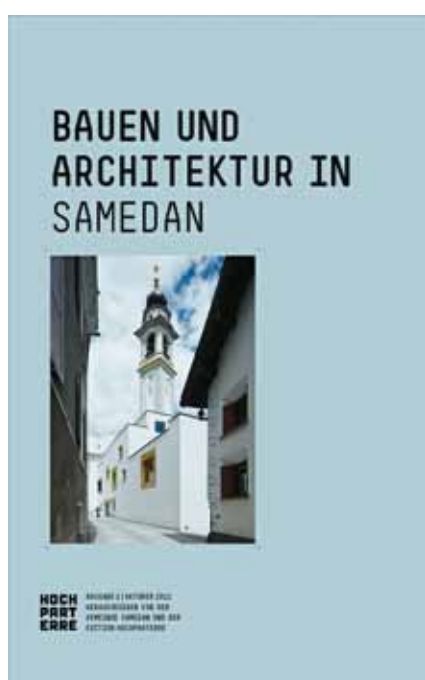
- Das Bauprogramm für die diversen **öffentlichen Baustellen** war auch im Jahr 2011 dicht gedrängt und erforderte von allen Beteiligten ein grosses Engagement, eine gute Gesamtkoordination und straffe Abläufe. Damit die diversen Projekte plan- und termingemäss abgewickelt werden konnten, beschloss der Gemeindevorstand, die Bauarbeiten bereits am 14. März 2011 wieder aufzunehmen. Dies betraf die Baustellen für das Sport- und Freizeitzentrum Promulins, für die Strassenkorrektur Cristansains sowie für die Werkleitungen zwischen Sper l'En und der Engadiner Lehrwerkstatt für Schreiner. Die Sanierungsarbeiten an der Infrastruktur Bügl da la Nina – San Bastiaun sowie am Ringschluss Wasserversorgung Promulins Cho d'Punt wurden nach Ostern aufgenommen.



- Über einen länger andauernden Prozess erarbeitete der Gemeindevorstand das **Siedlungs- und Entwicklungskonzept für Samedan**. Unter Berücksichtigung des kommunalen Leitbildes, des regionalen Richtplanes und der übergeordneten Gesetzgebung stellt dieses eine Auslegeordnung der möglichen raumwirksamen Entwicklungen dar. Es zeigt zudem das Potenzial an zusätzlich realisierbaren Wohn- und Gewerbeflächen auf. Die Darstellung ist rechtlich unverbindlich, sie dient aber als Richtschnur bei allen planungs- und raumrelevanten Entscheidungen. Wo eine Anpassung der Grundordnung notwendig ist, müssen die Massnahmen im vorgegebenen Verfahren durch das zuständige Organ beschlossen werden. Das Papier muss periodisch der laufenden Entwicklung angepasst werden. Das Konzept äussert sich zu den Teilbereichen Wohnen, Handel- und Gewerbe, Hotellerie, Gesundheit und Pflege, Bildung und Ausbildung sowie zur Verkehrserschliessung. Der Masterplan wurde an der Ge-

meindeversammlung vom 8. Juli 2011 erläutert und der Bevölkerung im Juni in der Gemeindezeitung La Padella in einer Zusammenfassung präsentiert.

- Ende Oktober 2011 erschien unter dem Titel **«Bauen und Architektur in Samedan»** der in Zusammenarbeit mit dem Verlag Hochparterre herausgegebene 52 Seiten umfassende **Bautenführer**. Verschiedene Autoren befassten sich in diesem Führer mit Themen wie Wohnqualität, Landschaftsbild, Samedner Alltag, Tourismus und Verkehr. Einer dreiköpfigen Redaktionskommission fiel die Aufgabe zu, eine repräsentative Auswahl von 40 Bauten, welche zwischen ungefähr 1200 und 1950 entstanden sind, zu treffen. Die Selektion der Bauten ab 1950 erfolgte zusammen mit dem Team des Hochparterres. Die redaktionelle Umsetzung in Wort, Bild und wo vorhanden auch in Bauplänen erfolgte durch den herausgebenden Verlag. Zusätzlich zum Bautenführer wurde unter dem Namen «Samedan baut» auch eine iApp-Version erstellt. Diese Applikation ist ein georeferenzierter Architekturführer für iPhone und iPad. Die 40 im Bautenführer beschriebenen Objekte sind im iPad nach Bautypus, Architekten und Alphabet geordnet und werden in Text, Plan und Bild vorgestellt. Mit dieser Version können Ergänzungen und Aktualisierungen bei Bedarf problemlos nachgeführt werden.



1.2.3 Kultur, Freizeit und Volkswirtschaft

- Mit Blick auf die Inbetriebnahme des **Sport- und Freizeitzentrums Promulins** wurden die Organisationsstrukturen in Form eines Organisationsreglementes konkretisiert. Dieses legt die Organisationsstruktur, die bestimmungsgemässe Nutzung und den Betrieb des Centers da Sport fest. Das Organisationsreglement bildet das rechtliche Fundament für den Aufbau und die Weiterentwicklung der Betriebsstrukturen des Centers da Sport. Es regelt den Geltungsbereich, äussert sich zum Grundauftrag und zu den Führungsgrundsätzen, bestimmt die Aufgaben und Kompetenzen der involvierten Organe und Stellen und legt den Rahmen für den Betrieb fest. Für die Umsetzung des vom Gemeindevorstand vorgegebenen Leistungsauftrages wurde eine aus vier Mitgliedern bestehende Betriebskommission eingesetzt. Als Geschäftsführer wurde Oliver Wertmann gewählt. Mit Niculin Niggli, Walter Lehmann und Maria Lanfranchi wurde die Crew für das Center da Sport vervollständigt.

- Im **Sport- und Freizeitzentrum Promulins** wurden nach dem Spatenstich im Oktober 2010 im Jahr 2011 das neue Garderoben- und Betriebsgebäude sowie das Technikgebäude mit Materiallager fertig und das Restaurant im ersten Obergeschoss im Rohbau erstellt. Plangemäss konnte auch die neue Kunsteisbahn, ein Herzstück des Centers da Sport, dem Betrieb übergeben werden. Im Rahmen des Wärmever-

bunds Promulins kann nun die Wärme des Bach- und Grundwassers sowie die Abwärme der Kunsteisheizung für die Beheizung der Mehrzweckhalle, der Berufsschulgebäude sowie des Alters- und Pflegeheims genutzt werden. Während den Sommermonaten dient die Kunsteisbahn als polysportiver Sportplatz und gleichzeitig als Kollektorfläche für eine zusätzliche Wärmeeisheizung.

Die **Teileröffnung der Kunsteisbahn** konnte am 19. November 2011 mit zwei Curling-Turnieren, zwei Eishockeyspielen und einer Eiskunstlaufvorführung sowie einem Apéro für die Bevölkerung durchgeführt werden. Zahlreiche Zuschauer genossen diesen Eröffnungstag auf der neuen Anlage. Tags darauf konnte der öffentliche Eislauf und der Trainingsbetrieb aufgenommen werden. Neben den heimischen Vereinen EHC Samedan und CC Samedan wurde im Dezember das Kunsteis vom CdH La Plaiv, den Moskitos des EHC St. Moritz und dem ISC St. Moritz für Trainings genutzt. Wir dürfen auf einen glücklichen Start des Eisbetriebs im neuen Center da Sport Promulins zurückblicken.

- Bis Mitte August 2012 werden noch folgende Bauteile fertig erstellt: der Innenausbau Restaurant, der Anbau Mehrzweckhalle mit neuer Küche, Lager, Foyer und Kraft- und Fitnessraum und die Sanierung des Hallenbodens der Mehrzweckhalle. Die Aussenanlagen werden mit einem FIFA-konformen Kunstrasenfeld mit angrenzender Laufbahn sowie einem Funsportbereich mit Beachvolleyballplatz, Weitsprunganlage,



Skatepark und Boulderwand komplettiert. Die **Eröffnung der gesamten Anlage** Center da Sport Promulins wird am Wochenende vom **17. bis 19. August 2012** mit einem grossen Fest stattfinden.

- Am 23. / 24. September 2011 fanden die **fünften Wassertage** von Samedan statt. Ein hochstehendes wissenschaftliches und touristisches Programm für Jung und Alt mit renommierten Referenten aus der Wissenschaft befasste sich mit dem Thema «Welchen Einfluss hat das Wasser auf das Klima?». Samedan hat sich zu einem Engagement zum Thema Wassersolidarität entschieden und bekundet dies mit der Unterstützung eines Wasserversorgungsprojektes in Vietnam. Dafür erhielt Samedan als erste Gemeinde im Kanton Graubünden das **Label Solidarit’eau Suisse**, das im Rahmen der Wassertage offiziell überreicht wurde.
- Ebenfalls am 24. September 2011 wurde der **multimediale Naturlehrpfad La Senda eröffnet**. Es löst den statischen Naturlehrpfad aus dem Jahr 1998 ab, der als erster Themenweg in Samedan realisiert wurde und ausschliesslich auf Informationstafeln basierte. Mit einem digitalen GPS-basierten Führer, wie er bereits im Nationalpark angewendet wird, werden die Besucher über die angepeilten Attraktionen informiert. Verteilt auf 23 Posten wird Wissenswertes über Biologie, Geologie, Landschaftsgeschichte und Kultur vermittelt. Die Tour mit ihrem berührungsempfindlichen Landschaftsmodell ist ebenfalls Teil von La Senda. Via App-Store oder www.biodivers.ch kann die App iWebpark für das Smartphone oder den iPad bezogen werden. Ein entsprechendes Gerät kann

für die Wanderung auch gemietet werden. Das Projekt La Senda entstand in Kooperation mit dem Schweizerischen Nationalpark.



- Der Gemeindevorstand verfolgte die Diskussion rund um die **mögliche Bewerbung der Region Oberengadin für die Austragung der Tour de Ski** mit Interesse. Die Tour de Ski ist nebst den Grossanlässen der Langlaufevent schlechthin und geniesst eine entsprechend hohe Medienpräsenz. Die Chance, einen Teil der Tour de Ski im Oberengadin auszugetragen und die Destination damit einem breiten Publikum zu präsentieren, hätte nach Meinung des Gemeindevorstandes genutzt werden sollen. Die Gemeinde Samedan stellte sich deshalb mit Überzeugung hinter eine Kandidatur und stellte einen Finanzierungsbeitrag von CHF 30'000 in Aussicht. Leider wurde die Bewerbung des Oberengadins nicht berücksichtigt.
- Der Gemeindevorstand Bever regte die **Schaffung eines regionalen Loipenfonds** für Notmassnahmen zur Sicherstellung des Engadin Skimarathons bei Schneemangel an. Das aktuelle Unterhaltskonzept für das Oberengadiner Loipennetz

hat sich bestens bewährt und funktioniert dank dem vom Engadin Skimarathon eingesetzten Loipenkoordinators tadellos. Auch das Finanzierungskonzept mit dem Teilrückfluss aus den Einnahmen des Verkaufs der Loipenvignetten ist allgemein anerkannt und akzeptiert. Aus Sicht der Gemeinde Samedan sind weder bezüglich der Organisation noch hinsichtlich der Finanzierung Änderungen an der aktuellen Regelung vorzunehmen. Die Schaffung eines mit öffentlichen Geldern geäuften regionalen Loipenfonds wurde daher als nicht nötig erachtet.

- Seit 1958 wird oberhalb von Samedan ein Skilift betrieben. Anfangs der 70er Jahre kam noch eine Imbissstube dazu. Nach der erfolgten Sanierung des Skiliftes soll die Imbissstube ersetzt, erweitert und den heutigen Bedürfnissen angepasst werden. Im Gebiet Survih soll ein attraktives Angebot mit Skilift, Spielplatz und Bistro entstehen. Für das **Bistro Survih** wurde ein Studienauftrag im selektiven, anonymen Verfahren unter Beachtung der Erschliessung, der Gestaltung, der Wirtschaftlichkeit, der Sicherheit und des Landschaftsbildes durchgeführt. Von den neun eingeladenen Architekten nahmen deren sieben am Wettbewerb teil. Anlässlich der Jurierung vom 3. November 2011 wurde das Projekt Crappun des Architekten Gian Reto Laager zur Weiterbearbeitung empfohlen.



- Das **Dorffest Samedan** hat sich als attraktiver Anlass mit Anziehungskraft weit über die Gemeindegrenzen hinaus etabliert. Erneut war der Aufmarsch an Einheimischen und Gästen aus der ganzen Region gross. Mit Regierungspräsident Martin Schmid hielt der höchste Bündner die Festansprache 2011.



- Im Rahmen des Dorffestes fand der inzwischen traditionelle **Informations-apéro für die Zweitwohnungsbesitzer** statt. Etwa 150 Personen mit zweitem Zuhause in Samedan waren im Park der Chesa Planta anwesend und wurden vom Gemeindevorstand über die für sie relevanten Aktualitäten informiert. So wurden sie über die laufenden Bauprojekte im Infrastrukturbereich, über den Stand des Sport- und Freizeitzentrums Promulins und über die Strassenkorrektur Cristansains orientiert. Thematisiert wurde auch die viel diskutierte Situation rund um den Engadin Airport. Schliesslich wurden die Gäste über das Projekt «Älter werden in Samedan» und das geplante Bistro Survih ins Bild gesetzt.



- Mit der Veranstaltungsreihe «**Back to the Roots**» Samedan entstand im vergangenen Jahr ein **neues Musikangebot** in Samedan. Es hat zum Ziel, der Volksmusik im weitesten Sinn eine Plattform zu bieten. In Hotels und Handwerksräumlichkeiten sowie im Sommer auf dem Platz der Chesa Planta soll durchs Jahr hindurch Live-Musik im Bereich der Schweizer Volksmusik, Folk und Worldmusic geboten werden. Im vergangenen Jahr startete das Musikprogramm im Januar mit dem 6. Out of the blue»-Festival, und in der Folge veranstalteten die Organisatoren (mit Ausnahme der Zwischensaison von Mai und Juni) jeden Monat mindestens ein Konzert mit Künstlern aus der Schweiz, Italien und Österreich und den USA. Der Publikums-

zuspruch war insgesamt sehr erfreulich, und es hat sich bereits im ersten Jahr eine Stammpublikum aus der ganzen Region bis hin zum Unterengadin, Bergell und Puschlav gebildet, das wiederholt an den diversen Konzerten anzutreffen war. Nicht nur die Zuhörer, sondern insbesondere auch die Musikerinnen und Musiker äusserten sich positiv zur Idee, die Konzerte unter anderem in Handwerksbetrieben durchzuführen, wo der zum Teil beschränkte Raum eine intimere Atmosphäre und einen direkteren und gelösteren Kontakt zwischen Publikum und Künstler ermöglicht. Die im ersten Jahr gesammelten Erfahrungen sollen im zweiten Veranstaltungsjahr vor allem im organisatorischen Bereich noch Verbesserungen bringen, während am musikalischen Konzept keine Änderungen vorgesehen sind.

- Der Exekutivrat von Swiss Olympic entschied, die Kandidatur Davos St. Moritz weiter voranzutreiben. Eine Machbarkeitsstudie soll aufzeigen, ob eine Kandidatur in einer Bergregion überhaupt umsetzbar ist. Angesichts der Auswirkungen eines solchen Grossanlasses auf die Region und die Gemeinde Samedan setzte sich der Gemeindevorstand bereits im frühen Stadium mit der **Olympiakandidatur Davos St. Moritz** auseinander. Der Gemeindevorstand Samedan vertrat die Grundhaltung, dass es der Schweiz, dem Kanton Graubünden und der Region Oberengadin gut anstehen würde, sich für das Projekt zu begeistern und zu engagieren, dies auch wenn sich die Chancen einer Durchführung nur sehr schwierig einschätzen lassen. Immerhin ist alleine die Präsenz der Region im Rahmen des Bewerbungsprozesses als Chance zu werten. In diesem Sinne wurde eine Kandidatur begrüsst. Andererseits ist den möglichen negativen Auswirkungen eines solchen Projektes von Anfang an grosse Beachtung zu schenken. Nach Auffassung des Gemeindevorstandes wird die Durchführung von Olympischen Spielen nur mit einer konsequenten Durchsetzung der Idee der «wahrhaft weissen Spiele» denkbar sein.
- Die von der Destination Engadin St. Moritz betriebene **Tourismusinformationsstelle** verlegte am 1. November 2011 ihren Standort vom Wohn- und Geschäftshaus Bernina im Plazet 21 in

die Chesa Lüthi vis-à-vis vom Gemeindehaus (ehemalige Räumlichkeiten des Sportgeschäftes Minder).

- Während der Wintersaison 2009/10 und 2010/11 wurde der Gratisbus Samedan-Bever mit einer sehr erfreulichen Resonanz betrieben. Auch seitens der Gemeinde Bever waren die Rückmeldungen positiv. Der **Gratisbus Samedan-Bever** wurde somit auch in der Wintersaison 2011/12 betrieben und verkehrte von Mitte Dezember bis Mitte März. Der Auftrag für den Betrieb wurde wiederum an die Firma Edelweiss Reisen, Celerina, erteilt. Die Gemeinde Bever beteiligte sich daran im bisherigen Rahmen.
- Im Oberengadin bestehen zahlreiche Sportangebote und Sportinfrastrukturanlagen, allerdings fehlte dafür ein regional abgestimmtes Konzept als Grundlage für die Auslösung von Geldern aus dem kantonalen und nationalen Sportanlagenkonzept KASAK bzw. NASAK. Die Gemeinden Samedan und St. Moritz veranlassten deshalb in einem ersten Schritt die **Inventarisierung der Sportangebote im Oberengadin** und bewerteten dieses in Zusammenarbeit mit der Tourismusorganisation Engadin St. Moritz. Das entsprechende Konzept wurde vom Gemeindevorstand genehmigt und zur Eingabe an die zuständigen kantonalen und eidgenössischen Behörden empfohlen.

1.2.4 Umwelt

- Im Jahre 2011 wurden der **Wasserversorgung** total 13 offizielle und verdeckte Proben entnommen. Alle Proben entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung. Bei der Probeentnahme vom 13. Dezember 2011 betrug die Gesamthärte bspw. 8.7 °fH, was einem sehr weichen Wasser entspricht. Der Nitratgehalt betrug – übrigens bei allen chemischen Proben – < 2 mg NO₃/l und unterschreitet damit den in der Fremd- und Inhaltsstoffverordnung festgelegten Toleranzwert von 40 mg/l massiv. Die Qualität des Trinkwassers der Gemeinde Samedan war im Berichtsjahr bei jeder Probenentnahme einwandfrei, was Behandlungen irgendwelcher Art

überflüssig machte. **Statistisch** gesehen präsentierte sich die Wasserversorgung Samedan im Jahr 2011 wie folgt: Quellen genutzt 11, Quellen ungenutzt 24, Grundwasserpumpwerk 1, Verbund mit Nachbarversorgungen 2 (mit Pontresina und Celerina), Anzahl Reservoire 2, Speichervolumen der Reservoire 1'800 m³, Anzahl Wasserzähler 541, öffentliche Brunnen 9, Quellschüttmenge Proschimun 219'800 m³, Quellschüttmenge Val Campagna 409'400 m³, Wasser aus dem Grundwasser 31'350 m³, Wasser von Nachbargemeinden 8'600 m³, verrechnetes Wasser 351'492 m³, Leitungslänge ca. 23'650 m, Ersatz bestehende Leitungen 220 m, Neubau von Leitungen 650 m, Leitungsbrüche 9, interner Personalaufwand 1'231 Std., Proben total 13, beanstandete Proben 0. Für den Erhalt der Qualität der Wasserversorgung wurden im Berichtsjahr zudem **folgende Arbeiten ausgeführt**: die Leitzentrale aus den 70er Jahren wurde durch ein neues, modernes Leitsystem ersetzt und noch vor der Wintersaison in Betrieb genommen. Mit dieser neuen Leitzentrale werden die wichtigsten Schütt- und Verbrauchsdaten sowie die Wasserqualitäten erfasst und gespeichert; sie dienen der Beurteilung der Wasserversorgung und bilden die Grundlage für das Optimieren der Anlage. In den Sommermonaten wurden zudem die beiden Stumpenleitungen im Gebiet Flugplatz (Hof Steiner-Lazzarini) und Promulins mittels einer gesteuerten Horizontalbohrung verbunden. Es besteht neu die Möglichkeit in Notfällen oder bei Revisionsarbeiten das Netz Flugplatz-Cho d'Punt und das Netz Dorf direkt ab der Quelle Val Campagna zu versorgen. Im Zusammenhang mit der Totalsanierung Plaz – Plazzin wurde ferner die Wasseinfrastruktur aus der Zeit der Weltkriege durch ein neues Gussrohr ersetzt. Die beiden bestehenden Wasserschächte 40 und 41, welche für den Betrieb der Wasserversorgung sehr wichtig waren, konnten durch einen neuen, wasserdichten Schacht 40 ersetzt werden. Gleichzeitig mussten die Anschlüsse neu erstellt und der Schacht – da er im Grundwasser steht – gegen Auftrieb geschützt werden. Der Schacht beinhaltet wichtige Messgeräte.

- Das Gerinne des Flaz wurde möglichst naturnah ausgelegt. Die Flussquerschnitte und Längenprofile verän-

dern sich wegen der unterschiedlichen Wasserströmungen insbesondere bei Hochwasserereignissen. Solche Veränderungen sind zu überwachen und bei Überschreitungen von Grenzwerten sind Massnahmen einzuleiten. Dazu dient ein entsprechender Unterhaltsplan. Der bis anhin gültige Unterhaltsplan aus dem Jahre 2006 war allein aus technischer Sicht erstellt worden. Ein überarbeiteter Plan berücksichtigt nun auch die ökologischen Aspekte und ist zudem auf den noch ausstehenden landschaftspflegerischen Begleitplan abgestimmt. Der Gemeindevorstand genehmigte diesen **revidierten Unterhaltsplan «Hochwasserschutz Samedan Flazverlegung und Renaturierung En»**.

- Der Gemeindevorstand beschloss anlässlich seiner Klausurtagung zum Legislaturprogramm 2009 bis 2012 die erneuerbaren Energien zu fördern und sich generell für eine nachhaltige kommunale Energiepolitik einzusetzen. Es wurde das Ziel gesetzt, das **Label Energiestadt** zu erlangen. Das Label Energiestadt ist ein Leistungsausweis für Gemeinden, die eine nachhaltige kommunale Energiepolitik vorleben und umsetzen. Energiestädte fördern erneuerbare Energien, umweltverträgliche Mobilität und setzen auf eine effiziente Nutzung der Ressourcen. Es ist eine Auszeichnung des Bundesamtes für Energie und des Trägervereins «Label Energiestadt» und wird jenen Gemeinden verliehen, die ausgesuchte energiepolitische Massnahmen realisiert oder beschlossen haben. Mit Beschluss vom 20. September 2011 hat die Labelkommission des Trägervereins Energiestadt der Gemeinde Samedan das Label Energiestadt erteilt. Samedan ist die 258. Energiestadt in der Schweiz, die 14. im Kanton und nach St. Moritz und Sent die dritte im Engadin. Das Zertifikat wurde den Verantwortlichen der Gemeinde im Rahmen der Wassertage von Roland Stulz,



dem Leiter der Fachstelle 2000-Watt-Gesellschaft, überreicht. Die Gemeinde hat demnach 51% der möglichen Energiestadtpunkte erreicht. Dies bedeutet, dass 51% des aktuell möglichen energiepolitischen Handlungsspielraumes von der Gemeinde bisher ausgeschöpft wurde.

- Das EW Samedan realisierte auf dem Dach der **Kinderkrippe Chüralla** eine **Photovoltaik-Anlage** zur Stromproduktion. Inhalt und Umfang der dafür erforderlichen Rechte wurden in einem Dienstbarkeitsvertrag zwischen der Stiftung für das Kind im Oberengadin und der politischen Gemeinde Samedan geregelt. Demnach räumte die Stiftung der politischen Gemeinde das Recht für die Erstellung und den Betrieb einer Photovoltaik-Anlage mit einer Leistung von ca. 14'000 kWh auf dem Dach der Kinderkrippe Chüralla ein. Das Recht dauert bis 30. Juni 2030.
- Die Änderungen der übergeordneten Rechtsgrundlagen, namentlich hervorgerufen durch den Erlass des eidgenössischen Stromversorgungsgesetzes (StromVG) und der entsprechenden Anschlussgesetzgebung des Kantons (StromVG GR) sowie Änderungen auf kommunaler Ebene in Form der revidierten Gemeindeverfassung machten eine **Totalrevision des EW-Gesetzes** erforderlich. Im Rahmen dieser Revision bot sich die Möglichkeit, die Regelungen im EW-Gesetz zu aktualisieren und an die aktuellen Bedürfnisse anzupassen. Die wichtigste Änderung erfuhr das EW-Gesetz durch die vom Bundesrecht vorgeschriebene Entflechtung der Stromversorgung in die Bereiche Energieerzeugung, Verteilnetzbetrieb und Energiebelieferung. Ein weiterer Hauptrevisionspunkt lag in der Neuregelung der Kompetenzbereiche der verschiedenen Gemeindeorgane. Diese folgen der revidierten Gemeindeverfassung und berücksichtigen die vom StromVG und vom StromVG GR gewährten Handlungsspielräume. Das revidierte EW-Gesetz äussert sich detaillierter zu den Grundsätzen der Finanzierung, namentlich im Bezug auf die Gewinnverwendung und die Erhebung von öffentlichen Abgaben im Elektrizitätsbereich.
- Für das Jahr 2012 mussten die Stromtarife aufgrund von Veränderungen des

Marktumfeldes und gestützt auf das übergeordnete Recht angepasst werden. Gemäss Art. 7 des EW-Gesetzes hat der Gemeindevorstand die durch die EW-Kommission aufgestellten Reglemente und Tarife über die Abgabe von elektrischer Energie zu genehmigen. Die von der EW-Kommission beantragten Tarifierpassungen ergaben eine durchschnittliche Tarifiereduktion von knapp 1.3%. Die einzelnen Tarife reduzierten sich um 0.35% bis 3.54%. Der Gemeindevorstand genehmigte die angepassten Stromtarife und setzte sie für das Jahr 2012 in Kraft.

- Die ARA Staz, Sax und Furnatsch werden voraussichtlich anfangs der 20er Jahre am Ende ihrer Lebensdauer angelangt sein und sollen durch eine **zentrale ARA Oberengadin in S-chanf** ersetzt werden. Zur Umsetzung dieses Vorhabens wurde ein Zweckverband bestehend aus den Gemeinden St. Moritz, Celerina, Pontresina, Samedan, Bever, La Punt Chamues-ch, Madulain, Zuoz und S-chanf gegründet. Die Gemeinde Samedan trat diesem Zweckverband mit Beschluss vom 27. Oktober 2011 bei. Gleichzeitig wurde für die Erarbeitung eines Bauprojektes für die zentrale ARA in S-chanf diesem Verband der anteilige Beitrag von CHF 906'000 am Gesamtkredit von CHF 5 Mio. gewährt.
- Die **Reglemente betreffend Wasserversorgung und Kanalisation** der Gemeinde Samedan stammen aus dem Jahre 1992. In der Zwischenzeit hat das übergeordnete Recht umfassende Anpassungen erfahren. Auch die tatsächlichen Verhältnisse haben sich derart geändert, dass eine umfassende Überarbeitung dieser gesetzlichen Grundlagen notwendig wird. Mit Blick auf die ausstehenden Investitionen im Bereich der Wasserversorgung und insbesondere der Abwasserbehandlung (Realisierung der zentralen ARA in S-chanf) muss auch der langfristige Finanzbedarf geschätzt und darauf basierend die Gebührentarife unter Berücksichtigung des Kostendeckungs- und des Verursacherprinzips untersucht werden. Die Erkenntnisse daraus wurden in einem Entwurf für eine Totalrevision des Gesetzes über die Wasserversorgung und die Abwasserbehandlung verarbeitet und im Rahmen eines öffentlichen Vernehmlassungsverfahrens im November publiziert.

- Die **Emissionen der Asphaltmischanlage in Cho d'Punt** waren im Sommer 2011 in verstärktem Mass wahrnehmbar. Dies manifestierte sich insbesondere durch Geruchsbelästigungen und zog zahlreiche Reklamationen nach sich. Der Gemeindevorstand forderte deshalb die Catram AG als Betreiberin der Anlage auf, unverzüglich alle erforderlichen Massnahmen zur Reduktion der Emissionen zu treffen. Zudem wurde das kantonale Amt für Natur und Umwelt ANU ersucht, Messungen im Hinblick auf die Einhaltung der Luftreinhalteverordnung durchzuführen. Die Ergebnisse der Messungen führten in der Tat zu einer Beanstandung der Anlage seitens des ANU. Inzwischen hat die Catram AG auf Anweisung des ANU eine Nachbesserung der Anlage durchgeführt. Nachmessungen ergaben, dass sämtliche Grenzwerte nunmehr eingehalten werden. Der Gemeindevorstand wird die weitere Entwicklung im Auge behalten und gegebenenfalls intervenieren.

1.2.5 Bildung und soziale Wohlfahrt

- Im Lehrmittelverzeichnis des Erziehungs-, Kultur- und Umweltschutzdepartementes für das Schuljahr 2011/12 wurden die in Rumantsch Grischun editierten Schulbücher für alle romanischen Schulklassen als obligatorische **Lehrmittel** bezeichnet. Gemäss Kantonsverfassung sind deutsch, rätoromanisch und italienisch gleichwertige Landes- und Amtssprachen des Kantons. Des Weiteren können Gemeinden und Kreise ihre Amts- und Schulsprachen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und im Zusammenwirken mit dem Kanton bestimmen. Sie haben dabei auf die herkömmliche sprachliche Zusammensetzung zu achten und auf die angestammten sprachlichen Minderheiten Rücksicht zu nehmen. Diese Kompetenz der Gemeinden beinhaltet somit auch das Recht, das entsprechende **Idiom als Schulsprache** zu wählen. Diese verfassungsrechtliche Kompetenz der Gemeinden einerseits und das Recht der Regierung, Lehrmittel obligatorisch erklären zu können andererseits, widersprechen sich, was zu entsprechenden Problemen führt. Der Gemeindevorstand ist der Ansicht, dass das verfassungsmässige Recht der Gemeinden, ihre Sprache und Schulsprache selber wählen zu können, vor-
- geht. Insofern wäre der Beschluss der Regierung, die neuen Lehrmittel auf Rumantsch Grischun als obligatorisch zu erklären, als verfassungswidrig zu betrachten. Es lässt sich aus gleicher Überlegung auch die Frage stellen, ob der Sparbeschluss des Grossen Rates von 2003, der unter anderem vorsieht, dass romanische Lehrmittel nur noch auf Rumantsch Grischun herausgegeben werden, nicht ebenfalls gegen die Verfassung verstösst. Der Gemeindevorstand gelangte deshalb mit dem schriftlichen Anliegen an die Regierung des Kantons Graubünden, die neuen Schulbücher auf Rumantsch Grischun auch in den Idiomen herauszugeben und die erwähnte Obligatorischerklärung von Lehrmitteln zu revidieren. Mit Befriedigung konnte in der Folge zur Kenntnis genommen werden, dass der zuständige Regierungsrat dieses Anliegen im Entwurf für die Totalrevision des Schulgesetzes berücksichtigte. Demnach sollen die als obligatorisch bezeichneten Lehrmittel auch in den romanischen Idiomen produziert werden.
- Die Pro Idioms trat an die Gemeinde Samedan mit dem Gesuch heran, diese möge sich an den **Kosten für die Übersetzung der Mathematiklehrbücher für das Schuljahr 2011/12** beteiligen. Auch wenn das Erziehungsdepartement Graubünden mittlerweile im Rahmen der Totalrevision des kantonalen Schulgesetzes bekanntgegeben hatte, die als obligatorisch erklärten Lehrbücher in den Idiomen wieder drucken zu lassen, wird dies wegen der noch ausstehenden Genehmigung durch den Grossen Rat frühestens ab dem Schuljahr 2012/13 der Fall sein. Der Gemeindevorstand unterstützte die Bemühungen der Vereinigung Pro Idioms, legt doch die Gemeinde Samedan Wert auf den Erhalt des Idioms Puter als Schulsprache und hat dies auch verfassungsmässig anerkannt. In diesem Sinne beteiligte sich die Gemeinde Samedan an der Finanzierung des romanischen Mathematiklehrmittels für das Schuljahr 2011/12.
 - Die Gemeinde wurde ersucht, sich an den Kosten für den **Besuch einer auswärtigen Privatschule** durch ein in Samedan wohnhaftes Kind zu beteiligen. Der Gemeindevorstand lehnte eine solche Mitfinanzierung eines Privatschulbesuches grundsätzlich ab. Begründet

wurde dies einerseits mit dem fehlenden gesetzlichen Anspruch. Gemäss Art. 16 des kantonalen Schulgesetzes hat jedes Kind die Schule der Gemeinde zu besuchen, in der es sich mit Einwilligung des Vertreters dauern aufhält. Der Unterricht der Volksschule ist unentgeltlich. Wer eine Privatschule besucht, ist vom Besuch der öffentlichen Schule zwar befreit, hat dafür aber für die Schulkosten selber aufzukommen. Mit Bezug auf den unentgeltlichen Besuch der obligatorischen Schule besteht somit kein Recht auf freie Schulwahl. Andererseits wurde eine Kostenbeteiligung auch aus Präjudizgründen abgelehnt.

1.2.6 Öffentliche Sicherheit

- Zu den Aufgaben der **Feuerwehr** gehört neben der Brandbekämpfung auch der Einsatz bei Elementarereignissen wie Überschwemmungen, Rufen- und Lawinnenniedergängen sowie bei Unfällen mit Brennstoffen und Chemikalien. Oberstes Ziel ist immer die Rettung von Menschen, Tieren und Sachwerten. Die Einsatzfähigkeit muss durch regelmässige Übungen gewährleistet sein. Im Berichtsjahr fanden vier Kaderübungen und neun Mannschaftsübungen statt, davon eine Doppelübung (halber Tag). Die durchschnittliche Beteiligung lag bei knapp 77%. Ein besonderes Augenmerk wurde auf die Umsetzung des neuen Feuerwehrreglementes nach den Weisungen der kantonalen Gebäudeversicherung und dem Leitfaden «Feuerwehr 2015» gerichtet. Der Übungsdienst wurde



praktischer gestaltet, damit mögliche Ereignisse realitätsnah nachgestellt und trainiert werden konnten. Das Feuerwehrkorps wies einen Bestand von 71 Angehörigen auf. Die Feuerwehr musste 8 Mal ausrücken, davon einmal wegen eines Fehlalarmes. Die Ernstesätze betrafen Brände aller Art sowie Wasserrohrbrüche. Grössere Einsätze erfolgten beim Waldbrand oberhalb von Celerina vom 22. April, beim Deponiebrand in Sass Grand vom 7. Mai sowie beim Brand der Talstation des Skilifts Survih vom 2. August.

- Im Jahr 2010 hat die Gebäudeversicherung Graubünden in Zusammenarbeit mit den Feuerwehrkommandos von S-chanf bis Maloja ein Konzept für die **Feuerwehrstrukturen in der Region Oberengadin** erarbeitet. Das Konzept sieht drei Abschnitte, nämlich von Maloja bis Celerina, von La Punt bis S-chanf sowie einen Abschnitt mit Samedan, Pontresina und Bever vor. Für letzteren sind je ein Stützpunkt in Samedan und Pontresina vorgesehen. Die Gemeinde Bever hat das Feuerwehrwesen bereits im Jahr 2010 an die Gemeinde Samedan übertragen. Aufgrund von Führungs- und Rekrutierungsproblemen gelangte der Gemeindevorstand Pontresina an die Gemeinde Samedan mit dem Anliegen, die Umsetzung des von der Gebäudeversicherung Graubünden vorgelegten Organisationskonzeptes im Detail zu prüfen. Der Gemeindevorstand von Samedan hat dieses Anliegen angenommen und ist zum Schluss gekommen, dass eine gemeinsame Organisation zur Bewältigung der Feueraufgaben sinnvoll ist. Anlässlich der Gemeindeversammlung vom 8. Dezember 2011 wurde die entsprechende Vereinbarung zwischen den Gemeinden Samedan und Pontresina betreffend Zusammenlegung der Feuerwehraufgaben genehmigt. Die neue Feuerwehrorganisation Samedan Pontresina wurde am 1. Januar 2012 umgesetzt.
- Die zahlreichen **öffentlichen und privaten Baustellen** liessen sich nicht ohne **Lärmimmissionen** abwickeln. Leider musste wiederholt festgestellt werden, dass die gemäss Bauzeitenreglement festgelegten Zeiten ausgereizt und nicht überall konsequent eingehalten wurden. Bei allem Verständnis für den herrschenden Zeitdruck auf den Bau-

stellen musste der Gemeindevorstand mit Nachdruck dem Ruhebedürfnis von Einheimischen und Gästen Beachtung verschaffen, indem die Einhaltung der Bauzeiten durchgesetzt und Verstösse dagegen geahndet wurden.



- Die Gemeinde Samedan erteilt seit dem Jahr 2003 der Firma Demag die Bewilligung für die Durchführung von **Winterfahrtrainings** auf den Parzellen Nr. 1919 und 1929 in Cho d'Punt. Für den Zeitraum von Anfang Januar bis Mitte März 2011 wurde die Bewilligung erneut mit Auflagen erteilt.

1.2.7 Verkehr

- Im Zusammenhang mit dem Bau der **Strassenkorrektur Punt Muragl** wurden auch verschiedene Anlageteile erstellt oder erneuert, welche die Gemeinde Samedan betreffen, namentlich das Gemeindegewegnetz, die Werkleitungen sowie das Hochwasserschutzprojekt Flaz. Die Modalitäten bezüglich Projektierung, Ausführung, Abrechnung und Übernahme wurden in einer Vereinbarung geregelt. Demnach erfolgten alle Projektierungen im Einvernehmen mit dem Tiefbauamt, welches für die Bauleitung verantwortlich war. Die Ausschreibungen und Vergaben erfolgten nach der geltenden Submissionsgesetzgebung. Die Baumeisterarbeiten für Anlageteile der Gemeinde, welche zusammen mit dem Strassenbau realisiert wurden, führte die entsprechende Unternehmung aus.
- Eine im Mai 2010 durchgeführte Umfrage zum **Salzeinsatz im Winterdienst** hatte ergeben, dass sich die Bevölkerung grundsätzlich weniger Salz auf den Strassen wünscht. Der Gemeindevorstand beschloss deshalb, den Salzeinsatz während des Winters 2010/11 auf das absolute Minimum zu reduzieren

und nur noch die neuralgischen Stellen damit zu unterhalten. Die Erfahrungen mit dem reduzierten Salzeinsatz waren durchwegs positiv. Die negativen Effekte des Salzes haben sich stark verringert, dies ohne spürbaren Sicherheitsverlust auf den Gemeindestrassen. In diesem Sinn wurde das aktuelle Konzept für den Winterdienst und den Salzeinsatz bestätigt und auch während des Winters 2011/12 angewendet.

- Die Badrutt's Palace Hotel AG machte als Eigentümerin des **Hotels Des Alpes** geltend, dass die von der Gemeinde im Bereich des Hotels ausgeführte Sanierung der Infrastruktur San Bastiaan den Hotel- und Restaurationsbetrieb stark beeinträchtigt und dementsprechend zu Umsatzrückgängen geführt habe. Sie forderte deshalb von der Gemeinde **Schadenersatz**. Das Verwaltungsgericht Graubünden hat in einem ähnlich gelagerten Fall eine Haftung der Gemeinde bei Umsatzeinbusse zufolge Strassensanierungsarbeiten verneint, so dass die Forderung des Hotels Des Alpes zurückgewiesen werden musste. Eine Haftung gemäss kantonalem Gesetz über die Staatshaftung kann gemäss besagtem Urteil nur zur Diskussion stehen, wenn kumulativ ein Sonderopfer und ein besonders schwerer Schaden vorliegen. Im vorliegenden Fall fehlt es bereits an einem Sonderopfer, weil zahlreiche Gewerbebetriebe von Umsatzeinbussen infolge Strassensanierungsarbeiten und der sich daraus ergebenden Erreichbarkeit betroffen waren.



- Die Arbeiten für das Projekt **Strassenkorrektur Cristansains** waren im Berichtsjahr in vollem Gange und konnten planmässig vorangetrieben werden. Vom 3. bis 6. Mai wurde der Bahnübergang gesperrt und die Strasse vom Kreisel Samedan ins Dorf um das Restaurant Sper l'En gelegt. Der neue provisorische



Bahnübergang konnte am Freitag, 6. Mai 2011 um 17 Uhr in Betrieb genommen werden. Am Freitag, 16. Dezember 2011 war es dann soweit: Um 4.30 Uhr rollte der erste Zug über den neuen 280 m langen Abschnitt und durch den neuen 100 m langen Tunnel. Zur **Aufhebung des Bahnüberganges Sper l'En** wurde das Streckengleis Samedan – Celerina um ca. 5 m abgesenkt und in einen Tunnel eingebunden. Die Strassenführung über die Bahn wurde am Kreuzungspunkt Bahn – Strasse um 1.5 m angehoben und mündet nun dorfsseitig in eine neue Kreiselanlage. Das Kernelement der Tieferlegung RhB ist eine 288 m lange, im Grundwasser liegende Wanne. Im Bereich Bahntechnik wurden zwei technische Systeme eingebaut, die auf dem Netz der RhB erstmals zur Ausführung kommen: einerseits eine feste Fahrbahn (Gleisrampplatte aus Beton) über die ganze Wannennlänge, andererseits eine Stromschiene anstelle einer konventionellen Fahrleitung im Tunnelbereich. Trotz heterogenem Baugrund und schwierigen klimatischen Verhältnissen im Engadin konnten der Bahn- und Strassenverkehr über die ganze Bauzeit aufrechterhalten werden. Für die Gemeinde Samedan als Bauherrin dieses Bauprojektes bedeutet die Tieferlegung der RhB und damit die Trennung von Strasse und Schiene eine markante Harmonisierung der Verkehrssituation. Die Kosten belaufen sich auf rund CHF 18 Mio. und werden von der Gemeinde, der RhB und dem Kanton getragen.

- Im Rahmen des **Sammelprojektes «Instandstellung Forsterschliessung»** können Sanierungsprojekte in einem vereinfachten Verfahren eingereicht werden. Unter diesem Titel wurden im Jahr 2010 das untere Teilstück des Mischstrassenwegs Punt Muragl – Alp Muragl

Giosom ab Talstation der provisorischen Materialseilbahn für die Baustelle Muot-tas Muragl auf einer Länge von 720 m saniert. Es wurde eine neue Trag- und Verschleisschicht eingebracht und der Weg punktuell verbreitert. Zudem wurde die Entwässerung ausgebessert. In einer zweiten Etappe wurde im Jahr 2011 die Instandstellung des zweiten Teilstücks von ca. 700 m bis zur Alp Muragl Giosom durchgeführt.



- Auf dem Flughafen Samedan sind im Mai 2011 **Testflüge mit Helikoptern** durchgeführt worden. Gemäss Betriebsreglement für den Engadin Airport sind solche Testflüge in den Monaten April, Mai und November an je zwei Tagen und während max. 60 Min. pro Tag zulässig. Diese Einschränkungen wurden in der Wahrnehmung der Bevölkerung bei Weitem überschritten, was zu entsprechenden Reaktionen verärgelter Leute führte. Der Gemeindevorstand forderte die Flugplatzleitung zu einer Stellungnahme auf und verlangte, dass die Vorgaben des Betriebsreglementes in Zukunft strikte eingehalten werden.
- Die **Lawinenverbauung Schafberg** oberhalb des Dorfes Pontresina zählt zu den grössten Verbauungen des Kantons Graubünden. Für die Jahre 2011 bis 2017 sind Ergänzungen des Verbauungsgebietes Las Blais unterhalb der Chamanna Segantini geplant. Im Rahmen der Projektierung wurden mehrere Transportvarianten geprüft, wobei sich die Variante LKW-Transport bis zum Installationsplatz Muragl mit anschliessender Feinverteilung der Materialien mittels Kleinhelikopter als die weitaus effizienteste erwies. Die Bürgergemeinde und die politische Gemeinde Samedan räumten der politischen Gemeinde Pontresina das Recht ein, den Waldweg Val Muragl sowie den Installationsplatz Muragl für den Zubringer, als Zwischenlager sowie

für den Weitertransport mittels Kleinhelikopter zu benützen.

- Auf der **alten Kantonsstrasse Celerina – Samedan** ist festzustellen, dass die **Höchstgeschwindigkeit** nach der Dorfeinfahrt oft **überschritten** wird, was insbesondere von den betroffenen Anwohnern und Betrieben beklagt wurde. Auch die Situation für die Fussgänger und Fahrradfahrer vermag in diesem Bereich nicht zu befriedigen. Erste verkehrsberuhigende Massnahmen wurden beim Einfahrtstor West umgesetzt. Deren Wirkung gilt es nun zu beurteilen, bevor weitere Massnahmen ergriffen werden.

1.2.8 Gemeindeversammlungen und Urnenabstimmungen

- An der **Urnenabstimmung vom 13. Februar 2011** stimmten die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger über das Kreditbegehren von CHF 4'955'000 für die Realisierung des Dreifachkindergartens Puoz ab. Mit 551 zu 309 Stimmen wurde dem Kreditbegehren mit grosser Mehrheit entsprochen. In einem fröhlichen und farbigen Anlass erfolgte am 3. Mai 2011 der Spatenstich für das Projekt «Aungelins» der Architekten Joos Gredig und Peter Walser zusammen mit den Kindergartenkindern.



- Hauptgeschäft der **Gemeindeversammlung vom 28. April 2011** waren die Ent-

scheide im Hinblick auf die Realisierung einer Wohnüberbauung Cristansains einerseits und die künftige Nutzung des Areals Sper l'En andererseits. Beide Projekte waren letztendlich im Grundsatz unbestritten und wurden mit grosser Mehrheit abgesegnet. Damit hat der Souverän zum einen grünes Licht für die Weiterbearbeitung der geplanten Überbauung des Areals Sper l'En mit einem Hotel und Erstwohnungen erteilt. Zum anderen wurde der Gemeindevor-

stand bevollmächtigt, das Projekt für die Schaffung von Erstwohnungen auf dem Areal Cristansains weiterzuverfolgen. Getragen werden soll die Wohnüberbauung durch eine von der Gemeinde zu gründenden Wohnbaustiftung oder einer Genossenschaft. Für die Erarbeitung der Planungsgrundlagen wurden CHF 740'000 gesprochen. Diese werden aus dem Fonds mit den Ersatzabgaben für die Hauptwohnungsverpflichtung finanziert. Im Weiteren wurde die Jahresrechnung 2010 vorgelegt. Sowohl die Rechnung der Gemeindeverwaltung als auch diejenige des Elektrizitätswerkes gaben zu keinerlei Diskussionen Anlass und wurden oppositionslos genehmigt. Schliesslich erteilte die Gemeindeversammlung ihre Zustimmung zum Verkauf von ca. 1'380 m² ab Parzelle 1619 in Islas (Cho d'Punt) durch die Bürgergemeinde an die Eheleute Kurt und Miarta Lazzarini-Kaiser, Samedan. Zu guter Letzt wurde im Rahmen eines Orientierungstraktandums über das Mediationsverfahren zur Teilrevision der Grundordnung Hotel Bernina und – nachdem im Rahmen dieser Mediation leider keine einvernehmliche Lösung zwischen den Parteien gefunden werden konnte – über die möglichen Handlungsvarianten der Gemeinde informiert. Die Gemeindeversammlung wurde von 101 Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern besucht.

- Im Zentrum der **Gemeindeversammlung vom 27. Oktober 2011** stand die Beschlussfassung über die Teilrevision der Ortsplanung. Bei den Anpassungen im Gebiet Chiss wurde aus der Gemeindeversammlung Kritik laut über die fehlende Mehrwertabschöpfung. Dieses Geschäft wurde daraufhin vertagt und zur Überarbeitung zurückgenommen. Die Änderungen in Suot Staziun wurden oppositionslos angenommen. Genehmigt wurde zudem auch die Anpassung der Planungsmittel für das Gebiet Sper l'En in Form einer Umzonung von der jetzigen Zone für öffentliche Bauten und Anlagen in eine Hotel- und Wohnzone mit einem Hauptwohnungsanteil von 100%. Hingegen musste die Beschlussfassung über die Grundordnung Hotel Bernina erneut verschoben werden, weil zwischen den Parteien noch keine Einigung stattgefunden hatte. In diesem Zusammenhang wurde Unmut über das Gebaren des Hauptaktionärs der Hotel Bernina AG laut. Dieser wurde zum einen

des rechtswidrigen Immobilienhandels bezichtigt, zum andern des Verstosses gegen mehrere übergeordnete Gesetze. Der Gemeindevorstand wurde aufgefordert, gegen diese Officialdelikte im Rahmen seiner Zuständigkeiten vorzugehen. Als weiteres Geschäft wurde die Revision des Gesetzes betreffend das Elektrizitätswerk Samedan oppositionslos verabschiedet. Diverse Änderungen in den übergeordneten Rechtsgrundlagen machten eine Totalrevision des EW-Gesetzes erforderlich. Schliesslich wurden die Statuten des Verbandes Abwasserreinigung Oberengadin genehmigt. Gleichzeitig wurde auch dem Kreditbegehren von CHF 5 Mio. für die Erarbeitung eines Bauprojekts für die zentrale ARA in S-chanf, davon CHF 906'000 zulasten der Gemeinde Samedan, diskussionslos entsprochen. Zu guter Letzt wurde im Rahmen eines Orientierungstraktandums die künftige Zielrichtung der Finanzplanung dargelegt und über die Massnahmen zur Erreichung eines mittelfristig ausgewogenen Finanzhaushaltes informiert. Es waren 84 Stimmbürgerinnen und Stimmbürger anwesend.

- Wichtigstes Geschäft der **Gemeindeversammlung vom 8. Dezember 2011** war das Budget 2012. Der Gemeindevorstand wollte mit einer Anhebung der Liegenschaftssteuer von 1.0‰ auf 1.5‰ und mit einer Erhöhung des Steuerfusses von 70% auf 75% der einfachen Kantonssteuer benötigte Mehreinnahmen in der Höhe von CHF 1.1 Mio. erzielen. Während die Erhöhung des Steuerfusses mit 62 zu 44 Stimmen genehmigt wurde, wurde die Anhebung der Liegenschaftssteuer mit 68 zu 38 Stimmen verworfen. Im Rahmen der Budgetdebatte wurden zudem mehrere Investitionsprojekte gestrichen oder zurückgestellt (Dorfchronik, Fussgänger Verbindung Bahnhof – Cho d'Punt, Trottoir Quadratscha, Asphaltierung des Parkplatzes Promulins). Mit diesen Anpassungen wurde das Budget der Verwaltung letztendlich einstimmig genehmigt, ebenso dasjenige des Elektrizitätswerkes. Der Finanzplan für die Jahre 2012 bis 2016 wurde von der Gemeindeversammlung zur Kenntnis genommen. Die Vereinbarung zwischen den Gemeinden Samedan und Pontresina betreffend Zusammenlegung der Feuerwehraufgaben war unbestritten und wurde oppositionslos genehmigt. An dieser letzten Gemeindeversamm-

lung des Jahres 2011 hatten 109 Stimmbürgerinnen und Stimmbürger der Einladung Folge geleistet.

1.3 Bericht der Schulkommission

Personelles

Abgänge: Katja Demarmels – wechselte von der Unterstufe an die Mittestufe der Primarschule St. Moritz; Anna Mengiardi – macht eine Zusatzausbildung im Bereich Theater; Gabi Weidmann – nachdem Sidonia Janett, mit der sich Gabi Weidmann das Pensum teilte, intern vom Kindergarten zur Heilpädagogik wechselte, stellte sie ihr Pensum zur Verfügung, weil eine 100%-Stelle einfacher zu besetzen ist. Neue Lehrpersonen: Urs Camozzi – Primarschule; Rilana Monn – Kindergarten; Romina Andri – Primarschule; Flurina Plouda Lazzarini – Kleinpensum Primarschule. Alle neuen Lehrpersonen sind romanischsprachig. Neues Mitglied in der Schulkommission seit Juni 2011: Jasmin Koch; Mutter zweier Kinder, Hotelfachfrau.

Projekte

Assimilationsklasse

Für das Schuljahr 2011/12 wurden zwei französischsprachige Schüler aus dem Ausland in Samedan für die 7. Klasse (Oberstufe) angemeldet. Da die Oberstufe Pontresina in diesem Jahr ebenfalls vier fremdsprachige Schüler aufnahm, die bisher nicht in der Schweiz unterrichtet wurden, haben die beiden Schulleiter nach einer guten Lösung gesucht. Zu diesem Zweck wurde eine Assimilationsklasse ins Leben gerufen. Gianin Caviezel, ein erfahrener, pensionierter Lehrer übernahm die Klasse. Morgens wurden die Schüler und Schülerinnen in der Assimilationsklasse unterrichtet und nachmittags in der Regelklasse oder hatten schulfrei. Das Projekt war sehr erfolgreich. Bereits nach wenigen Wochen konnten die Jugendlichen ganz normal den Unterricht in der Regelklasse besuchen. Mit der sinnvollen Zusammenarbeit zwischen den Gemeinden konnte eine gute und verhältnismässig günstige Lösung gefunden werden.

Fremdsprachige Schüler und Schülerinnen im Kindergarten

Gemäss Schulpsychologischem Dienst wird die sprachliche Integration von fremdsprachigen Kindern ein wichtiges Thema

für die Volksschule. Dies und ein Sprachförderungskonzept aus Dübendorf haben die Schulkommission bewogen, sich mit dem Thema «Sprachförderung Deutsch im Kindergarten» zu beschäftigen. Deutsch, weil eine romanische Sprachbegleitung schon besteht. Die Grundidee ist es, die Eltern der Kinder mit an Bord zu holen und sie in den Deutschunterricht für die Kinder zu integrieren. Gleichzeitig könnte Eltern aus Ländern mit anderen Schulsystemen unsere Gepflogenheiten näher gebracht werden. Dieser Aspekt würde mit dem Schulstart+-Projekt der Caritas abgedeckt werden. Der Deutschunterricht im Kindergarten und das Caritas-Projekt würden vorerst zusätzliche Kosten auslösen. Das Ziel wäre, diese später bei der stundenweisen Sprachbetreuung einzelner Schüler wieder einzusparen. Leider stehen im Moment die finanziellen Mittel zur Umsetzung dieser Idee nicht zur Verfügung.

Wettbewerb Gestaltung Oberstufen-Foyer

Nach dem Motto «Form follows function» hat die Schule einen internen Wettbewerb für die Oberstufenschülerinnen und -schüler ins Leben gerufen. Über zwei Dutzend Projekte sind eingetroffen. Es ging darum, das Foyer des Oberstufenschulhauses räumlich neu zu gestalten. Dabei galt es, vorgegebene Rahmenbedingungen einzuhalten und gleichzeitig der Kreativität freien Lauf zu lassen. Das Siegerprojekt wurde von einer Jury erkoren. Zurzeit wird an der Umsetzung des Projektes gearbeitet. Alle freuen sich auf einen schönen und einladenden, gemütlichen neuen Eingangsbereich.

Projektwoche Oberstufe

Erstmals konnten die Oberstufenschülerinnen und -schüler klassenübergreifend und themenorientiert an Projekten arbeiten. Es standen acht Projekte zur Auswahl; teilweise waren die Projekte an die Chalandamarzaufführung gebunden, andere wiederum standen völlig eigenständig da (z.Bsp. Astrologie, Umweltschutz). Es war eine gute und intensive Erfahrung.

Bau Dreifachkindergarten

Der Bau schreitet planmässig voran. Er kann für das neue Schuljahr 2012/13 bezogen werden. Der Kindergarten wird dank der aktiven Mitarbeit bei der Planung durch die Kindergärtnerinnen den neuen Standards entsprechen und viele neue Möglichkeiten eröffnen.

Varia

Begabtenförderung

Aufgrund steigender Schülerzahlen musste eine zweite Gruppe eingeführt werden. Dies mit dem Vorteil, dass nun eine Unterteilung in zwei Altersgruppen möglich ist.

Konkurrenz Privatschulen

Die Gemeindeschule Samedan musste sich mit dem Wechsel von Schülern an Privatschulen auseinandersetzen. Die Angebote dieser Schulen sind mannigfaltig und es gibt sie ab der 5. Klasse. Da diese Schulen nicht alle Schüler aufnehmen, können sie mit massgeschneiderten Angeboten auf die Schüler eingehen. Dies scheint den Wünschen vieler Eltern und Schüler entgegenzukommen. Auch die höheren finanziellen Mittel machen diese Schulen zu einer starken Konkurrenz für öffentliche Schulen. Da sich aber nicht alle Eltern diese Privatschulen leisten können, ist es wichtig, dass sich die öffentliche Schule ihrerseits mit guten Angeboten für die Chancengleichheit einsetzt. Die Grundlagen dafür sind in Samedan mit dem Niveaumodell C und den kleinen Lerngruppen gegeben.

Kosten der Schulbildung

Die Kosten der Schulbildung sind auch in Samedan ein Thema, sie sind in den letzten Jahren gestiegen. Einerseits wurde der Auftrag der Schulen immer weiter ausgeweitet und die Schule muss immer mehr leisten. Andererseits hat die Gemeindeschule ein Angebot, das über den gesetzlichen Auftrag hinausgeht, weil dies den Bedürfnissen der Bevölkerung entspricht (Blockzeiten, Mittagstisch etc.) oder aus fachlichen Gründen sinnvoll ist (Modell C, Freifach Technisches Zeichnen, Begabtenförderung etc.). Im Jahr 2011 hat sich die Kostenkurve in Samedan abgeflacht. Eine Entwicklung, die sich auch in anderen Kantonen zeigt. Es ist anzunehmen, dass mit dem neuen Schulgesetz ein neuer Kostenschub auf uns zukommt. Dieser wird allerdings in Samedan etwas tiefer ausfallen, da viele der neu erforderlichen Angebote bei uns schon realisiert sind.

Aus der Klausursitzung der Schulkommission mit der Schulleitung

Die Schule sollte mehr Werbung machen, speziell für die Oberstufe. Die kleinen Klassen und durchgängigen Niveaus erlauben es, eine gute Qualität zu bieten. Dass die Volksschule unentgeltlich ist und das Familienbudget entlastet, macht die

Oberstufe Samedan mit dem Niveaumodell zu einer guten Alternative zu den Untergymnasien.

Projektwochen/offene Lernformen/ressourcenorientierter Unterricht/Talentportfolio: Bei einer Befragung des Kollegiums wurde klar, dass die Lehrpersonen gerne mehr Projektarbeiten machen würden. Mit Projektwochen eröffnen sich einer Schule interessante Möglichkeiten. Z. Bsp. können die Kinder nach Stärken und Interessen sowie altersdurchmischt gruppiert werden. Im Schuljahr 2011/12 wurden Projektwochen in der Oberstufe durchgeführt (siehe oben). Weiter wurde als Versuchsprojekt das Talentportfolio in einzelnen Klassen eingeführt. Das Portfolio ist eine Sammlung von Arbeiten, die noch eine andere Seite der Schüler und Schülerinnen zeigen, als nur ihre Leistungen in Tests.

Schule öffnen: Die Eltern sollen die Möglichkeit bekommen, sich ein umfassendes Bild des Unterrichts zu machen und mit den Lehrpersonen unkompliziert in Kontakt zu treten. Die pädagogische Haltung einer Lehrperson soll transparent sein. Dies ist besonders wichtig, wenn es für den Schüler oder die Schülerin einmal nicht so problemlos läuft. Dann ist ein guter Kontakt und gegenseitiges Verständnis zwischen Lehrperson und Elternhaus hilfreich.

Für die Schulkommission Samedan

Paula Camenisch,
Schulkommissionspräsidentin

1.4 Bericht der Geschäftsprüfungskommission

Die Geschäftsprüfungskommission hielt im Jahr 2011 zehn ordentliche Sitzungen ab und überprüfte dabei gemäss den Bestimmungen der Gemeindeverfassung die Geschäftsführung des Gemeindevorstandes, der Kommissionen sowie der Gemeindeverwaltung. Schwergewichtig wurden die folgenden Themen behandelt:

- Revision der Jahresrechnung 2010
- Zwischenprüfung der Jahresrechnung 2011
- Budget 2012
- Interne Belegprüfung
- Prüfung diverser Geschäfte

Die rechnerische Prüfung der Gemeindevorrechnung erfolgt durch eine externe Revisionsstelle. Die GPK wurde über die Schlussbesprechung mit der Revisionsstelle eingehend informiert. Diese Zusammen-

arbeit ist sehr gut und dient einer materiellen wie auch inhaltlichen Prüfung der Gemeinderechnung. Die GPK ist erfreut darüber, dass die Buchhaltung sehr korrekt, sauber und ordentlich geführt ist. Die Zusammenarbeit mit dem Gemeindepräsidenten, dem Gemeindevorstand und den Kommissionsmitgliedern war aus Sicht der GPK stets gut und konstruktiv.

Aufgrund der vorgenommenen Prüfung beantragt die Geschäftsprüfungskommission unter Verdankung der geleisteten Arbeit die vorliegende Jahresrechnung der Gemeinde wie auch die Rechnung des Elektrizitätswerkes zu genehmigen.

Für die Geschäftsprüfungskommission der Gemeinde Samedan

Andrea Gutgsell, Christine Fenner Caflisch,
Alice Bisaz

1.5 Personelles

1.5.1 Behörden

Bei den Behörden sind keine Mutationen zu verzeichnen.

1.5.2 Gemeindemitarbeiter

Folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verliessen die Gemeinde im Berichtsjahr:

- Daniela Milivinti, Raumpflegerin Schulanlage Puoz, per 31. Januar 2011
- Katja Demarmels, Primarlehrerin, auf Ende Schuljahr 2010/11
 - Anna Mengiardi, Primarlehrerin, auf Ende Schuljahr 2010/11
 - Gabi Weidmann, Kindergärtnerin, auf Ende Schuljahr 2010/11
 - Diana Caprez, Auszubildende Kauffrau Profil E bei der Gemeindeverwaltung, per 31. Juli 2011

Wir danken den scheidenden Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern für die geleisteten Dienste und ihren Einsatz ganz herzlich.

Erschüttert und mit grosser Betroffenheit mussten wir den Tod unseres geschätzten Mitarbeiters Renato Lanfranchi hinnehmen. Renato Lanfranchi hatte am 1. Februar 2006 die Leitung des Gemeindesteueramtes übernommen und dieses mit grossem Einsatz und grosser Fachkompetenz geführt. Er kam am 3. Dezember 2011

durch einen Jagdunfall im Rosegtal ums Leben. Wir werden ihn stets in ehrender Erinnerung behalten.

Im Verlauf des Jahres 2010 stiessen folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter hinzu:

- Corina Derungs, Primarlehrerin, am 1. Februar 2011
- Manuel Gonçalves, Mitarbeiter Werkdienst, am 1. Februar 2011
- Erica Sciuchetti, Raumpflegerin Schulanlage Puoz, am 1. Februar 2011
- Romina Andri, Primarlehrerin, auf Beginn des Schuljahres 2011/12
- Urs Camozzi, Primarlehrer, auf Beginn des Schuljahres 2011/12
- Rilana Monn, Kindergärtnerin, auf Beginn des Schuljahres 2011/12
- Flurina Plouda Lazzarini, Primarlehrerin, auf Beginn des Schuljahres 2011/12
- Tiziano Gianotti, Auszubildender Kaufmann Profil E bei der Gemeindeverwaltung, am 1. August 2011
- Niculin Niggli, technischer Mitarbeiter Center da Sport, am 1. Oktober 2011
- Oliver Wertmann, Betriebsleiter Center da Sport, am 1. Oktober 2011

Alle neuen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter begrüßen wir herzlich bei der Gemeinde Samedan.

1.5.3 Dank

Allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern gebührt für ihren Einsatz ein spezieller Dank und unsere Anerkennung für die geleisteten Dienste. Sie sind es, die mit ihrer Arbeit den Betrieb aufrechterhalten und es dem Unternehmen Gemeinde ermöglichen, die zahlreichen Dienstleistungen zu erbringen. Anerkennung verdienen auch die Behörden- und Kommissionsmitglieder, die mit ihrer grösstenteils ehrenamtlichen Tätigkeit zum Wohlergehen unserer Gemeinde beigetragen haben. Schliesslich gilt der Dank auch Ihnen, sehr geehrte Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, für das entgegengebrachte Vertrauen.

1.6 Erläuterungen zur Rechnung 2011

In Kürze

Dies wurde anlässlich der Bilanzbereinigung annäherungsweise nachgeholt. Daraus ergeben sich die neuen Bilanzpositionen 1141.00,

	Rechnung 2011	Budget 2011	Rechnung 2010
Aufwand	32'290'000	26'900'000	24'560'000
Ertrag	29'990'000	23'630'000	24'970'000
Ergebnis Laufende Rechnung	-2'300'000	-3'270'000	410'000
Cash Flow (+) / Cash Loss (-)	880'000	-520'000	2'830'000
Nettoinvestitionen	17'410'000	23'310'000	14'890'000
Finanzierung	-16'530'000	-23'830'000	-12'060'000

1.6.1 Rechnungsergebnisse

Im Jahr 2011 wurden die folgenden Abschreibungen getätigt:

Ordentliche Abschreibung auf Wasserversorgung	CHF 228'200.00
Sonderabschreibung auf Wasserversorgung	CHF 5'160'083.64
Ordentliche Abschreibung auf Abwasserbeseitigung	CHF 488'329.57
Ordentliche Abschreibung auf Abfallverwertung	CHF 41'930.00
Steuererlasse	CHF 11'828.00
Abschreibungen auf übrige Sachgüter	CHF 2'801'600.41
Abschreibungen auf Finanzvermögen	CHF 2'808.20

Total Abschreibungen	CHF 8'734'779.82
./. Entnahme	
Spezialfinanzierungen	CHF 5'662'966.48
Einlagen in	
Spezialfinanzierungen	CHF 109'406.15
Aufwandüberschuss	CHF 2'296'720.01
Cash Flow	CHF 884'499.48

Die Verschuldung der Gemeinde, gemessen an den kurz-, mittel- und langfristigen Verbindlichkeiten, belief sich per 1. Januar 2012 auf CHF 42.9 Mio.

Die in der Vergangenheit getätigten umfangreichen Investitionen in die Infrastruktur wurden nach einzelnen Projekten in der Bilanz abgebildet. Dies hat im Laufe der Jahre zu einer Aufblähung und Zersplitterung geführt und damit einher ging die Gesamtübersicht zunehmend verloren. Per 31. Dezember 2011 erfolgte deshalb eine Bilanzbereinigung, indem in der Bilanz separat ausgewiesene Einzelprojekte zu den Sammelpositionen «Strassen», «Wasserversorgung» und «Kanalisation» zusammengefasst wurden. Die Investitionen in die Erschliessung wurden in der Vergangenheit nicht konsequent auf die Regiebetriebe aufgeteilt.

1141.07 und 1141.09. Im Rahmen dieser Bilanzbereinigung wurde die Sammelposition «Wasserversorgung» mittels einer einmaligen Sonderabschreibung fast vollständig abgeschrieben. Ganz alte, nicht mehr nachvollziehbare Anlagewerte wurden damit eliminiert und verfälschen die Bilanz nicht länger. Daneben wirkt sich diese Sonderabschreibung auf die Jahresrechnung 2011 aus, indem sie den Aufwand auf CHF 32.3 Mio. «künstlich» erhöht. Der um diese einmalige Sonderabschreibung bereinigte Aufwand entspricht jedoch punktgenau den im Budget prognostizierten Zahlen. Schliesslich reduziert sich das Verpflichtungskonto in der Spezialfinanzierung auf CHF 1.8 Mio. Der allgemeine Haushalt wird dadurch um die entfallene interne Verzinsung künftig entlastet.

1.6.2 Beurteilung

Das Budget 2011 basierte auf optimistischen Annahmen, insbesondere was die Steuererträge betrifft. Diese optimistischen Erwartungen wurden teilweise erfüllt, teilweise aber leider auch nicht. So liegen die Einkommenssteuern unter dem Budget. Mit rund CHF 1 Mio. liegen die Einkommens-, Vermögens- und Quellensteuern deutlich unter dem Ergebnis des Vorjahres. Glücklicherweise flossen die Spezialsteuern mit CHF 2'630'000 erneut reichlich und damit um CHF 630'000 über den Erwartungen. Allerdings erreichen auch diese nicht mehr das Vorjahresniveau von fast CHF 3 Mio. Die Anzeichen für eine deutliche Abkühlung des Immobilienmarktes und damit verbunden auch für einen Rückgang der Spezialsteuern sind konkret. So hält das Grundbuchamt in seinem Jahresbericht 2011 folgendes fest: «Aufgrund der Belegzahlen Januar und Februar 2012 wird mit einem Rückgang der Grundbuchgeschäfte zur rechnen sein. Entsprechend bitten wir um eine zurückhaltende Budgetierung der Grundbuchgebühren und Spezialsteuern für das Jahr 2012». Ob dieser Rückgang nur vorübergehender Natur ist oder doch

nachhaltiger Art sein wird, wird sich zeigen. Tatsache ist, dass die Immobiliengeschäfte bereits im zweiten Halbjahr 2011 ganz markant zurückgegangen sind. Das Budget 2011 prognostizierte ein Defizit von CHF 3'270'000, einen Cash Loss von CHF 520'000 sowie eine Zunahme der Bruttoverschuldung auf CHF 48 Mio. Die effektiven Zahlen liegen nun bei einem Defizit von CHF 2'300'000, einem Cash Flow von CHF 900'000 und einer Bruttoverschuldung von CHF 42.9 Mio. Dies mag auf den ersten Blick erfreulich wirken, allerdings ist insbesondere der erneute Rückgang des Cash Flows von CHF 2'830'000 im Jahr 2010 auf CHF 900'000 im Jahr 2011 ernüchternd, wenn auch nicht unerwartet. Das schlechtere Ergebnis ist im Wesentlichen auf den Rückgang der Steuereinnahmen (- CHF 1.1 Mio.), auf Mehrausgaben im Bereich Tourismus (+ CHF 0.6 Mio.) und auf die Zunahme der Fremdkapitalzinsen (+ CHF 0.4 Mio.) zurückzuführen. Ins Gewicht fällt zudem das Betriebsdefizit des Centers da Sport für das erste Betriebsquartal. Die tiefer ausgefallene Bruttoverschuldung ist darauf zurückzuführen, dass CHF 6 Mio. weniger Investitionen als geplant ausgelöst wurden.

Die getätigten Nettoinvestitionen in der Höhe von CHF 17'410'000 konnten nur zu 5% aus eigenen Mitteln finanziert werden. Im Endergebnis führt dies zu einem Finanzierungsfehlbetrag von etwas über CHF 16.5 Mio. Entsprechend hat die Bruttoverschuldung auf CHF 43 Mio. zugenommen.

Der Masterplan für den Finanzhaushalt geht längerfristig von einem minimal erforderlichen Cash Flow von jährlich CHF 4 Mio. aus. Im Jahr 2011 wurde noch ein Cash Flow von knapp CHF 900'000 erzielt, dies dank der nochmals ausserordentlich hohen Einnahmen aus den Spezialsteuern. Um den Finanzhaushalt mittel- und langfristig im Gleichgewicht zu halten, muss der jährliche Cash Flow um CHF 4 Mio. bis CHF 4.5 Mio. erhöht werden. Wie der Gemeindevorstand bereits mehrfach dargelegt hat, wird dies – auch bei gleichzeitiger Umsetzung von Sparmassnahmen in beträchtlichem Ausmass – ohne eine Erhöhung des Steuerfusses nicht möglich sein.

1.7 Erläuterungen zu Detailkonten laufende Rechnung

Wesentliche Mehr- oder Minderabweichungen gegenüber dem Budget werden

nachfolgend begründet. Verzichtet wird auf die Kommentierung der durchlaufenden Beiträge und der internen Verrechnungen.

Laufende Rechnung

o. Allgemeine Verwaltung

011.310.01

Öffentliche Information

Die Kosten für die Herausgabe der Informationszeitschrift Padella wurden auf der Basis von 24 Seiten und elf Ausgaben pro Jahr budgetiert. Die Anzahl Seiten pro Ausgabe fiel deutlich höher aus, was auch höhere Druckkosten nach sich zog.

020.351.01

Einzugsprovisionen juristische Personen

Der Kanton erhebt für die Veranlagung, den Einzug und die Abrechnung der Zugschlagssteuer eine Gebühr von 2% des Gemeindesteuertreffnisses. Im Sinne der Transparenz werden diese Kosten neu separat ausgewiesen. Bis anhin wurden diese mit den Gemeindesteuern für die juristischen Personen verrechnet.

020.434.01

Leistungen Finanzverwaltung für Dritte

Die Finanzverwaltung des EWS wurde per 1. August 2010 personell, räumlich und organisatorisch in die Gemeindeverwaltung integriert. Die zusammengeführte Finanzverwaltung führt das Rechnungswesen für das EWS sowie für die Zweckgemeinschaft ARA Sax gegen Entschädigung.

020.431.01

Aufenthalts- und Niederlassungsgebühren

Die Erträge aus den Aufenthalts- und Niederlassungsgebühren sind tiefer ausgefallen. Entsprechend ist aber der an den Kanton abzuliefernde Anteil auch kleiner (siehe Konto 020.318.06).

020.439.00

Übrige Einnahmen

Grössere Posten betreffen die Rückverteilung der CO₂-Abgabe für das Jahr 2010 sowie die Marge für den Verkauf von Kehrichtsäcken und Plomben.

020.451.02

Entschädigung Kanton

Die Entschädigung der kantonalen Steuerverwaltung für die Mitarbeit des Gemeindesteueramtes basierte auf einer Veran-

lagungsquote von 80%. Dies entspricht 1'800 Steuerpflichtigen. Die Mitarbeit umfasst die Eingangskontrolle, die Vorerfassung und die Veranlagung.

021.318.00

Leistungen durch Dritte

Diese Aufwendungen betreffen u. a. Honorare für anwaltliche Bemühungen, für Bauberatungen und diverse Gutachten. Ein Teil dieser Mehraufwendungen wurde über die Baubewilligungsgebühren (Konto 021.431.00) weiterverrechnet. Grössere Aufwendungen entstanden für das Beschwerdeverfahren zu einer Mobilfunkanlage sowie für die Klärung der Rechtmässigkeit der Ortsbetonanlage für die Überbauung Pro Vivaint.

070.312.00

Wasser, Energie, Heizung

Die Energiekosten wurden etwas zu tief budgetiert. Die Mehrkosten im Vergleich zu den effektiven Kosten 2010 sind auf den Betrieb des Ausstellungsturms La Tuor zurückzuführen.

070.314.01

Unterhalt Liegenschaften

Kosten in der Höhe von CHF 13'100 fielen noch im Zusammenhang mit dem Umbau La Tuor an. In der Mehrzweckhalle Promulins wurde eine Servicetüre für CHF 8'200 eingebaut.

1. Öffentliche Sicherheit

100.452.00

Gebührenanteil Grundbuchamt

Die Einnahmen aus den Grundbuchgebühren sind nicht budgetierbar. Der Betrag von CHF 227'462.45 stützt sich auf das Ergebnis des Geschäftsjahres 2010. Die Gesamteinnahmen des Grundbuchamtes Oberengadin beliefen sich auf CHF 3'554'324, davon entfielen CHF 348'427 auf die Gemeinde Samedan. 65.28% wurden als Ertragsüberschuss der Gemeinde ausbezahlt. Es bestehen konkrete Anzeichen für einen Rückgang der Grundbuchgeschäfte, weshalb in Zukunft mit einem Rückgang der Grundbuchgebühren zu rechnen sein wird.

101.439.00

Diverse Einnahmen

Die Restkosten für die amtliche Vermessung der landwirtschaftlichen Parzellen wurden gestützt auf Art. 37 und 39 der

Verordnung über die amtliche Vermessung im Kanton Graubünden den Grundeigentümern weiterverrechnet.

109.318.00

Schlichtungsstelle

Mit der Totalrevision der Gerichtsorganisation hat der Kanton Graubünden sämtliche Kosten für die Justiz übernommen. Somit trägt der Kanton ab 2011 auch das Defizit der Schlichtungsbehörden. Der hier verbuchte Betrag betrifft noch die voraussichtlichen Restkosten für das Jahr 2010. Die definitive Schlussrechnung liegt noch nicht vor.

115.309.00

Allgemeiner Personalaufwand

Aufgrund eines personellen Wechsels bei den Lawinenbeobachtern fielen Kosten für den Besuch der erforderlichen Ausbildungskurse an.

120.361.02

Defizitanteil Bezirksamt

Mit der Totalrevision der Gerichtsorganisation hat der Kanton Graubünden sämtliche Kosten für die Justiz übernommen. Das Defizit für das Jahr 2010 beträgt CHF 471'515, davon CHF 235'757 zulasten der Gemeinden. Nach Abzug der bereits geleisteten Vorauszahlungen verbleiben CHF 8'826 zulasten der Gemeinde Samedan. Nach Auflösung der transitorischen Buchung in der Höhe von CHF 13'000 ergibt sich ein Minusaufwand von CHF 4'174.

120.451.00

Mieten Bezirksgerichtszimmer

Gemäss alter Kreisverfassung war die Gemeinde Samedan als Hauptort verpflichtet, die Gerichtsräumlichkeiten für das Kreisgericht Oberengadin unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Die entsprechenden Lokalitäten sicherte sich die Gemeinde mit einem aus dem Jahre 1986 stammenden und bis 2016 dauernden Mietvertrag mit der Fundaziun Planta. Zum einen wurde diese Verpflichtung mit der neuen Kreisverfassung hinfällig, zum anderen wurde das Kreisgericht mit der kantonalen Gerichtsorganisation aufgelöst. Seitens des Bezirksgerichtes Maloja, welches das Gerichtszimmer in der Chesa Planta nach wie vor benützt, besteht kein Anspruch auf Unentgeltlichkeit, weshalb die Mietkosten weiterbelastet werden. Die Höhe der Miete wird allerdings durch das Bezirksgericht bestritten, weshalb die Zahlung noch ausstehend ist.

140.439.00

Diverse Einnahmen

Der Einsatz der Feuerwehr zugunsten anderer Gemeinden wurde weiterverrechnet. Es handelt sich um den Waldbrand vom 22. April 2011 in Celerina, um den Brand vom 7. Mai 2011 bei der Deponie Sass Grand sowie um einen Klärschachtvorfall vom 26. Februar 2011 ebenfalls in Sass Grand.

150.434.00

Diverse Einnahmen

Stromkosten in der Höhe von CHF 11'850 für das Jahr 2010 und CHF 12'600 für das Jahr 2011 konnten dem Bund weiterverrechnet werden. Die übrigen Einnahmen stammen aus Vermietungen an Private.

151.314.00

Schiessanlage Muntarütsch

Wie im Budget vorgesehen wurden die Rollläden saniert. Dies kostete CHF 35'700. Aufgrund eines Mängelberichtes mussten die elektrischen Installationen für CHF 10'900 saniert werden.

151.469.00

Übrige Beiträge

An die Sanierung der Kugelfänge des Schiessstandes Muntarütsch hat der Bund 40% der subventionsberechtigten Kosten übernommen. Es handelt sich um einen Betrag von CHF 35'953.

160.434.00

Benützungsgebühren Zivilschutzanlage
Die vom Zivilschutz nicht mehr beanspruchten Anlagen in Promulins werden an diverse Vereine und Private vermietet.

2. Bildung

Gemäss Art. 13 des Schulgesetzes sowie Art. 33 der Finanzverordnung kann die Gemeindeversammlung auf Antrag des Gemeindevorstandes einzelnen Abteilungen die nötigen finanziellen Mittel in Form eines Globalbudgets zur Verfügung stellen. Das Globalbudget für die Gemeindeschule wurde per 1. Januar 2007 eingeführt. Mit dem Globalbudget soll der Mitteleinsatz zielgerichtet und bedürfnisgerecht erfolgen. Mit dem erweiterten Handlungsspielraum soll das ganzheitliche, unternehmerische Denken der Schulleitung und der Lehrpersonen gefördert werden. Der Handlungsspielraum wird erweitert, indem die Abweichung von einzelnen Haus-

haltsgrundsätzen gestattet wird. Abteilungen, die über ein Globalbudget verfügen, sind namentlich von der qualitativen und quantitativen Bindung von Voranschlagskrediten sowie vom Bruttoprinzip befreit. Das Prinzip der zeitlichen Bindung mittels Jährlichkeit bleibt hingegen erhalten. Die Bildung von Rückstellungen ist ebenfalls unzulässig. Die Mittelzuweisung für die Abteilungen Kindergarten, Primarschule, integrierte Förderung, Oberstufe, übrige Volksschule sowie Assimilation erfolgt über ein Nettobudget. Dieses ist ergänzt mit einem aussagekräftigen Kennzahlen- und Indikatorensystem, welches der Steuerung und Kontrolle über quantitative und qualitative Vorgaben dient. Die Schulkommision und die Schulleitung haben anhand eines jährlichen Berichtes über die Einhaltung des Globalkredits und der Leistungsvorgaben Rechenschaft abzugeben. Das Globalbudget ist mit einer Leistungsvereinbarung gekoppelt. Die entsprechende Vereinbarung wurde zwischen dem Gemeindevorstand und der Schulkommision getroffen (siehe Kapitel 1.11).

217.314.00

Unterhalt Liegenschaften

Folgende grössere Unterhaltsarbeiten wurden getätigt: Installation einer Alarmanlage für CHF 11'855; Reparatur der Bühnenbildanlage für CHF 9'853; Planungskosten für ein neues Schliesssystem für CHF 10'152; Anschaffung einer neuen Briefkastenanlage für CHF 4'214; Tankrevision für CHF 2'386; Sanierung elektrische Installationen aufgrund eines Mängelberichtes für CHF 2'635.

3. Kultur und Freizeit

300.318.01

Dorfchronik

Die Ausarbeitung eines Vorprojektes für eine neue Dorfchronik war mit CHF 20'000 veranschlagt worden. Für das Grobkonzept bis und mit Kostenschätzung wurden CHF 12'000 aufgewendet. Nachdem die Budgetversammlung vom Dezember 2011 dem Kredit nicht entsprochen hat, wurden die Arbeiten eingestellt. Der Restbetrag von CHF 8'000 wird nicht mehr beansprucht.

300.365.02

Beiträge an andere kulturelle Institutionen

Der Jubiläumsanlass 100 Jahre Giuventüna wurde mit CHF 10'000 unterstützt. Die

Herausgabe eines Buches zum 150. Geburtstag von Dr. Oskar Bernhard wurde mit CHF 5'000 mitfinanziert.

300.365.03

Übrige Beiträge

Die Anschaffung einer Laserscore-Schiessanlage durch die Societed da tregants wurde mit CHF 10'300 unterstützt, was auch budgetiert war. Weitere Beiträge über CHF 1'000: CHF 1'000 an die Pro Idioms für die Finanzierung von Lehrmitteln in Puter; CHF 1'000 an die Spielgruppe Samedan; CHF 1'200 an die evangelische Kirchgemeinde.

300.365.04

Wassertage

Die Wassertage 2011 schliessen mit einem Aufwand von CHF 66'730 und einem Ertrag von CHF 101'960 aus Sponsorengeldern. CHF 35'230 wurden für den Anlass 2012 zurückgestellt. Damit kann davon ausgegangen werden, dass der Anlass 2012 kostendeckend durchgeführt werden kann.

300.365.06

Jugendtreff

Im Budget 2011 wurde ein Betrag von CHF 30'000 für die Führung des Jugendtreffs aufgenommen. Der gleiche Betrag wurde für das Jahr 2012 in Aussicht gestellt. Im Juni 2011 hat der Gemeindevorstand eine Vereinbarung mit dem Elternrat Samedan Celerina Bever abgeschlossen, welche den entsprechenden Leistungsauftrag regelt. Dabei wurde der Auftrag nicht auf die Führung eines Jugendtreffs beschränkt, sondern auf die Jugendarbeit im weitesten Sinne ausgeweitet. Die Vereinbarung mit dem Elternrat ist auf Ende 2012 befristet. Der Elternrat konnte bis dato keine geeignete ausgebildete Fachkraft für die Jugendarbeit finden, weshalb der zugesicherte Beitrag im Jahr 2011 nicht in Anspruch genommen wurde.

330.314.03

Übrige Kosten

Die Kosten für die Reinigung der öffentlichen Toilettenanlage Gravatscha in der Höhe von CHF 6'000 müssen von der Gemeinde getragen werden. Ebenfalls CHF 1'800 musste für den Betrieb und Unterhalt der Toilettenanlage im Golfhaus während der Wintersaison aufgewendet werden. Die übrigen Aufwendungen stehen im Zusammenhang mit dem Betrieb und Unterhalt der öffentlichen Feuerstellen.

330.439.00

Diverse Einnahmen

Von der Gemeinde vorfinanzierte Aufwendungen für die Erneuerung der Signalisation von Wildruhezonen wurden vom Bündner Kantonalen Patentjägerverband rückerstattet.

340.319.00

Allgemeiner Sachaufwand

Die Präparierung der Piste für das Winterfahrtraining durch den Forstbetrieb Pontresina/Samedan wurde über die Gemeinde Samedan als Zahlstelle abgewickelt. Die Kosten wurden weiterverrechnet (Konto 340.434.00).

341

Sper l'En

Entgegen der ursprünglichen Absicht wurde der Betrieb des Restaurants Sper l'En nicht auf Ende April 2011 eingestellt. Daraus ergaben sich Mehraufwendungen (Konto 341.312.00) aber auch Mehrerträge aus dem Pachtzins (Konto 341.427.00). Aufgrund der vertraglichen Regelung wurde das Inventar des Restaurants Sper l'En von der Gemeinde übernommen (Konto 341.311.00). Der Natureisplatz war während der Wintersaison 2010/11 ebenfalls noch in Betrieb (Konto 341.314.01).

342

Sportzentrum Promulins

Wie im Kommentar zum Budget 2011 in Aussicht gestellt wurde, liessen sich die Betriebskosten für das Center da Sport nur schwer prognostizieren und basierten auf reinen Schätzungen. Die Aufwendungen für den Betrieb des Center da Sport wurden im Budget 2011 noch nicht separat ausgewiesen, sondern in der Rubrik Eisplatz berücksichtigt. Der Budgetvergleich muss deshalb korrekterweise gesamthaft über die Rubriken Sper l'En und Sportzentrum Promulins vorgenommen werden.

360

Mehrzweckhalle Promulins

Das Rechnungswesen für die Mehrzweckhalle Promulins wurde per 1. Januar 2012 durch die Gemeindeverwaltung übernommen. Aufgrund der Saldierung aller Bankkonten per 31. Dezember 2011 mussten sämtliche für das Jahr 2011 noch ausstehenden Kreditoren und Debitoren über die Buchhaltung der Gemeinde abgewickelt werden. Der Betrieb der Mehrzweckhalle Promulins schloss das Jahr 2011 mit einem Gesamtdefizit von CHF 150'804 ab. Davon

gingen CHF 69'010 zulasten der Gemeinde, CHF 44'712 zulasten der Dorfschule und CHF 37'082 zulasten der Berufsschulen.

4. Gesundheit

400.361.01

Pflegekosten

Gemäss neuer Pflegefinanzierung tragen die Krankenkassen nur noch einen fixen Betrag an die Pflegekosten. Der Patientanteil ist ebenfalls limitiert. Die nichtgedeckten Kosten tragen der Kanton zu 25% und die Gemeinden zu 75%. Beitragspflichtig ist die Gemeinde, in welcher der Bewohner vor Eintritt in das Alters- und Pflegeheim seinen zivilrechtlichen Wohnsitz hatte. Die Gemeinden, in denen der Bewohner in den letzten 10 Jahren vor Eintritt in das Alters- und Pflegeheim Wohnsitz hatte, haben sich anteilmässig am Beitrag zu beteiligen. Von diesem Regressanspruch machte die Gemeinde Samedan Gebrauch (siehe Konto 410.436.00).

440.362.01

Spitex

Die Gemeindebeiträge an die Spitex Oberengadin richten sich zu zwei Dritteln nach dem Kreisverteiler und zu einem Drittel nach den effektiv erbrachten Pflegestunden für die Gemeindeglieder. Der Jahresabschluss des Spitexvereins Oberengadin liegt noch nicht vor.

5. Soziale Wohlfahrt

581

Unterstützungen

Von den Nettoaufwendungen der Unterstützungsleistungen hat die Gemeinde einen Selbstbehalt von einem Drittel zu übernehmen (Konto 581.366.00). An die verbleibenden Kosten leistet der Kanton einen Beitrag von 40% (Konto 581.461.00). Die Restkosten aller Gemeinden werden im Verhältnis zur Einwohnerzahl auf die Gemeinden verteilt, dies gestützt auf das kantonale Gesetz über den Lastenausgleich (Konto 581.361.00). Die Ausgaben für die Unterstützungen lassen sich nicht budgetieren. Die Rückerstattungen stammen grösstenteils aus bevorschussten Leistungen der Sozialversicherungen. Zudem wurden auch Regressansprüche aus der gesetzlichen Übernahme von ausstehenden Krankenkassenprämien in beträchtlichem Umfang geltend gemacht. Die

hohen Rückerstattungen hatten allerdings auch eine Reduktion der Kantonsbeiträge zur Folge.

589.366.00

Alimentenbevorschussung

Die Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für unterhaltsberechtigte Kinder richtet sich nach der kantonalen Gesetzgebung. Demgemäss leistet die Gemeinde des zivilrechtlichen Wohnsitzes unterhaltsberechtigten Kindern längstens bis zum vollendeten 25. Altersjahr Vorschüsse, wenn die Eltern ihrer Unterhaltspflicht nicht oder nicht rechtzeitig nachkommen. Die Kosten sind nicht vorhersehbar. Ein Teil davon wird vom Kanton übernommen.

589.436.00

Rückerstattungen

Mit der Umsetzung der schweizerischen Straf- und Zivilprozessordnung ist die Zuständigkeit für die unentgeltliche Rechtspflege neu geregelt worden. Gemäss Art. 12 des Einführungsgesetzes zur Schweizerischen Zivilprozessordnung vom 16. Juni 2010 gehen die Kosten der unentgeltlichen Rechtspflege seit 1. Januar 2011 zulasten des Kantons. Dieser Wechsel wurde zum Anlass genommen, um alle hängigen Fälle systematisch zu überprüfen und den Rückerstattungsanspruch gegebenenfalls geltend zu machen.

6. Verkehr

620.314.00

Markierung und Signalisation

Alle Fussgängerstreifen wurden auf elastische Dauermarkierung ummarkiert. Im Jahr 2011 wurden CHF 20'300 dafür aufgewendet. Als Folge der zahlreichen Baustellen fielen mit CHF 19'100 überdurchschnittlich hohe Kosten für die Signalisation an.

620.314.04

Winterdienst alte Kantonsstrassen

Die Kosten für die ehemaligen Kantonsstrassen zwischen Celerina, Samedan und Bever wurden aus Transparenzgründen separat ausgewiesen, ebenfalls die weiterverrechneten Anteile der Nachbargemeinden. Bis anhin waren die Kosten im Konto Winterdienst enthalten.

620.439.00

Übrige Einnahmen

Die Gemeinde hat die Bauherrschaft für

die Sanierung der Flugplatzstrasse Nord übernommen. Die Engadin Airport AG wurde zu einer Kostenbeteiligung von CHF 20'000 verpflichtet. Bei einem Schadenfall flossen Versicherungsleistungen in der Höhe von CHF 9'400. Eine ausgemusterte Strassenmarkierungsmaschine des Werkdienstes wurde an einen Privaten für CHF 2'000 veräussert.

622.439.00

Diverse Einnahmen

Der Rücknahmepreis für ein ersetztes Gemeindefahrzeug mit Jahrgang 1999 betrug CHF 12'445.

623.314.00

Allgemeiner Unterhalt

Die Asphaltierung des Parkplatzes Chod'Punt konnte wie vorgesehen für CHF 29'000 realisiert werden. Der Ersatz von diversen Parkplatznummerierungen verursachte Kosten von CHF 3'900.

625

Parkhaus Bellevue

Am 4. Dezember 2010 wurde das Parkhaus Bellevue in Betrieb genommen. Die Gemeinde hat 55 Parkplätze im Miteigentum erworben und bewirtschaftet diese zusammen mit 20 Parkplätzen des Mineralbades öffentlich. Als Miteigentümerin trägt die Gemeinde knapp 56% der Kosten für Verwaltung, Reinigung und technischen Unterhalt. Dies wurde mit CHF 45'000 budgetiert. Effektiv lagen die Kosten bei CHF 47'749. Zusätzlich entstanden im ersten Betriebsjahr diverse unvorhergesehene Ausgaben, welche die Gemeinde in ihrer Eigenschaft als Eigentümerin und öffentliche Bewirtschafterin allein zu tragen hat. Diese standen überwiegend im Zusammenhang mit Massnahmen zur Frequenzsteigerung oder zur Optimierung des Bewirtschaftungs- und Überwachungssystems. So musste beispielsweise eine Glasfaserverbindung zwischen dem Parkhaus und dem Gemeindehaus für CHF 6'000 erstellt werden, um den jederzeitigen Zugriff sicherzustellen. Für die amtliche Schätzung fielen Kosten von CHF 5'500 an. Die Überwachungs- und Interventionsdienste wurden mittels Dienstleistungsvertrag an die Securitas übertragen, ebenso der Betrieb des Kassensystems. Die Frequenzen und damit auch die Gebühreneinnahmen blieben im ersten vollständigen Betriebsjahr etwas unter den Erwartungen. Die Einnahmen aus den Parkgebühren müssen anteilmässig zwischen der Gemeinde und

dem Mineralbad aufgeteilt werden. Die entsprechende Vereinbarung ist noch ausstehend, ebenso die Zahlung.

650.370.00/470.00

Verkehrstaxen

Das vom ehemaligen Kurverein bzw. der späteren Infostelle übernommene Register mit den taxenpflichtigen Personen wurde unter Einsatz erheblicher Ressourcen systematisch auf seine Vollständigkeit überprüft. Im Ergebnis konnten im Rahmen einer Nachfassaktion beträchtliche Mehreinnahmen generiert werden. Diese Erträge sind dem Kreis abzuliefern und dienen der Mitfinanzierung des Engadinbusses.

7. Umwelt und Raumordnung

700.311.00

Anschaffungen

Wie im Budget vorgesehen wurden die Anschaffungskosten für ein Dienst- und Piktettfahrzeug zu 50% der Wasserversorgung belastet (CHF 17'200). Infolge der regen Bautätigkeit mussten zusätzliche Wassermesser für CHF 7'300 angeschafft werden.

700.314.00

Unterhalt Reservoir, Pumpen, Netz

Die Realisierung des Herzschatztes Sperl'En kostete CHF 300'000 statt der budgetierten CHF 200'000. Grund dafür waren grosse Probleme mit dem Grundwasser. Zudem gab es grössere Abweichungen bei der Leitungsortung, was zu einem Mehraufwand bei den Grabarbeiten führte. CHF 34'500 wurden für die provisorische Leitungsverlegung im Zusammenhang mit der Strassenkorrektur Cristansains aufgewendet. Für den Wasserbezug in Punt Muragl während der Jahre 2006 – 2011 mussten der Gemeinde Pontresina CHF 31'000 bezahlt werden.

700.332.00

Sonderabschreibung Wasserversorgung

Im Rahmen der Bilanzbereinigung wurde die Sammelposition «Wasserversorgung» mittels einer einmaligen Sonderabschreibung fast vollständig abgeschrieben. Ganz alte, nicht mehr nachvollziehbare Anlagewerte wurden damit eliminiert und verfälschen die Bilanz nicht länger. Zudem konnte damit das über die Jahre entstandene Ungleichgewicht zwischen den Spezialfinanzierungen der Wasserversorgung und der Abwasserbehandlung korrigiert werden. Künftige Gebührenberechnungen

können aufgrund einer den tatsächlichen Verhältnissen entsprechenden Basis erfolgen. Schliesslich wurde auch das verzerrte Bild über die tatsächlich vorhandenen finanziellen Mittel korrigiert.

710.439.00

Allgemeine Erträge

Im Zusammenhang mit der Strassenkorrektur Cristansains mussten sämtliche Werkleitungen für CHF 65'700 verlegt werden. Das EW Samedan und die Repower übernahmen je 30% davon und die Grischia Vision 10%. Davon wurde je die Hälfte der Wasserversorgung und der Abwasserentsorgung (siehe Konto 710.439.00) gutgeschrieben.

720.318.00

Sonderabfälle

Dieser Betrag setzt sich aus den Kosten für die Entsorgung von Sperrgut, Wohlstandsschrott, Grossküchenabfällen und Gartenabfall zusammen. Beträchtlich sind auch die Kosten für die Entsorgung des Pferdemistes im Rosegtal.

720.352.00

Defizitbeitrag ABVO

Der Defizitbeitrag setzt sich aus den Betriebskosten für die Entsorgung (Umschlagstation und Deponie) sowie aus den Betriebskosten für den Transport und die Verwertung der Wertstoffe (Glas, Karton, Papier) zusammen. Das Gesamtdefizit 2011 zulasten von Samedan beträgt CHF 344'285.60. Der verbuchte Betrag von CHF 241'461 ergibt sich aus den Akontozahlungen, einer Rückvergütung sowie aus der Auflösung einer transitorischen Buchung.

720.439.00

Diverse Einnahmen

Im Jahr 2005 wurde der Überschussanteil zwischen Budgetzahlungen und effektiver Abrechnungen durch den ABVO als Vorauszahlung der geplanten Schlackendeponie in der Deponie Sass Grand zurückbehalten. Da dieses Bauvorhaben nicht realisiert werden kann, wurde nun der entsprechende Betrag rückvergütet.

750.314.00

Unterhalt

Die Mehraufwendungen sind zum einen als letzte Arbeiten zugunsten des Revitalisierungsprojektes Cristansains und zum anderen auf den Abschluss der amtlichen Vermessung im Zusammenhang mit dem

Hochwasserschutzprojekt Inn/Flaz zurückzuführen. Das Revitalisierungsprojekt Crisantsains wurde mit CHF 203'617 subventioniert (siehe Konto 750.461.00).

790.318.00

Dienstleistungen Dritter

Im Zusammenhang mit der Revision der Ortsplanung mussten juristische und raumplanerische Fachgutachten erstellt werden. Der überwiegende Teil der angefallenen Kosten ist der künftigen Nutzung des Areals Sper l'En anzulasten.

8. Volkswirtschaft

800.314.00

Unterhalt Alpegebäude

CHF 22'200 wurden für Sanierungsarbeiten an der Alp Suvretta aufgewendet. CHF 4'500 kostete der Ersatz einer Aussentür bei der Alp Sur Ovel.

801.314.00

Unterhalt Alp- und Flurwege

Der Forstbetrieb Pontresina/Samedan leistete allgemeine Unterhaltsarbeiten für CHF 6'135.

810.352.01

Defizitbeitrag Forstbetrieb

Pontresina/Samedan

Der Forstbetrieb Pontresina/Samedan schloss bei einem Aufwand von CHF 875'915 mit einem Aufwandüberschuss von CHF 181'469. Dieses wird hälftig auf die Gemeinden Pontresina und Samedan aufgeteilt. Grund für die im Vergleich zum Budget tiefer ausgefallenen Gemeindebeiträge ist zum einen die unverändert hohe Nutzholznachfrage. Zum anderen verbesserten vom Forstbetrieb ausgeführte Erschliessungsprojekte die Ertragslage. Schliesslich fielen auch die Subventionszahlungen höher aus. Zudem wurde die Neuanschaffung eines Jeeps irrtümlich budgetiert. In der Jahresrechnung der Gemeinde ist zusätzlich die Schlusszahlung für das Jahr 2010 in der Höhe von CHF 132'144.55 enthalten.

830.361.00

Beitrag TO ESTM

Die Kosten für das Operativbudget der Destination Engadin St. Moritz werden zu einem Drittel nach Kreisverteiler und zu zwei Dritteln aufgrund der Übernachtungen auf die Gemeinden verteilt. Der Verteilschlüssel für das Jahr 2011 sieht

14.22% aufgrund des Kreisverteilers und 5.49% aufgrund der Übernachtungen vor, was einem Gesamtanteil von 8.40% entspricht. Der Finanzierungsbeitrag 2011 beträgt CHF 1'264'682. Im Jahresabschluss der Gemeinde noch nicht berücksichtigt sind Nachzahlungen von CHF 80'356 für das Jahr 2009, CHF 71'689 für das Jahr 2010 sowie eine Rückvergütung von CHF 34'136 für das Jahr 2011.

830.439.00

Diverse Einnahmen

Hier ist der Anteil der Gemeinde Bever am Gratisbus berücksichtigt (CHF 6'000). Im Weiteren sind die Einnahmen aus diversen Anlässen hier verbucht.

840.365.00

Wirtschaftsförderung

Die Gemeinde Samedan hat CHF 3'705 der Kosten für die Erarbeitung einer Projektstudie über die Zukunft des Engadin Airport übernommen.

9. Finanzen und Steuern

900.400.10/20

Einkommens- und Vermögenssteuern

Die Einkommens- und Vermögenssteuern wurden basierend auf den Zahlen des Vorjahres und ausgehend von einem Steuerfuss von 70% der einfachen Kantonssteuer budgetiert. Die Steuererträge aus früheren Jahren sind nur schwierig vorhersehbar. Die getroffenen Annahmen erwiesen sich leider als zu optimistisch.

900.401.00

Gemeindesteuern iur. Personen

Die Gemeindesteuern der juristischen Personen werden vom Revisorat der kantonalen Steuerverwaltung veranlagt. Eine verlässliche Budgetierung seitens der Gemeinde ist nicht möglich.

900.402.00/403.00

Grundstückgewinnsteuern und Handänderungssteuern

Die Spezialsteuern lassen sich kaum budgetieren. Die hohen Einnahmen sind auf einzelne ausserordentliche Immobilien-geschäfte zurückzuführen. So ist bei der Grundstückgewinnsteuer mehr als die Hälfte auf einen einzigen Fall zurückzuführen. Knapp die Hälfte der Handänderungssteuern konzentriert sich auf drei Fälle. Es kann nicht von einer Wiederholung solcher Sonderfälle ausgegangen werden.

900.406.00

Kurtaxen

Das vom ehemaligen Kurverein bzw. der späteren Infostelle übernommene Register mit den taxenpflichtigen Personen wurde unter Einsatz erheblicher Ressourcen systematisch auf seine Vollständigkeit überprüft. Im Ergebnis konnten im Rahmen einer Nachfassaktion beträchtliche Mehreinnahmen generiert werden.

920.341.00

Kantonaler Finanzausgleich

Der Überschuss der Zuschlagssteuer wird dem Fonds für den interkommunalen Finanzausgleich zugewiesen. Dieser Beitrag wird neu aufgrund des Bruttoprinzips separat ausgewiesen. Bisher wurde er mit den Steuereinnahmen der juristischen Personen verrechnet.

936.463.00

Gewinn EW Samedan

Gemäss Art. 3 des alten Gesetzes betreffend EW der Gemeinde Samedan hat dieses einen Reinertrag, der sich nach Abzug sämtlicher Aufwendungen und nach Vornahme von Abschreibungen und Rückstellungen ergibt, der Gemeindekasse zuzuführen.

940.320.00

Passivzinsen

Im Jahr 2011 mussten langfristige feste Vorschüsse in der Höhe von CHF 36.5 Mio. aufgenommen werden. Dank der historisch tiefen Zinsen konnte dies glücklicherweise zu äusserst günstigen Konditionen vorgenommen werden, so dass die Fremdkapitalzinsen trotz der Zunahme der Verschuldung relativ tief gehalten werden konnten.

940.424.00

Buchgewinne des Finanzvermögens

Auf den folgenden Anlagenkonten wurden Wertberichtigungen vorgenommen: 1021.00 Aktien BEST AG (+2'325); 1021.03 Aktien Heli Bernina (+7'200). CHF 53'200 entfallen auf die Auflösung einer Vorfinanzierung des Fehlbetrages der kantonalen Pensionskasse.

742.314.00

Unterhalt Liegenschaften

Für Arbeiten im Berufsschulhaus wurde ein Betrag von CHF 40'000 budgetiert. Diese wurden mit CHF 44'600 abgeschlossen. Wegen diverser Mieterwechsel mussten übliche Unterhaltsarbeiten in der Höhe von CHF 11'300 ausgeführt werden.

981.331.00

Abschreibungen auf Sachgütern

Die Abschreibungen wurden auf dem Restbuchwert gemäss Eingangsbilanz vorgenommen. Für Fahrzeuge und Mobilien wird ein Abschreibungssatz von 20% angewendet. Für alle anderen Vermögensgüter ein solcher von 8%. Das Hochwasserschutzprojekt wird als Sonderfall mit 3% abgeschrieben.

1.8 Erläuterungen zu den Detailkonten Investitionsrechnung

o. Allgemeine Verwaltung

020.506.00

Ersatz EDV-Anlage

Im Berichtsjahr wurden CHF 11'288.70 im Rahmen der Kreditvorgabe 2011 in die EDV-Anlage investiert. Dabei geht es um laufende Anpassungen der EDV-Anlage mit dem Ziel, deren Lebensdauer zu verlängern und diese laufend den neuen Ansprüchen anzupassen.

70 Verwaltungsliegenschaften

070.503.01

Sanierung Gemeindsaal

Für die Detailabklärungen, die Planung und die Erarbeitung eines Kostenvoranschlages für die Aufwertung des Gemeindsaals mit Bezug auf Bestuhlung, Belüftung, Belichtung, Technik, etc. sind in der Investitionsrechnung CHF 50'000 vorgesehen. Die Planungsarbeiten konnten im Berichtsjahr noch nicht abgeschlossen werden. Es darf aber davon ausgegangen werden, dass der Gemeindevorstand im Verlaufe des Jahres 2012 der Gemeindeversammlung mit Bezug auf dieses Projekt bzw. dessen Weiterverfolgung Bericht und Antrag unterbreiten wird.

070.503.02

Sanierung Heizung Mehrzweckgebäude Puoz

Die Elektroheizung Puoz aus dem Jahre 1990 muss durch einen neuen Energieträger ersetzt werden. Auch muss die Heizung so ausgebaut werden, dass die Beheizung des Dreifachkindergartens möglich wird. Mit einem Notheizungsvertrag konnten die Winter 2010/11 und 2011/12 überbrückt werden. Damit konnte Zeit gewonnen werden, um Abklärungen mit Bezug auf alternative Energieträger zu tätigen. In der ersten Hälfte des Jahres 2012 dürften diese Ab-

klärungen abgeschlossen sein, so dass mit Bezug auf den Energieverbund Puoz bzw. dessen Energieträger ein definitiver Entscheid gefällt werden kann, welcher dann auch im Hinblick auf den Winter 2012/13 umgesetzt werden kann.

1. Öffentliche Sicherheit

140.506.01

Ersatz Autodrehleiter bzw. Motordrehleiter MDL

Für den Ersatz der im Jahre 1999 in Betrieb genommenen Autodrehleiter wurden in die Investitionsrechnung 2011 CHF 300'000 aufgenommen und ein Beitrag des Feuerpolizeiamtes des Kantons Graubünden von CHF 70'000 in Aussicht gestellt. Das Gerät konnte zu einem Preis von CHF 291'276 beschafft werden. Der Beitrag des kantonalen Feuerpolizeiamtes beträgt CHF 72'819, somit belaufen sich die Nettoaufwendungen der Gemeinde auf CHF 218'457. Damit kann dieser Kredit abgeschlossen werden.

2. Bildung

217.503.00

Schulanlage Puoz

Anlässlich der Urnenabstimmung vom 13. Februar 2011 stimmten die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger dem Kreditbegehren von CHF 4'955'000 inkl. MWST zuzüglich der ausgewiesenen Teuerung für die Realisierung des Dreifachkindergartens Puoz zu. Planmässig wurde mit den Bauarbeiten im Frühling 2011 begonnen, so dass das Gebäude noch vor Wintereinbruch aufgerichtet werden konnte. Die Inbetriebnahme des Dreifachkindergartens auf Beginn des Schuljahres 2012/13 ist damit wie geplant möglich. Aufgrund des derzeitigen Kostenstandes und der Kostenprognose darf davon ausgegangen werden, dass der Bau im Rahmen des vom Souverän genehmigten Kredites abgeschlossen werden kann.

3. Kultur und Freizeit

300.503.00

Kulturförderung, Ludothek

Für die Bibliothek Samedan/Bever konnten die Räumlichkeiten im Untergeschoss des Turnhallentraktes der Schulanlage Puoz ausgebaut werden. Die Bibliothek an diesem Standort und in diesen Räumlichkeiten funktioniert sehr gut. Der sich neben

den Bibliotheksräumlichkeiten befindende Korridor im Untergeschoss des Turnhallengebäudes wurde bis anhin nicht genutzt. Mit dem Ziel, diesen so herzurichten, dass darin die Ludothek untergebracht werden kann, wurden in die Investitionsrechnung 2011 CHF 90'000 aufgenommen. Im Sommer 2011 wurden diese Arbeiten ausgeführt. Im Wesentlichen handelte es sich dabei um Schreiner- und Malerarbeiten. Hinzu kamen die Installation einer ansprechenden Beleuchtung und das Verlegen einer thermischen Bodenisolierung. Die Arbeiten und die Bauabrechnung sind abgeschlossen. Der Kredit kann damit mit einer Kostenunterschreitung von CHF 13'394.10 abgeschlossen werden.

330.501.01/330.669.00

Erneuerung Naturlehrpfad

Für die Erneuerung des Naturlehrpfades gewährte die Gemeindeversammlung vom 10. Dezember 2009 einen Gesamtkredit von CHF 170'000. Im Jahre 2011 wurden die konzeptionellen und planerischen Vorarbeiten vorangetrieben. Im Berichtsjahr konnte der Themenlehrpfad erstellt und am 24. September 2011 offiziell eröffnet werden. Der Naturlehrpfad mit dem Namen «La Senda» liegt in einem idealen Gebiet. Dieses wird im Projektbeschrieb wie folgt dargestellt: «Die Verschachtelung von alpinen Naturlebensräumen, Siedlungsgebieten, (Alp-)Wiesen, Wald(-Weiden), Flachmooren, Ackerterrassen, Trockenstandorten sowie Still- und Fliessgewässern ist zum grossen Teil das Ergebnis menschlicher Bewirtschaftung, deren Anfänge bis in die Bronzezeit zurückreichen. Das hier vorliegende, besonders reichhaltige Mosaik der Lebensräume hat eine grosse biologische Vielfalt zur Folge, die als Indikator für Umweltveränderungen benutzt werden kann. Die Wiesen und Wälder sowie die renaturierten Flussläufe von Inn und Flaz bei Samedan sind naturnah und ausserordentlich reich an Pflanzen- und Tierarten. Nirgends im Engadin kommen mehr Brutvogelarten vor als hier.» La Senda richtet sich an Schüler, Lernende und Studierende, Familien, Einheimische, Gäste sowie Lehr- und Fachpersonen im Aus- und Weiterbildungsbereich. Gemäss Projektbeschrieb sollen die folgenden Ziele verfolgt werden: «Das Wegnetz und die mit ihm verbundenen Einrichtungen und Angebote sensibilisieren die Bevölkerung und die Feriengäste des Engadins für das Thema Biodiversität. Die Zielgruppen setzen sich – ausgehend

von der Vielfalt und dem Charakter der Oberengadiner Natur und Landschaft – auseinander mit der immensen Vielfalt der Arten, Lebensformen und Lebensräumen; den vielfältigen Wechselwirkungen zwischen biologischen, geografischen, kulturellen, sozialen und wirtschaftlichen Faktoren; der Wichtigkeit und dem Nutzen der Biodiversität für Mensch und Umwelt; den möglichen regionalen oder globalen Folgen einer abnehmenden Biodiversität; den potenziellen persönlichen und kollektiven Massnahmen zu ihrem Schutze.» Die Kommunikation erfolgt breit, so bspw. mit einer Begleitbroschüre, über das Internet (www.schauplatz-engadin.ch) sowie über iPhone-Applikationen und GPS-gesteuerte, multifunktionale Mobiltelefone, welche den Besuchern abgegeben werden können. Die mit der La Senda gemachten Erfahrungen und die Rückmeldungen der Besucherinnen und Besucher sind bis anhin sehr positiv ausgefallen. Ein Posten des Naturlehrpfades, jener bei der Bergstation des Skilifts Survih, wurde mit dem Stationsgebäude der Skiliftanlage kombiniert. Dafür gewährte der Gemeindevorstand einen Zusatzkredit von CHF 50'000 (der Kredit betrifft sowohl die Skiliftanlage als auch das Projekt La Senda). Die Schlussabrechnung für dieses Projekt liegt noch nicht vor. Es darf jedoch festgestellt werden, dass für das Projekt La Senda Beiträge von CHF 146'203.45 eingegangen sind, was sehr erfreulich ist und was auch zeigt, dass dieses Projekt von grossem Wert ist. Somit belaufen sich die Nettoausgaben per Ende 2011 auf CHF 164'622.26. Es darf davon ausgegangen werden, dass der Gesamtnettokredit von CHF 220'000 eingehalten werden kann.

340 Sport

340.501.01

Sanierung Skilift Survih

340.506.00

Pistenfahrzeug Skilift Survih

Für die Sanierung des Skiliftes und den Ersatz der Pistenmaschine gewährte die Gemeindeversammlung vom 19. August 2010 einen Kredit von CHF 830'000 inkl. MWST. Der Grossteil der Arbeiten sowie die Beschaffung des Pistenfahrzeuges erfolgten noch im Jahre 2010. Im Jahre 2011 wurden die Abschluss- und Aufräumarbeiten vorgenommen. Die Schlussabrechnung für den Skilift Survih und den Ersatz der Pistenmaschine beläuft sich auf CHF 860'464.85, davon entfallen auf die Beschaffung der Pistenmaschine

CHF 145'044.80. Die Kostenüberschreitungen von total CHF 30'464.85 (3.67%) sind im Wesentlichen auf zusätzliche Auflagen seitens der eidgenössischen Behörden mit Bezug auf die Steuerung und Überwachung und den Abbügelplatz und zusätzliche Aufwendungen bei der Talstation sowie Vermessungsarbeiten zurückzuführen. Damit kann der Kredit abgeschlossen werden.

340.503.01

Restaurant Survih

Für die Planung des Ersatzes der Imbissstube beim Skilift Survih gewährte die Gemeindeversammlung vom 9. Dezember 2010 einen Kredit von CHF 150'000. Der Gemeindevorstand führte einen Studienwettbewerb durch, aus welchem das Projekt «Crappun» von Arch. Gian Reto Laager als siegreiches Projekt hervorging. Im Rahmen des gewährten Planungskredits von CHF 150'000 wird dieses Projekt überarbeitet und ein Kostenvoranschlag erstellt, so dass der Gemeindevorstand der Gemeindeversammlung Bericht und Antrag unterbreiten kann.

341.501.00

Sport- und Freizeitanlage Promulins

Anlässlich der Urnenabstimmung vom 13. Juni 2010 stimmte der Soverän dem Kreditbegehren von CHF 14.4 Mio. inkl. MWST zuzüglich der ausgewiesenen Teuerung für die Realisierung des Sport- und Freizeitzentrums Promulins zu. Plangemäss wurde im September 2010 mit den Vorbereitungsarbeiten begonnen und auf die Wintersaison 2011/12 konnte die Kunsteisbahn in Betrieb genommen werden. Die gesamte Anlage soll vom 17. bis 19. August 2012 offiziell eröffnet werden. Das Projekt verläuft somit im geplanten Zeit- und Kreditrahmen.

341.506.00

Eismaschine

Für den Ersatz der über 30jährigen Eisreinigungsmaschine ist in der Investitionsrechnung 2011 ein Betrag von CHF 230'000 inkl. MWST vorgesehen. Im Rahmen des Submissionsverfahrens wurde über den Lieferanten Kaner-Tec AG, Bauma, die Eisreinigungsmaschine des Typs Engo 230 red tiger beschafft. Diese Maschine wird auch in anderen Anlagen des Engadins eingesetzt. Die Gesamtbeschaffungskosten belaufen sich somit auf CHF 208'527.81 und liegen damit, dank des günstigen Euro-wechselkurses, um CHF 21'472.19 unter dem

gewährten Kredit. Der Kredit kann damit abgeschlossen werden.

4. Gesundheit

400.562.01

Investitionsbeitrag Spital Oberengadin

Für diverse Investitionen im Spital Oberengadin wurden in der Investitionsrechnung des Spitals CHF 3'551'000 vorgesehen, wovon CHF 961'000 auf die Gemeinden des Oberengadins entfallen wären. Einige der geplanten Investitionen mussten zurückgestellt werden, so dass sich der Beitrag der Gemeinde Samedan auf CHF 28'345.25 beläuft.

400.642.00

Rückzahlung Investitionsbeitrag Spital

Aufgrund der Schlussabrechnung zahlte das Spital Oberengadin der Gemeinde Samedan CHF 40'932.45 zurück.

410.562.00

Investitionsbeitrag Alters- und Pflegeheim Oberengadin

Für die Projektierung des Pflegeheims beim alten Spital budgetierte der Kreis Oberengadin im Jahre 2011 CHF 3 Mio. Davon hat die Gemeinde Samedan CHF 446'226.90 zu tragen.

6. Verkehr

620.501.12

Strassenkorrektur Cristansains

Die Arbeiten am Projekt Strassenkorrektur Cristansains (Tieferlegung RhB) verlaufen im vorgesehenen Zeit- und Kreditrahmen. Am 16. Dezember 2011 um 04.00 Uhr konnte die Anlage in Anwesenheit von Ständerat Stefan Engler, Verwaltungsratspräsident der RhB, und zahlreicher Gäste offiziell in Betrieb genommen werden. Im Frühling 2012 wird die RhB nochmals während einiger Wochen auf ihrem alten Geleise verkehren müssen, damit die Abschlussarbeiten im Innern des Tunnels wie geplant erfolgen können. Im Herbst 2012 werden die Arbeiten an diesem Projekt abgeschlossen werden können.

620.501.14

Gestaltung öffentlicher Aussenräume

Im Jahre 2009 legte der Gemeindevorstand die Grundhaltung im Zusammenhang mit dem Umgang mit den öffentlichen Räumen

wie folgt fest: «Der öffentliche Raum ist das Gesicht des Dorfes (Strasse, Vorbereich, Gebäude). Die Gestaltung des öffentlichen Raumes bestimmt das Image von Samedan. Angestrebt werden ein einheitlich geprägtes Ortsbild und eine hohe Qualität des Aussenraumes. Für die Gestaltung werden Gestaltungsgrundsätze für die einzelnen Räume und ein Katalog von Ausstellungselementen erarbeitet. Die Bedeutung der öffentlichen Räume ist unterschiedlich. Es sind Prioritäten festzulegen. Die Zweisprachigkeit muss im öffentlichen Raum spürbar sein (Erstsprache romanisch).» Aufbauend auf dieser Grundhaltung wurden ein Informationskonzept und ein Konzept für die Signalistik erarbeitet. Dieses wurde in den vergangenen Jahren mit diversen generellen Informationstafeln, Informationstafeln für Baustellen und Hinweisschildern umgesetzt. All diese Massnahmen wurden für CHF 568'053 umgesetzt. Obwohl die Gestaltung der Aussenräume noch nicht abgeschlossen ist, macht es Sinn, im Interesse der Übersichtlichkeit über die gewährten Kredite, diese Kredittranche mit der vorliegenden Rechnung abzuschliessen. Weitere Kredite sind im Rahmen der Investitionsrechnungen zu gewähren. Schliesslich ist darauf hinzuweisen, dass die Gestaltung der Aussenräume zu einem guten Teil auch über die Infrastrukturprojekte erfolgt, so bspw. über das Projekt Bügl da la Nina oder das Projekt Plazzin-Plaz.

620.501.18

Abfahrt Marguns

In den Rechnungen 2010 und 2011 waren für die Abfahrt Marguns total CHF 553'000 veranschlagt. Gleichzeitig waren Subventionen in der Höhe von CHF 73'000 vorgesehen. Die Schlussabrechnung präsentiert sich nun wie folgt:

Vorprojekt, Abklärungen	CHF	31'916.50
Versiegelung		
der Quelfassung	CHF	360'446.95
Forstweg	CHF	130'723.10
Total Aufwand	CHF	523'086.55
Subventionen	CHF	42'371.80

Netto zulasten Gemeinde CHF 480'714.75

Die Subventionen sind geringer ausgefallen, weil die subventionsberechtigten Aufwendungen für den Forstweg auch geringer waren. Die Aufwendungen für die Pistensanierung sind geringfügig höher ausgefallen, weil die Abdichtungsfläche (im Vergleich zum Projekt) im Zuge der Bauarbeiten vergrössert werden musste. Gesamthaft konnte der Nettokredit eingehalten werden und ist damit abzuschliessen.

Jahr	Budget (Investitionsrechnung) in CHF	Beanspruchte Mittel gemäss Jahresrechnung in CHF
2008	50'000	38'547.70
2009	50'000	58'759.00
2010	250'000	284'949.90
2011	170'000	185'797.05
Total	520'000	568'053.65

Übersicht über die gewährten Kredite und beanspruchten Mittel für die Gestaltung öffentlicher Aussenräume

620.501.19

Kreisel Cho d'Punt

Für die Erstellung des Kreisels Cho d'Punt gewährte die Gemeindeversammlung vom 11. Dezember 2008 einen Kredit von CHF 1 Mio. zuzüglich MWST. Die Arbeiten sind abgeschlossen. Damit kann dieser Kredit abgeschlossen werden. Die Kosten betragen CHF 996'003.25.

620.501.23

Personenunterführung Promulins

In der Investitionsrechnung 2011 war für die Planung der Personenunterführung Promulins und damit verbunden für die Planung des Wasserversorgungsringes Promulins-Suot Staziun-A l'En ein Betrag von CHF 50'000 vorgesehen. Dieser Planungsaufwand wurde in die Investitionsrechnung aufgenommen, da die RhB der Gemeinde mitteilte, sie plane eine Erweiterung der Gleisanlage, was eine Anpassung der Unterführung Promulins zur Folge habe. Aufgrund einer Analyse zusammen mit den Verantwortlichen der RhB, kam dann der Gemeindevorstand zum Schluss, dass es zweckmässig ist, die Planung und Realisierung einer Personenunterführung in Koordination mit den Arbeiten der RhB vorzunehmen. Da das Projekt der RhB von der Erstellung der Personenunterführung profitieren konnte, stellte die RhB für diese Personenunterführung einen Beitrag von CHF 100'000 in Aussicht. Im Zuge der Planungsarbeiten im Jahre 2011 stellte sich dann heraus, dass die RhB den vorgesehenen Ausbau im Bereich der Bahnunterführung voraussichtlich für die nächsten 20 Jahre sistiert hat. Dies hätte Vorinvestitionen durch die Gemeinde Samedan von mehreren CHF 100'000 zufolge gehabt, an denen sich die RhB nicht beteiligt hätte. Somit musste das Projekt, nachdem die RhB es nicht weiterverfolgt, auch seitens der Gemeinde sistiert werden. Der gewährte Planungskredit ist abzuschliessen.

620.501.24

Sanierung Strasse San Peter

In der Investitionsrechnung 2011 ist für die

Sanierung der Strasse San Peter der Betrag von CHF 150'000 vorgesehen. Seitens des Gemeindevorstandes wurde dieses Projekt zurückgestellt, da die Idee an ihn herangetragen wurde, die bestehende Strasse nach Westen zu verlegen. Um diese Idee beurteilen zu können, wurde eine Machbarkeitsstudie in Auftrag gegeben.

620.501.25/700.501.11/710.501.07

Sanierung Infrastruktur Bügl da la Nina, San Bastiaun, Chaunt da San Bastiaun

Für die Gesamtsanierung der Strasse samt Infrastruktur Bügl da la Nina, Chaunt da San Bastiaun gewährte die Gemeindeversammlung vom 11. Dezember 2008 einen Gesamtkredit von CHF 6 Mio. Die Arbeiten konnten im vorgesehenen Zeit- und Kreditrahmen umgesetzt werden, einige Abschlussarbeiten sind noch zu erledigen und die Schlussabrechnung liegt noch nicht vor. Es darf davon ausgegangen werden, dass das Projekt im Rahmen des bewilligten Kredites abgeschlossen werden kann.

620.501.26

Sanierung Strasse Chiss

700.501.12

Wasserleitung Chiss

710.501.09

Abwasserleitung Chiss

Für die Sanierung der Infrastruktur Chiss gewährte die Gemeindeversammlung vom 10. Dezember 2009 einen Gesamtkredit von CHF 1.4 Mio. Der Leitungsbau Chiss-Quadrellas konnte wie geplant realisiert werden, hingegen musste das Verbindungsstück Vals infolge eines privaten Bauprojektes vorerst auf das Jahr 2011, später dann auf das Jahr 2012 verschoben werden. Die bisherige Treppe Chiss wurde durch einen provisorischen, mit Kommunalfahrzeugen befahrbaren Weg ersetzt. In diesem Zusammenhang geht es darum, einerseits die Linienführung aufgrund der gewonnenen Erkenntnisse noch zu optimieren und andererseits zusammen mit den betroffenen Grundeigentümern eine vertragliche Lösung zu finden, so dass die-

ser Weg definitiv erstellt und beibehalten werden kann.

620.501.27

Sanierung Via Retica/Suot Staziun

700.501.13

Wasserleitung Via Retica/Suot Staziun

710.501.11

Abwasserleitung Via Retica/Suot Staziun

Für die Sanierung der Infrastruktur Via Retica und der Meteorleitung Suot Staziun gewährte die Gemeindeversammlung vom 10. Dezember 2009 einen Kredit von CHF 3 Mio. Im Teilprojekt Sanierung «Hauptkanalisationsleitung Via Retica» konnte im Sommer 2010 mittels einer granulösen Inlinesanierung der Fremdwassereintritt bei den Fugen gestoppt werden, was dazu führte, dass weniger Fremdwasser auf der ARA anfällt. Im Abschnitt zwischen dem Hotel Terminus und dem Gebäude des EW Samedan konnte infolge des sehr schlechten Rohrzustandes keine Inlinesanierung durchgeführt werden. Es mussten sämtliche Rohre ersetzt werden und es konnte gleichzeitig das Trennsystem eingebaut werden, was wiederum eine Reduktion des Fremdwassers auf der ARA zur Folge hat. Gleichzeitig wurde ein durchgehendes Trottoir mit Stützmauer eingebaut. Die Arbeiten an diesem Teilprojekt sind weitgehend abgeschlossen. Im Bereich des Teilprojektes Suot Staziun wurde eine Meteorleitung zwischen der Lehrwerkstatt für Schreiner und der Pizzeria Sper l'En erstellt. Diese Leitung entwässert den Tunnel der RhB und das Areal Sper l'En. In den gleichen Graben wurde die Kanalisationsleitung für die künftige Überbauung Sper l'En und die Leitung für die Speisung des Bächleins entlang des Weges Suot Staziun eingelegt. Gleichzeitig wurde die Strasse Suot Staziun saniert. Im Jahre 2012 sind diverse Abschlussarbeiten (Einbau Deckbelag, Wiederaufforstung, Bepflanzung, etc.) zu erledigen und die Schlussabrechnung zu erstellen.

620.501.28

Sanierung Plazzin-Plaz

700.501.14

Wasserleitung Plazzin-Plaz

710.501.12

Abwasserleitung Plazzin-Plaz

Die Gemeindeversammlung vom 9. Dezember 2010 gewährte für die Sanierung der Infrastruktur Plazzin-Plaz einen Kredit von CHF 2 Mio. inkl. MWST. Im Jahre 2011 konnten die Werkleitungen ausgetauscht und die Strasse bis und mit Asphalttrag-

schicht wiederhergestellt werden. Im Jahre 2012 sind die Abschlussarbeiten, insbesondere der Einbau der Pflasterung geplant. Der Abschluss der Arbeiten ist auf Mitte Juli 2012 geplant. Die Arbeiten bewegen sich im vorgegebenen Zeit- und Kreditrahmen.

622.506.04

Ersatz Fahrzeuge

Die Gemeindeversammlung vom 9. Dezember 2010 gewährte für die Anschaffung eines leichten Mehrzweckfahrzeuges (Pick-up) einen Kredit von CHF 85'000. Die Offerten für den Schneepflug und den Dreiseitenkipper sind nicht so günstig ausgefallen wie geplant, so dass die Gesamtanschaffungskosten sich auf CHF 88'608 belaufen. Der Kredit kann damit abgeschlossen werden.

623.503.00

Parkhaus

Für den Kauf von 55 öffentlichen Parkplätzen im Parkhaus Bellevue bewilligte die Gemeindeversammlung vom 13. Dezember 2007 einen Kredit von CHF 3 Mio. Im Jahre 2009 wurden CHF 1'199'000 an die einfache Gesellschaft Bellevue als Akontozahlung überwiesen. Im Jahre 2010 wurden CHF 1'798'500 an die einfache Gesellschaft Bellevue überwiesen. Im Weiteren wurden im Jahre 2009 die zusätzlichen Aufwendungen von CHF 79'852.80, im Jahr 2010 von CHF 73'998.20 und im Jahr 2011 von CHF 324'125.90 getätigt. Diese zusätzlichen Aufwendungen sind auf die Umgebungsgestaltung, zu welcher sich die Gemeinde aufgrund des Quartierplanes verpflichtet hat, die Ablösung des auf der Parzelle der Ausfahrt des Parkhauses bestehenden Bauverbotes und die Innenraumgestaltung zurückzuführen. Schliesslich gehen ein Teil dieser Aufwendungen auch auf die Erstellung des Kehrhauses zurück. Das Bauverbot besteht zugunsten der Liegenschaft Menni (Eigentümerschaft Rousseau). Obwohl die Gemeinde mit diesen Eigentümern in stetem Kontakt steht, konnte mit ihnen noch keine definitive Einigung erzielt werden. Die erwähnten Zusatzaufwendungen im Zusammenhang mit dem Parkhaus sind als gebundene Ausgaben im Sinne von Art. 54 der Verordnung für den Finanzhaushalt der Gemeinde Samedan zu qualifizieren. Die Gemeinde ist zu diesen Aufwendungen aufgrund der Quartierplanung verpflichtet, d.h. es besteht kein sachlicher Spielraum.

7. Umwelt und Raumordnung

700.501.06

Leitzentrale Wasserversorgung

Für die Erstellung der neuen Leitzentrale für die Wasserversorgung gewährte die Gemeindeversammlung vom Frühling 2009 einen Gesamtkredit von CHF 1'160'000 inkl. MWST. Im Jahr 2010 wurden die Kabel weitgehend verlegt. Im Jahre 2011 konnten dann die weiteren Installationsarbeiten vorgenommen werden, so dass die Anlage Ende 2011 in Betrieb genommen werden konnte. Die Abschlussarbeiten und die Abrechnung stehen noch aus. Es darf davon ausgegangen werden, dass das Projekt im vorgegebenen Kreditrahmen abgeschlossen werden kann.

700.501.07

Ringschluss Ariefa

Für den Ringschluss Ariefa gewährte die Gemeindeversammlung vom Dezember 2009 einen Gesamtkredit von CHF 1 Mio. Die Abschlussarbeiten müssen mit den Arbeiten im Zusammenhang mit der Tieferlegung RhB koordiniert werden und können daher erst im Jahre 2012 erfolgen. Es darf davon ausgegangen werden, dass dieses Projekt im vorgegebenen Kreditrahmen abgeschlossen werden kann.

700.501.09

Ringschluss Wasserversorgung Flugplatz

Die Gemeindeversammlung vom 9. Dezember 2010 gewährte für den Ringschluss der Wasserversorgung Promulins-Flugplatz-Cho d'Punt einen Kredit von CHF 900'000 inkl. MWST. Die Arbeiten konnten weitgehend abgeschlossen werden, die Schlussabnahme wird erst im Mai 2012 erfolgen können. Die definitive Bauabrechnung ist noch ausstehend. Es darf davon ausgegangen werden, dass nach Abzug des auf das EW entfallenden Betrages – das EW verlegte gleichzeitig auch noch eine Verbindungsleitung – der vorgegebene Kreditrahmen eingehalten werden kann.

700.669.00

Übrige Beiträge

Dieses Konto beinhaltet die Verrechnung mit dem EW Samedan für den Ringschluss Flugplatz Wasserversorgung (CHF 124'687.05) und für die Glasfaseranlage Wasserversorgung (CHF 195'918.45).

750

Fluss- und Wildbachverbauungen

Hier handelt es sich um Rückerstattungen des Bundes und der Gemeinde Celerina für Aufwendungen im Zusammenhang mit der Renaturierung im Bereich der Flazbrücke in Punt Muragl. Die Schlussabrechnung präsentiert sich wie folgt:

Zahlung Gemeinde	CHF	320'000
Beitrag Bund	- CHF	160'000
Beitrag Kanton	- CHF	80'000
Beitrag Celerina	- CHF	40'000

Nettoaufwendungen

Gemeinde	CHF	40'000
----------	-----	--------

Der Kredit ist damit abzuschliessen.

790.581.00

Ortsplanung/Baugesetzrevision

Diese Aufwendungen entfallen auf die Planungen im Bereich Bernina, Sper l'En und Cristansains.

790.581.05

Bautenführer

Mit dem Bautenführer ging es darum, die wichtigsten Bauten von Samedan und die Baukultur im Allgemeinen darzustellen und den Einheimischen und Gästen zugänglich zu machen. Ein Rundgang durch Samedan, entlang historischer und neuer Bauten, erzählt die Geschichte und die wirtschaftlichen, politischen, kulturellen und strukturellen Eigenschaften von Samedan. Im Zuge der Detailplanung beschloss der Gemeindevorstand, die in die Broschüre aufzunehmende Anzahl der Gebäude zu erhöhen, was zu einem Mehraufwand führte. Von den aufgeführten Aufwendungen sind die Verkaufserträge (der Bautenführer kann zu CHF 14.00 in verschiedenen Verkaufsstellen (u.a. Gemeindeverwaltung und Samedan Tourist Information) erworben werden) abzuziehen. In Berücksichtigung des zu erwartenden Verkaufsertrages von rund CHF 20'000 ist der vorgegebene Kredit knapp eingehalten. Der Kredit ist abzuschliessen.

8. Volkswirtschaft

810.501.00

Sammelprojekt Instandstellung forstliche Erschliessungsstrassen

Im Jahr 2011 wurde der Weg zwischen der Alp Giosom und der Alp Muragl saniert. Die Gesamtkosten belaufen sich auf CHF 80'960.55, die Kantonsbeiträge auf CHF 73'290.53. Dieser Kredit kann abgeschlossen werden.

942.703.02

Heizung Berufsschulhaus

Die Berufsschule, das Alters- und Pflegeheim sowie die Mehrzweckhalle Promulins werden durch die Wärmezentrale im Gewerbehaus beheizt. Im Jahr 2008 wurde im Hinblick auf die Sanierung dieser Heizung in einem ersten Schritt der Ölbrenner ausgetauscht sowie die Steuerung ersetzt und gleichzeitig für den Anschluss der Erdsonden und der Solarenergie vorbereitet. Im Jahr 2009 wurde die Solaranlage für die Wasseraufbereitung zur Unterstützung der Gebäudeheizung installiert. Im Jahr 2010 war vorgesehen, das Heizsystem mit Erdwärmesonden zu ergänzen und damit das Projekt abzuschliessen. Infolge der Realisierung des Sport- und Freizeitentrums Promulins wurde das Projekt zurückgestellt. Dies mit der Absicht, statt den Anschluss an die Erdsonden vorzunehmen, die Abwärme der Kunsteisbahn zu nutzen. Dafür wurden CHF 730'000 in die Investitionsrechnung 2011 aufgenommen. Die Abrechnung für die Jahre 2008 und 2009 präsentiert sich wie folgt: siehe Tabelle).

Die Arbeiten konnten noch nicht abgeschlossen werden. Es geht nun darum, die Steuerung der gesamten Wärmeverbundanlage sowie den Ersatz der Lüftungs- und heizungsrelevanten Motoren/Antriebe und Steuerungselemente vorzunehmen. Diese Arbeiten werden zusammen mit der Sanierung der Mehrzweckhalle im Jahre 2012 vorgenommen. Die Lüftung der Mensa der Berufsschule erfolgt mit einer Insellösung mit einem Wärmetauscher. Die Steuerung der ganzen Verbundanlage muss im Sommer noch auf die Wärmeeinspeisung aus dem Hartplatz (Kunsteisfeld) abgestimmt werden. Diese Arbeiten werden im Herbst 2012 abgeschlossen werden. Allerdings muss die Steuerung noch während mindestens einer Winter- und event. einer Sommersaison ausreguliert werden.

942.703.04

Sanierung Chesa Planta Plaz

Für die Sanierung der Chesa Planta Plaz und insbesondere für die Schallsanierung wurde in die Investitionsrechnung 2011 der Betrag von CHF 430'000 aufgenommen. Die Arbeiten konnten mit einem Gesamtaufwand von CHF 395'903.85 abgeschlossen werden. Der Kredit ist hiermit abzuschliessen.

942.703.05

Küche Berufsschulhaus

Für die allgemeinen technischen Anpassungen und die Sanierungsarbeiten in der Küche Berufsschulhaus wurde in der Investitionsrechnung 2011 der Betrag von CHF 180'000 aufgenommen. Die wichtigsten Geräte, welche über 20 Jahre alt waren, wurden ausgetauscht. Damit konnten die Auflagen des Lebensmittelinspektorates erfüllt werden. Auf den Ersatz der Lüftung wurde angesichts der sehr hohen Kosten (Wärmerückgewinnung) vorerst verzichtet. Die Gesamtaufwendungen belaufen sich auf CHF 122'610.30. Der Kredit ist damit abzuschliessen.

1.9 Antrag

Der Gemeindevorstand beantragt Ihnen:

- die vorliegende Jahresrechnung für das Jahr 2011 zu genehmigen;
- den Aufwandüberschuss von CHF 2'296'720.01 über das Eigenkapital auszugleichen.

Samedan, im März 2012

Namens des Gemeindevorstandes Samedan

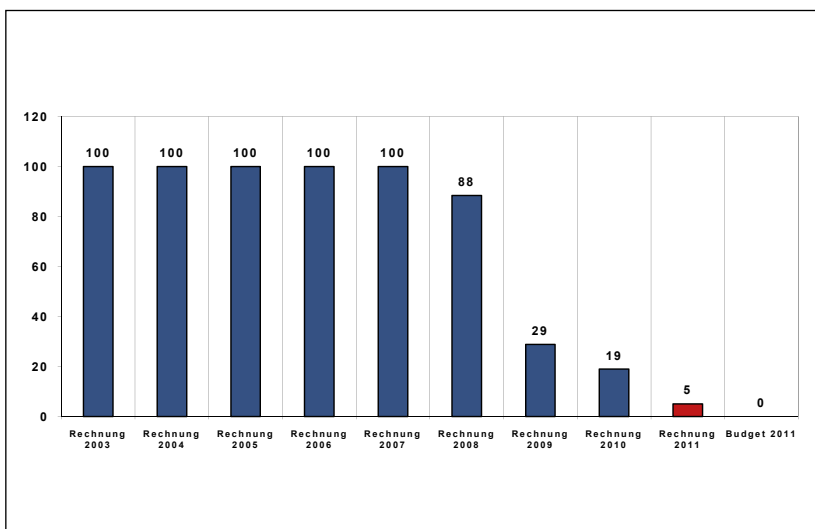
Thomas Nievergelt Claudio Prevost
Gemeindepräsident Gemeindegemeinschreiber

	m³ nach SIA°	2008		2009	
		KV	Abrechnung	KV	Abrechnung
		Auswechseln eines Ölbrenners Steuerung ersetzen und für Erdsonden und Solar vorbereiten		Montieren einer Solaranlage für die Warmwasseraufbe- reitung und zur Unterstützung der Gebäudeheizung	
		Leistungssteigerung, effizienter Energiehaushalt, Abdeckung von Spitzenwärme		Grundversorgung des warmen Brauchwassers	
Berufsschulhaus	19'365	SFr. 97'062	SFr. 94'800	SFr. 141'522	SFr. 152'732.25
Altersheim	15'965	SFr. 80'021	SFr. 78'156	SFr. 116'674	SFr. 125'916.35
Pflegeheim	17'077	SFr. 85'594	SFr. 83'600	SFr. 124'801	SFr. 134'686.70
Mehrzweckhalle	19'417	SFr. 97'323	SFr. 95'055	SFr. 141'902	SFr. 153'142.35
Total	71'824	SFr. 360'000	SFr. 351'611	SFr. 524'900	SFr. 566'478
Abgerechnet			SFr. 351'612.80		SFr. 566'477.65

1.10 Kennzahlen

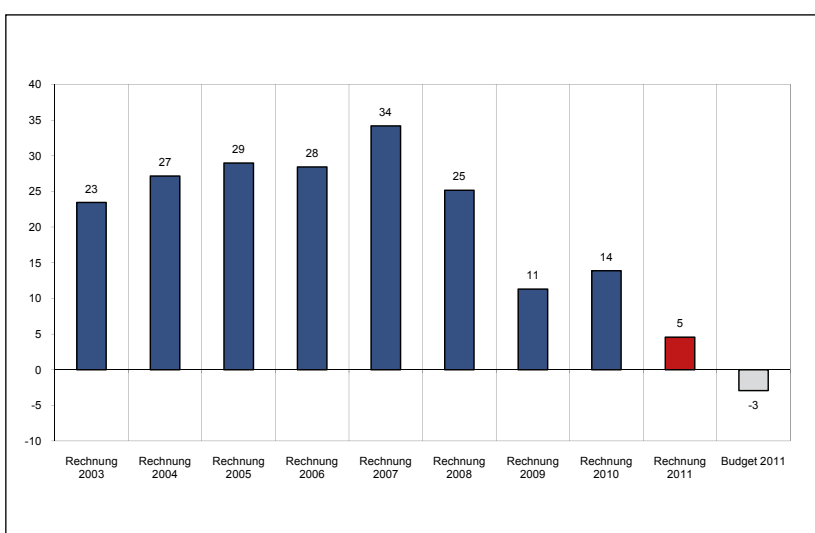
Gemeinde Samedan; Selbstfinanzierungsgrad

Unter 70 % grosse Neuverschuldung
 70 bis 100 % volkswirtschaftlich vertretbar
 100 % langfristig anzustreben



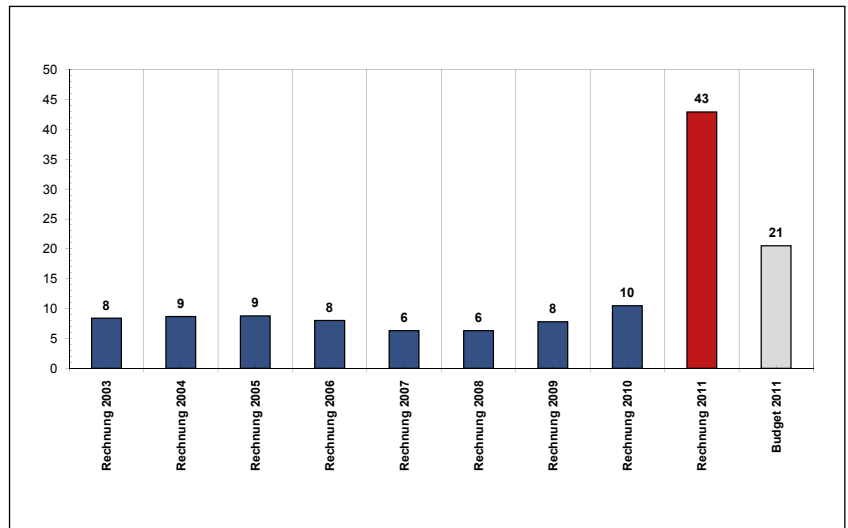
Gemeinde Samedan; Selbstfinanzierungsanteil

0 % = nicht vorhanden
 0 bis 10 % = schwach
 10 bis 20 % = mittel
 über 20 % = gut



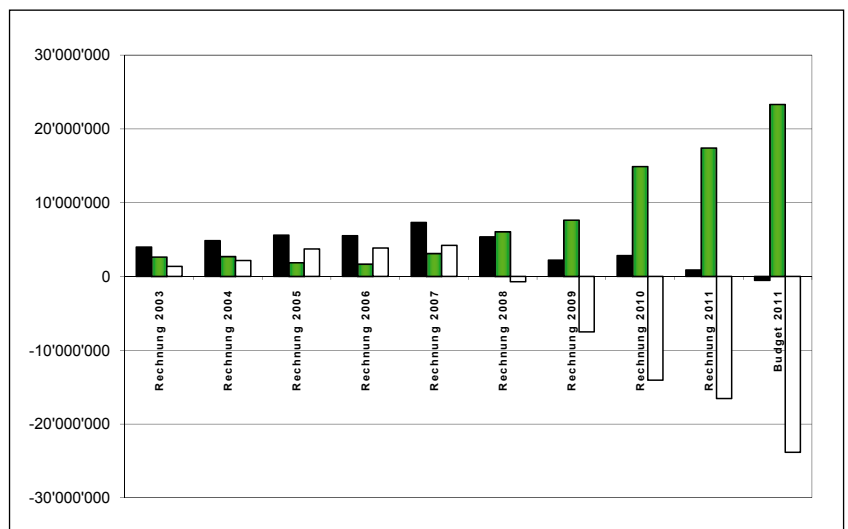
Gemeinde Samedan; Kapitaldienstanteil

0 bis 5 %	kleine Verschuldung bzw. kleiner Abschreibungsbedarf
5 bis 15 %	tragbar
15 bis 25 %	hoch bis sehr hoch
über 25 %	kaum noch tragbar



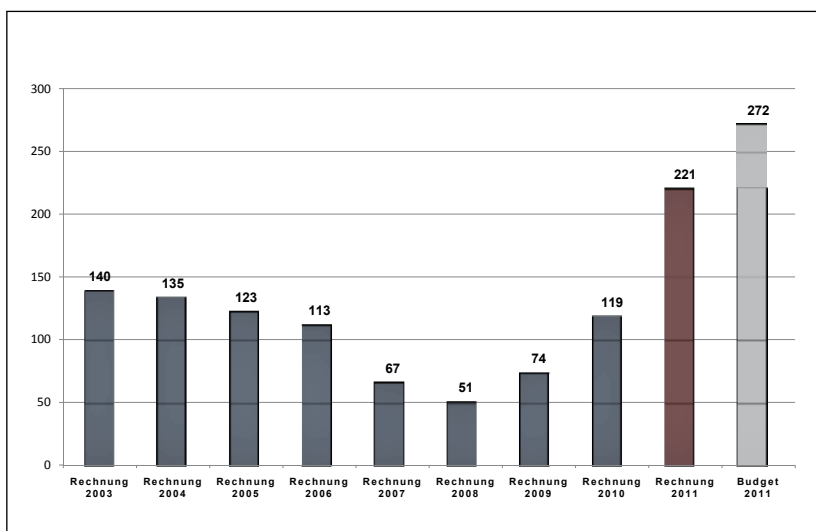
Gemeinde Samedan; Kapitalfluss

■	Cashflow
■	Nettoinvestitionen VW/FV
□	Finanz. Fehlbetrag (-)/-Überschuss



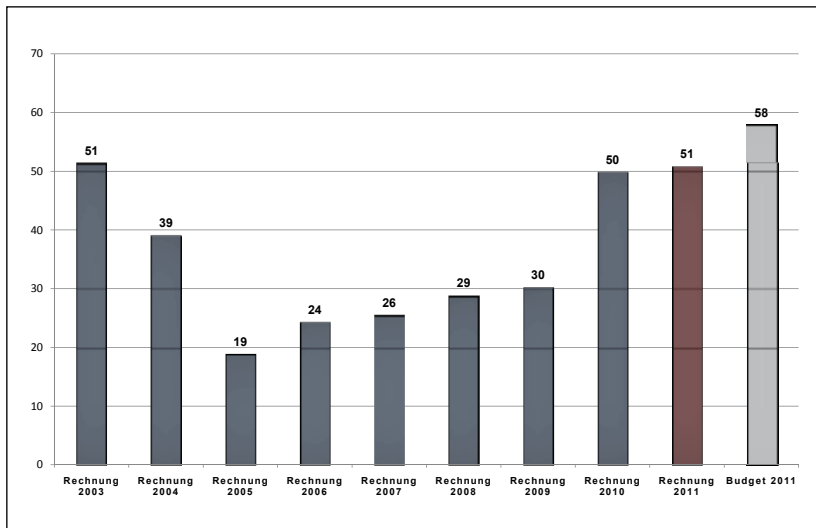
Gemeinde Samedan; Bruttoverschuldungsanteil

Unter 50 %	sehr gut
50 bis 100 %	gut
100 bis 150 %	mittel
150 bis 200 %	schlecht
über 200 %	kritisch



Gemeinde Samedan; Investitionsanteil

Unter 10 %	schwach
10 bis 20 %	mittel
20 bis 30 %	stark
über 30 %	sehr stark



1.11 Leistungsvereinbarung Gemeindevorstand/Schulkommission betreffend Globalbudget für das Rechnungsjahr 2011

1.11.4 Betriebswirtschaftliche Ziele

1.11.4.1 Betriebskosten netto pro Schüler und Jahr

Ø Betriebskosten 2007–2009	Ø Schülerzahl 2007–2009	Ø Betriebskosten/Schüler 2007–2009	Betriebskosten 2011	Schülerzahl 2011	Betriebskosten pro Schüler 2011
406'536	325	1'251	450'177	293	1'536

Erläuterungen

Die Budgetvorgaben richten sich nach dem Durchschnittswert der Rechnungsjahre 2007,

2008 und 2009. Die Betriebskosten umfassen die Konten 310 bis 319 des harmonisierten Rechnungsmodells (z.B. Lehrmittel,

Schulmaterial, Mobiliar, Maschinen, EDV) sowie zusätzlich Konto 309 (Weiterbildungskosten und allg. Personalaufwand).

1.11.4.2 Stellenprozente pro Schüler und Jahr

Abteilung	Ø Stellenprozente 2007–2009	Ø Anzahl Schüler 2007–2009	Ø Stellenprozente/Schüler	Anzahl Schüler 2011	Vorgaben 2011	Ø Stellenprozente/Schüler
Kindergarten	400	48	8.3	50	400	8.0
Primarschule	1'160	166	7	149	1'212	8.13
Oberstufe	1'109	112	9.9	94	1'070	11.38
Heilpädagogik	200	20	10	23	220	9.56
Linguistische Integration	85	22	3.86	26	100	3.84
Schulleiter	–	–	–	–	–	–
Total	2'954	326	9.06	293	3'002	10.24

1.11.4.3 Personalkosten netto pro Schüler und Jahr

Abteilung	Ø 2007–2009	Ø Anzahl Schüler 2007–2009	Ø Personalkosten/Schüler 2007–2009	Vorgaben 2011	Anzahl Schüler 2011	Ø Personalkosten/Schüler 2011
Kindergarten	236'757	48	4'932.43	266'399	50	5'327.98
Primarschule	1'075'264	166	6'477.49	1'242'303	149	8'337.60
Oberstufe	1'209'396	112	10'798.17	1'224'639	94	13'028.07
Heilpädagogik	238'643	20	11'932.15	283'153	23	12'311
Linguistische Integration	73'928	22	3'360.36	115'170	26	4'429.61
Schulleitung	93'000	–	–	100'000	–	–
Total	2'827'167	342	8'266	3'206'392	298	10'760

1.11.5. Qualitative Ziele (werden mit Mitteln des Globalbudgets erreicht)

1.11.5.1 Mitarbeiterorientierung

Dimension	Ergebnis	Indikator	Vorgaben 2011	Resultat 2011
Mitarbeiter	Mitarbeiterzufriedenheit	Mitarbeiterbefragungen	80% bewerten die Arbeitszufriedenheit als gut, maximal 15% Fluktuationen	Die nächste Mitarbeiterbefragung findet im Jahr 2012 statt

Erläuterungen:

– Die Schulleitung führt alle drei Jahre Mitarbeiterbefragungen durch. Mindestens 80% aller Mitarbeiter bezeich-

nen die Arbeitszufriedenheit auf einer Viererskala (sehr gut, gut, zufriedenstellend, nicht zufriedenstellend) als gut.

– Die Fluktuationen der Lehrkräfte sollen im Fünfjahresmittel 15% nicht übersteigen.

1.11.5.2 Weiterbildung

Dimension	Ergebnis	Indikator	Vorgaben 2011	Resultat 2011
Mitarbeiter	Qualitätssicherung	Anzahl Weiterbildungstage pro Lehrkraft	Vier schulinterne Weiterbildungstage pro Lehrkraft, sechs externe Weiterbildungstage im Dreijahresschnitt	Die schulinternen Weiterbildungstage sind durchgeführt worden, die externen Weiterbildungstage haben stattgefunden

Erläuterungen:

Die Weiterbildung der Lehrkräfte wird im Sinne der Qualitätserhaltung und -förderung als sehr wichtig eingestuft.

Nebst den vier Weiterbildungstagen, die der gesamten Lehrerschaft in Form von schulinterner Weiterbildung zu Teil werden, besucht jede Lehrkraft im Durch-

schnitt noch dreijährlich sechs individuelle Weiterbildungstage. Diese Weiterbildungstage sind mit der Schulleitung abzusprechen.

1.11.5.3 Schülerorientierung

Dimension	Ergebnis	Indikator	Vorgaben 2011	Resultat 2011
Leistungsempfänger	Schülerzufriedenheit	Schülerbefragungen	80% bewerten die Schülerzufriedenheit als gut	Die nächste Schülerbefragung findet im Jahr 2012 statt

Erläuterungen:

Die Schulleitung führt alle drei Jahre Schülerbefragungen durch. Mindestens

80% aller Schüler und Schülerinnen bezeichnen ihre Zufriedenheit auf einer Vier-

erskala (sehr gut, gut, zufriedenstellend, nicht zufriedenstellend) als gut.

1.11.5.4 Elternorientierung

Dimension	Ergebnis	Indikator	Vorgaben 2011	Resultat 2011
Leistungsempfänger	Elternzufriedenheit	Elternbefragungen	80% bewerten die Elternzufriedenheit als gut	Die nächste Elternbefragung findet im Jahr 2012 statt

Erläuterungen:

Die Schulleitung führt alle drei Jahre Eltern-

ternbefragungen durch. Mindestens 80% aller Eltern sind auf einer Viererskala (sehr

gut, gut, zufriedenstellend, nicht zufriedenstellend) zufrieden mit der Schule.

1.11.5.5 Abnehmerorientierung

Dimension	Ergebnis	Indikator	Vorgaben 2011	Resultat 2011
Leistungsempfänger	Zufriedenheit der Abnehmerschulen, Lehrbetriebe und der ehemaligen Schüler	Befragungen der Abnehmerschulen, Befragungen der Lehrbetriebe, Befragungen der ehemaligen Schüler	75% der befragten Abnehmer bewerten die Ausbildung als gut	Aufgrund der enorm tiefen Rücklaufquote von unter 50% wird die Abnehmerorientierung nicht mehr durchgeführt.

Erläuterungen:

Leider mussten wir zur Kenntnis nehmen, dass die Befragung der ehemaligen Schülerinnen und Schüler durch die Betriebe

sehr umständlich ist. Dementsprechend sank die Rücklaufquote in den vergangenen Jahren massiv. Trotz einzelner guter Rückmeldungen für unser System der Ab-

nehmerorientierung haben viele Abnehmer den Aufwand gescheut. Somit sind keine verlässlichen Aussagen mehr machbar.

1.11.5.6 Elternpartizipation

Dimension	Ergebnis	Indikator	Vorgaben 2011	Resultat 2011
Schulführung	Elternmitwirkung	Anzahl Elternveranstaltungen	Zwei Elternveranstaltungen pro Schuljahr	Die Vorgaben wurden erfüllt

Erläuterungen:

Die Klassenlehrkräfte treten mindestens zwei Mal pro Jahr mit den Eltern zusammen. Dies erfolgt einerseits in Form von Individualgesprächen mit den jeweili-

gen gesetzlichen Vertretern der Kinder, andererseits in Form von Mitwirkung an schulischen Anlässen wie z. B. Sporttagen, Teilnahme an Informationsveranstaltungen, Elternabenden, Begleitung bei Schul-

reisen. Über die Art und Weise entscheidet die Klassenlehrkraft. Selbstverständlich können seitens der Eltern zusätzlich immer auch Gespräche mit der Lehrperson eingefordert werden.

1.11.5.7 Qualitätskontrolle

Dimension	Ergebnis	Indikator	Vorgaben 2011	Resultate 2011
Schulführung	Qualitätssicherung	Schulbesuche	Mindestens ein Schulbesuch pro Schuljahr Mitarbeitergespräch mindestens einmal pro Schuljahr	Die Vorgaben wurden erfüllt Das Mitarbeitergespräch hat stattgefunden

Erläuterungen:

– Jede Lehrkraft wird einmal pro Schuljahr vom Schulleiter besucht.

– Diese Besuche werden in einem jährlich stattfindenden Gespräch analysiert, besprochen und beurteilt. Das ordent-

liche Mitarbeitergespräch (MAG) hat in Form eines Standort- und Perspektivengesprächs stattgefunden.

1.11.5.8 Ausbildungserfolg

Dimension	Ergebnis	Indikator	Vorgaben 2011	Resultate 2011
Ausbildung	Befähigung für höhere Schulen und Lehrantritte	Verhältnis der Promotionen am Ende der 6. Klasse, gymnasiale Übertritte Abgeschlossene Lehrverträge	70–75% Übertritte ins Gymnasium bzw. in die Sekundarschule 80% erfolgreiche gymnasiale Übertritte ab der Oberstufe 80–85% abgeschlossene Lehrverträge	65% Übertritte ins Gymnasium bzw. Sekundarschule 80% erfolgreiche gymnasiale Übertritte ab der Oberstufe 82% abgeschlossene Lehrverträge

Erläuterungen:

– Am Ende der Primarschule (Klassenbestand: 23 SchülerInnen) realisieren 65% aller Schülerinnen und Schüler den Übertritt in das Gymnasium bzw. die Sekundarschule.

– Vier der fünf empfohlenen Schülerinnen und Schüler der Oberstufe bestehen die Prüfungen ins Gymnasium.

– Am Ende der obligatorischen Schulzeit haben 82% der Schülerinnen und Schüler einen abgeschlossenen Lehrvertrag.

1.11.5.9 Sprachkompetenz

Dimension	Ergebnis	Indikator	Vorgaben 2011	Resultate 2011
Tests	Sprachkompetenz	Lese- und Verstehens-tests in der Schule	Mindestens Halten des Niveaus vom Vorjahr	Vorgaben erfüllt
Tests	Sprachkompetenz	Vergleichstest «Cockpit» in Deutsch	Mindestens gleiches Niveau wie einsprachige Vergleichsschulen	Vorgaben erfüllt soweit messbar
Weiterbildung	Sprachkompetenz	Schulinterne Weiterbildung (Schiwe) in Romanisch	Persönliche Weiterbildung	Vorgaben erfüllt
Bibliotheksbesuch	Lesekompetenz	Anzahl ausgeliehener Bücher	Mindestens fünf Bibliotheksbesuche im Jahr	Vorgaben teilweise erfüllt

Erläuterungen:

- Die Lese- und Verstehenstests werden jedes Jahr in allen neun Klassen durchgeführt, abwechselungsweise auf Romanisch und Deutsch.

- «Cockpit» sind schweizweit durchgeführte Vergleichstests, anhand derer der Stand der Klasse ersichtlich ist.
- Gemäss Leitbild findet jedes Jahr eine interne Sprachweiterbildung in Romanisch statt.

- Jedes Kind soll mindestens fünf Mal im Jahr die Bibliothek Samedan/Bever besuchen. Damit soll die Lesekompetenz auch ausserhalb der Schule verbessert werden. Die Klassen gehen mit den Lehrkräften an definierten Terminen in die Bibliothek und werden motiviert, auch privat die Bibliothek zu besuchen. Die Bibliothek registriert diese ausser-schulischen Besuche.

1.11.5.10 Kulturelle Integration

Dimension	Ziel	Indikator	Vorgaben 2011	Resultat 2011
Gesellschaft	Förderung der traditionellen Kultur, aktives Mitmachen im Bereich des Dorflebens	Chalandamarz Romanische Sprache	Chalandamarz-Umzug, -Ball, -Theater Die Stabstelle Sprache organisiert mind. einen Anlass für die Öffentlichkeit Schule repräsentiert das Dorf	Die Vorgaben wurden erfüllt. Zwei Veranstaltungen für Sprachmultiplikatoren
Gesellschaft	Verständnisförderung	Fließende Abläufe	Professionelle Hilfestellung via ausgewiesene Lehrkraft	Die Vorgaben wurden erfüllt

Erläuterungen:

- Der Chalandamarz ist ein wichtiges Kulturereignis für das Dorf. Die Schule organisiert diesen Anlass auf einem hohen Niveau und trägt so einen massgeblichen Anteil zur Traditionswahrung in unserem Dorf bei.
- Die Stabstelle Sprache fördert vor allem die romanische Sprache. Damit Eltern und Bevölkerung sensibilisiert werden, wird ein Anlass pro Jahr organisiert, der

- für Schüler und Öffentlichkeit bestimmt ist.
- Die Schule macht im Dorfleben aktiv mit und repräsentiert das Dorf bei Veranstaltungen.
- Immer häufiger muss sich die Schule der Situation stellen, dass sich – infolge Bedarfs des Tourismusstandorts Oberengadin – vermehrt portugiesische Familien in Samedan niederlassen. Damit die Integration reibungslos gelingt,

- müssen Informationsveranstaltungen sowie Erklärungen zum schweizerischen Schulsystem erfolgen. Dies kann auch mittels Informationsblatt in Portugiesisch erfolgen.
- Den Lehrkräften steht Frau Ilidia Camichel als Dolmetscherin zur Seite, wenn Hilfe in Anspruch genommen werden soll. Ziel ist nach wie vor die sprachliche Integration mittels Romanisch und Deutsch.

1.11.5.11 Koordinator Sport

Dimension	Ziel	Indikator	Vorgaben 2011	Resultate 2011
Ausbildung	Bewegungskompetenz	Sportkonzept	Mindestens vier Sporttage, davon zwei leistungsorientiert, zwei teamorientiert. Schwimmunterricht: ist erwünscht	Die Vorgaben wurden erfüllt

Erläuterungen:

- Der Koordinator für Sport (Sportlehrer) übernimmt die Koordination der Sporttage von der Unterstufe bis zum 9. Schuljahr. Die Sporttage sollen nicht nur Leistungs-, sondern vor allem auch

- Erlebnis- sowie Teamcharakter aufweisen. Ein roter Faden (Konzept) zieht sich durch die Planung der Sportanlässe. Mindestens vier Sporttage pro Schuljahr, die Hälfte in der Winterjahreszeit.

- Des Weiteren wird erwünscht, auch Schwimmunterricht während den Sportlektionen zu erteilen.

2. Gesamtergebnis

	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1. LAUFENDE RECHNUNG	32'291'457.38	29'994'737.37	26'902'390	23'627'070	24'563'385.67	24'977'880.26
Aufwandüberschuss		2'296'720.01		3'275'320		
Ertragsüberschuss					414'494.59	
TOTAL	32'291'457.38	32'291'457.38	26'902'390	26'902'390	24'977'880.26	24'977'880.26
2. INVESTITIONSRECHNUNG	20'112'911.65	2'695'746.62	27'365'000	4'053'000	17'510'535.81	2'616'332.55
Nettoinvestitionszunahme		17'417'165.03		23'312'000		14'894'203.26
Nettoinvestitionsabnahme						
TOTAL	20'112'911.65	20'112'911.65	27'365'000	27'365'000	17'510'535.81	17'510'535.81
3. FINANZIERUNG						
Nettoinvestitionszunahme	17'417'165.03		23'312'000		14'894'203.26	
Nettoinvestitionsabnahme						
Abschreibungen		8'734'779.82		3'880'500		2'518'166.67
Ertragsüberschuss LR						414'494.59
Aufwandüberschuss LR	2'296'720.01		3'275'320			
Einlagen Spezialfinanzierung		109'406.15				539'681.23
Entnahmen Spezialfinanzierung	5'662'966.48		1'129'080		640'115.27	
Finanzierungsüberschuss						
Finanzierungsfehlbetrag		16'532'665.55		23'835'900		12'061'976.04
TOTAL	25'376'851.52	25'376'851.52	27'716'400	27'716'400	15'534'318.53	15'534'318.53

3. Laufende Rechnung

Nummer	Zusammenzug nach Aufgabenbereichen Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
	LAUFENDE RECHNUNG						
	QUINT CURRAINT	32'291'457.38	29'994'737.37	26'902'390	23'627'070	24'563'385.67	24'977'880.26
	Nettoergebnis		2'296'720.01			414'494.59	
0	ALLGEMEINE VERWALTUNG						
	ADMINISTRAZIUN GENERELA	2'403'751.52	722'825.97	2'387'820	648'000	2'258'509.02	704'412.60
	Nettoergebnis		1'680'925.55		1'739'820		1'554'096.42
1	ÖFFENTLICHE SICHERHEIT						
	SGÜREZZA PUBLICA	1'030'493.17	600'941.95	1'130'320	348'200	992'354.25	554'374.80
	Nettoergebnis		429'551.22		782'120		437'979.45
2	BILDUNG						
	FUORMAZIUN	5'819'212.23	1'300'742.50	5'862'600	1'313'360	6'035'416.34	1'561'471.88
	Nettoergebnis		4'518'469.73		4'549'240		4'473'944.46
3	KULTUR UND FREIZEIT						
	CULTURA E TEMP LIBER	1'388'695.28	282'476.23	1'322'100	67'300	943'858.64	248'490.20
	Nettoergebnis		1'106'219.05		1'254'800		695'368.44
4	GESUNDHEIT						
	SANDET	1'548'160.55	6'910.60	1'487'850		1'403'771.84	
	Nettoergebnis		1'541'249.95		1'487'850		1'403'771.84
5	SOZIALE WOHLFAHRT						
	BAINESSER SOCIEL	411'896.00	116'089.55	434'600	70'000	384'157.90	69'720.95
	Nettoergebnis		295'806.45		364'600		314'436.95
6	VERKEHR						
	TRAFIC	4'722'588.46	1'570'385.90	4'471'400	1'163'230	4'136'374.28	1'365'991.50
	Nettoergebnis		3'152'202.56		3'308'170		2'770'382.78
7	UMWELT/RAUMORDNUNG						
	AMBIANT E PLANISAZIUN	8'863'877.92	8'331'488.37	4'042'130	3'295'780	3'776'206.30	3'150'596.30
	Nettoergebnis		532'389.55		746'350		625'610.00
8	VOLKSWIRTSCHAFT						
	ECONOMIA PUBLICA	2'238'800.34	138'826.65	2'020'360	104'600	1'744'161.41	288'057.25
	Nettoergebnis		2'099'973.69		1'915'760		1'456'104.16
9	FINANZEN UND STEUERN						
	FINANZAS ED IMPOSTAS	3'863'981.91	16'924'049.65	3'743'210	16'616'600	2'888'575.69	17'034'764.78
	Nettoergebnis	13'060'067.74		12'873'390		14'146'189.09	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
	LAUFENDE RECHNUNG						
	QUINT CURRAINT	32'291'457.38	29'994'737.37	26'902'390	23'627'070	24'563'385.67	24'977'880.26
	Nettoergebnis / saldo		2'296'720.01		3'275'320	414'494.59	
0	ALLGEMEINE VERWALTUNG						
	ADMINISTRAZIUN GENERELA	2'403'751.52	722'825.97	2'387'820	648'000	2'258'509.02	704'412.60
	Nettoergebnis / saldo		1'680'925.55		1'739'820		1'554'096.42
11	Legislative						
	Legislativa	133'515.55	3'965.30	125'620	2'500	149'934.05	2'819.00
	Nettoergebnis / saldo		129'550.25		123'120		147'115.05
300.00	GPK						
	Cumischuun sindicatoria	6'520.00		7'000		6'630.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	211.15		600		214.20	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaints	12.45		20		12.65	
309.00	Personalaufwendungen						
	Cuosts da persunel			500			
310.00	Wahlen, Abstimmungen, Versammlungen						
	Tschernas, votumaziuns, radunanzas	42'801.30		40'000		51'825.75	
310.01	Öffentliche Information						
	Infuormaziun publica	76'012.30		65'000		78'338.30	
317.00	Spesen						
	Spaisas			500			
318.00	Externe Revisionsstelle						
	Revisiun externa	7'958.35		10'000		12'913.15	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel			2'000			
439.00	Übrige Einnahmen						
	Ulteriuras entredgias		3'965.30		2'500		2'819.00
12	Exekutive						
	Executiva	195'133.05		228'100		197'147.00	
	Nettoergebnis / saldo		195'133.05		228'100		197'147.00
300.00	Gemeindevorstand und Präsident						
	Cussagl e president	135'580.40		137'000		135'360.40	
300.01	Kommissionen						
	Cumischuuns	2'060.00		3'000		1'070.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	11'618.75		11'600		11'185.50	
304.00	Personalversicherungsbeiträge						
	Chascha da pensiun	9'000.00		9'000		9'000.00	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaints	271.05		500		275.45	
309.00	Allg. Personalaufwand						
	Cuosts generels da persunel	150.00		5'000			
310.00	Drucksachen, Publikationen						
	Stampas, publicaziuns	107.90		2'000		146.10	
317.00	Repräsentationskosten, Spesen						
	Spaisas	5'767.40		6'000		6'803.80	
318.00	Honorare, Dienstleist. Dritter						
	Onuraris, servezzans externs	18'063.05		35'000		21'828.55	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel	5'551.40		5'000		7'523.70	
319.01	Jubilare, Gratulationen						
	Giubilers, gratulaziuns	4'613.80		4'000		3'953.50	
319.02	Partnergemeinde						
	Vschinauncha partenaria	2'349.30		10'000			
20	Gemeindeverwaltung						
	Administraziun cumünela	1'147'928.18	416'594.37	1'179'600	422'900	1'070'649.79	396'693.20
	Nettoergebnis / saldo		731'333.81		756'700		673'956.59
301.00	Besoldungen						
	Salaris	764'957.85		780'000		686'013.20	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	61'654.95		63'500		54'072.20	
304.00	Personalversicherungsbeiträge						
	Chascha da pensiun	63'637.10		62'500		55'761.65	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaints	4'043.25		5'100		3'193.40	
309.00	Allgemeine Personalkosten, Weiterbildung						
	Cuosts generels da persunel	8'554.30		6'000		6'985.30	
310.01	Büromaterial, Drucksachen						
	Materiel da büro	33'421.71		35'000		40'647.39	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
310.03	Publikationen						
	Publicaziuns	501.65		1'000		427.80	
311.01	Anschaffungen Mobiliar, Maschinen						
	Acquists mobiliar, apparaturas	3'305.25		8'000		8'360.41	
315.01	Unterhalt Maschinen/Mobiliar						
	Mantegnimaint maschinas, mobiliar, EED	40'042.80		40'000		39'656.89	
317.00	Spesen						
	Spaisas	3'076.00		2'000		3'570.80	
318.00	Gemeindearchiv						
	Archiv cumünel	1'358.70		1'000			
318.01	Telefon						
	Telefon	11'368.25		15'000		11'683.85	
318.02	Mietleitung Kantonale Steuerverwaltung						
	Lingia administr. impostas chantunelas	3'939.85		6'000		5'745.60	
318.03	Porti, PC- und Bankspesen						
	Francaturas, spaisas SP e banca	35'900.75		37'000		33'455.05	
318.04	Gebühren durch Dritte						
	Taxas externas	14'093.45		24'000		14'264.25	
318.05	Betreibungsgebühren						
	Taxas per scussiuns	535.70		5'000		2'033.70	
318.06	Aufenthalts- / Niederlassungsgebühren						
	Permiss da sogiuorn	36'063.55		45'000		44'320.50	
318.07	Kreditkartenkommission						
	Cumischiun cartas da Credit	41.57					
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel	1'715.60		2'000		17'070.40	
351.00	Entschädigung an Kanton für Kosten						
	Indemnisaziun chantun	11'731.40		11'000		10'587.40	
351.01	Einzugsprovisionen jur. Personen						
	Provischiuns d'inchasch pers. giuridicas	18'234.60					
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	2'100.00		2'100		2'300.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	27'649.90		28'400		30'500.00	
431.00	Gebührenertrag						
	Taxas		38'677.00		45'000		33'234.00
431.01	Aufenthalts- / Niederlassungsgebühren						
	Permiss da sogiuorn		63'779.50		74'000		75'631.00
434.00	Verwaltungskostenbeiträge						
	Contribuziun per cuosts administrativs		13'087.65		18'000		17'504.35
434.01	Leistungen Finanzverwaltung für Dritte						
	Prestaziuns contabilited per terz		48'330.00		60'000		21'398.85
439.00	Uebrige Einnahmen						
	Ulteriuras entredgias		21'853.85		10'000		39'186.40
451.00	VK-Beitrag an AHV-Zweigstelle						
	Contribuziuns post SVR		3'961.60		3'700		3'971.20
451.02	Entschädigung Kanton						
	Indemnisaziun chantun		126'451.00		121'000		124'413.00
451.03	Andere Inkassoprovisionen						
	Ulteriuras provisiuns		27'629.87		26'000		27'542.75
452.04	Provision Kirchensteuer						
	Provisiun imposta da baselgia		16'291.15		18'000		2'382.50
490.08	Interne Verrechnungen						
	Prestaziuns internas		56'532.75		47'200		51'429.15
21	Bauamt und Bauverwaltung						
	Uffizi ed administraziun da fabrica	397'594.92	237'466.30	358'800	153'000	389'107.85	232'347.90
	Nettoergebnis / saldo		160'128.62		205'800		156'759.95
300.00	Baukommission						
	Cumischiun da fabrica	7'300.00		10'000		9'480.00	
301.00	Bauamt und Bauverwaltung						
	Uffizi ed administraziun da fabrica	204'735.00		207'000		199'879.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	16'904.65		17'800		16'189.65	
304.00	Personalversicherungsbeiträge						
	Chascha da pensiun	14'731.80		15'000		13'885.20	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaints	1'060.90		1'500		1'047.15	
309.00	Allg. Personalaufwendungen						
	Cuosts generels da persunel	250.00		2'000			
310.01	Büromaterial, Drucksachen						
	Materiel da büro	1'533.40		5'000		2'208.65	
310.02	Publikationen						
	Publicaziuns	9'240.95		10'000		9'765.55	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
311.01	Anschaffungen Mobiliar, Geräte						
	Acquists mobiliar, apparaturas	23'129.55		27'500		3'459.75	
315.01	Unterhalt Mobiliar, Geräte						
	Mantegnimaint mobiliar, apparaturas	7'021.65		5'000		12'267.00	
317.00	Spesen						
	Spaisas	3'036.65		3'000		2'793.50	
318.00	Leistungen durch Dritte						
	Prestaziuns externas	101'299.47		50'000		114'657.40	
318.01	Telefon						
	Telefon	3'616.00		3'000		2'874.40	
318.02	Versicherungen, Gebühren						
	Sgüraunzas, taxas	1'511.75					
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel	2'223.15		2'000		600.60	
431.00	Baubewilligungen						
	Permiss da fabrica		148'105.00		80'000		160'297.90
437.00	Baubussen						
	Multas da fabrica		8'850.00		1'000		1'000.00
439.00	Uebrige Einnahmen						
	Ulteriuras entredgias		9'511.30		1'000		50.00
490.01	Interne Verrechnungen						
	Prestaziuns internas		71'000.00		71'000		71'000.00
25	Sachversicherungen						
	Sgüraunzas	1'343.80		1'400		1'331.50	
	Nettoergebnis / saldo		1'343.80		1'400		1'331.50
318.00	Sachversicherungen						
	Sgüraunzas	1'343.80		1'400		1'331.50	
70	Verwaltungsliegenschaften						
	Edifizis d'administrasiun	528'236.02	64'800.00	494'300	69'600	450'338.83	72'552.50
	Nettoergebnis / saldo		463'436.02		424'700		377'786.33
301.00	Abwart						
	Custodi	80'989.00		79'000		78'558.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	6'619.80		6'500		6'347.95	
304.00	Personalversicherungsbeiträge						
	Chascha da pensiun	8'595.00		8'600		8'476.80	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaints	387.55		500		384.55	
309.00	Allgemeiner Personalaufwand						
	Cuosts generels da persunel			500		400.00	
311.00	Anschaff. Mobiliar, Maschinen						
	Acquists mobiliar, maschinas	548.30		5'000		15'924.30	
312.00	Wasser, Energie, Heizung						
	Ova, energia, s-chudamaint	85'826.85		70'000		81'469.05	
313.00	Betriebs- + Verbrauchsmaterial						
	Materiel da gestiun	7'084.15		7'000		7'351.45	
314.01	Unterhalt Liegenschaften						
	Mantegnimaint edificis	44'869.03		20'000		28'382.74	
316.00	Mietzinsen						
	Fits	16'464.00		16'800		16'464.00	
317.00	Spesen						
	Spaisas	2'880.00		1'600			
318.00	Gebühren, Abgaben, Versicherungen						
	Taxas, sgüraunzas	29'032.29		30'000		27'575.04	
318.01	Telefon						
	Telefon	846.85		1'000		834.60	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel	793.20		500		170.35	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	38'400.00		39'000		28'100.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	204'900.00		208'300		149'900.00	
427.00	Mieterträge						
	Fits		51'600.00		51'600		51'600.00
434.00	Benützungsgebühren						
	Taxas		3'850.00		4'000		4'790.00
439.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias		350.00		5'000		7'162.50
490.10	Interne Verrechnungen Polizeidienst						
	Squints interns pulizia		9'000.00		9'000		9'000.00

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
1	ÖFFENTLICHE SICHERHEIT						
	SGÜREZZA PUBLICA	1'030'493.17	600'941.95	1'130'320	348'200	992'354.25	554'374.80
	Nettoergebnis / saldo		429'551.22		782'120		437'979.45
100	Grundbuch						
	Uffizi dal cudesch fundiari		227'462.45		80'000		187'266.75
	Nettoergebnis / saldo	227'462.45		80'000		187'266.75	
452.00	Gebührenanteil Grundbuchamt						
	Part taxas uffizi dal cudesch fundiari		227'462.45		80'000		187'266.75
101	Vermessung/Vermarkung						
	Imsüraziun/Termaziun	4'019.30	12'452.00	1'500	1'000	5'045.60	1'612.00
	Nettoergebnis / saldo	8'432.70			500		3'433.60
318.00	Nachführungskosten						
	Cuosts da refacziun	870.30		1'000		4'645.60	
318.01	Versicherungen						
	Sgüraunzas			200			
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	50.00		100		100.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	3'099.00		200		300.00	
439.00	Verschiedene Einnahmen						
	Diversas entredgias		12'452.00		1'000		1'612.00
109	Übrige Rechtspflege						
	Uteriura giurisdicaziun	7'000.00		26'000		126'160.02	77'320.95
	Nettoergebnis / saldo		7'000.00		26'000		48'839.07
301.00	Regionales Zivilstandsamt						
	Uffizi da stedi civil regiunel					51'835.45	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas					3'126.45	
304.00	Personalversicherungsbeiträge						
	Chascha da pensiun					4'767.00	
305.00	Unfallversicherung						
	Sgüraunza cunter accidaints					319.80	
308.00	Stellvertretungskosten						
	Rimplazzamaints					1'106.80	
308.01	Anteil Personalaufwand ZSA St. Moritz						
	Part cuosts da persunel San Murezzan					11'648.90	
309.00	Allg. Personalaufwand						
	Cuosts generels da persunel					957.50	
310.00	Büromaterial						
	Materiel da büro					882.20	
311.01	Anschaffungen Mobiliar, Maschinen						
	Acquists mobiliar, apparaturas					160.00	
315.00	Unterhalt Büromaschinen, Mobiliar, EDV						
	Mantegnimaint maschinas, mobiliar, EED					2'902.70	
317.00	Spesen						
	Spaisas					163.20	
318.00	Schlichtungsstelle						
	Post d'intermediaziun	7'000.00		25'000		20'496.95	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels					730.00	
319.01	Trauungen in Samedan						
	Copulaziuns a Samedan			1'000		930.00	
352.00	Entschädig. reg. ZSA St. Moritz						
	Ind. uff. stedi civil reg. San Murezzan					26'133.07	
431.01	Zivilstandsgebühren						
	Taxas uffizi stedi civil						16'594.10
452.00	Regionale Entschädigung						
	Indemnisaziun regiunela						60'726.85
110	Gemeindepolizei						
	Pulizia cumünela	133'415.05	6'137.50	139'000	6'200	137'196.70	8'310.00
	Nettoergebnis / saldo		127'277.55		132'800		128'886.70
308.00	Stellvertretungskosten						
	Rimplazzamaints	4'856.95		6'000		10'467.10	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels			1'000		4'557.10	
351.00	Entschädigung Kantonspolizei GR						
	Indemnisaziun pulizia chantunela	119'558.10		123'000		113'172.50	
390.10	Interne Verrechnungen						
	Squints interns	9'000.00		9'000		9'000.00	
437.00	Bussen						
	Multas		40.00				2'260.00

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
439.00	Verschiedene Einnahmen						
	Diversas entredgias		6'000.00		6'000		6'000.00
451.00	Inkasso Mofagebühren						
	Inchasch taxas töffins		97.50		200		50.00
115	Lawinendienst und Naturgefahren						
	Servezzan da lavinas	49'639.30		49'320		32'018.75	
	Nettoergebnis / saldo		49'639.30		49'320		32'018.75
300.00	Lawinenkommission						
	Cumischu da lavinas	5'840.00		10'000		11'890.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	483.40		500		949.45	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas cunter accidaints	11.20		20		23.20	
309.00	Allg. Personalaufwand						
	Cuosts generels da persunel	6'530.00		2'000		1'737.60	
311.00	Anschaffungen Maschinen, Geräte						
	Acquists maschinas, apparatus					1'747.00	
313.00	Betriebs- + Verbrauchsmaterial						
	Materiel da gestiun	1'917.30		3'000		6'581.15	
315.00	Unterhalt Maschinen, Geräte						
	Mantegnimaint maschinas			2'000		753.40	
317.00	Spesen						
	Spaisas	1'563.00		500		1'304.30	
318.00	Versicherungen						
	Sgüraunzas	1'270.10		1'300		1'270.10	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel	31'785.80		30'000		5'557.25	
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe						
	Part cuosts da persunel gruppa manuela	238.50				205.30	
120	Bezirks- und Kreisamt						
	Uffizi districtuel e circuitel	526'556.83	9'698.35	568'900		404'653.97	
	Nettoergebnis / saldo		516'858.48		568'900		404'653.97
361.01	Defizitanteil Kreisamt						
	Part deficit uffizi circuitel	521'032.48		502'000		349'682.92	
361.02	Defizitanteil Bezirksamt						
	Part deficit uffizi districtuel	-4'174.00		13'000		44'717.90	
361.03	Mieten Bezirksgerichtszimmer						
	Fits güdisch districtuel	9'698.35		9'000		10'253.15	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit			7'100			
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun			37'800			
451.00	Mieten Bezirksgerichtszimmer						
	Fits güdisch districtuel		9'698.35				
140	Feuerwehr und Feuerpolizei						
	Pumpiers e pulizia da fö	183'579.08	246'231.80	221'900	247'500	209'805.80	252'408.80
	Nettoergebnis / saldo	62'652.72		25'600		42'603.00	
300.00	Feuerwehrkommission						
	Cumischu da fö	1'210.00		2'000		860.00	
301.01	Entschädigungen						
	Indemnisaziuns	16'858.35		19'000		16'300.00	
301.02	Sold						
	Sold	20'765.00		17'300		14'185.00	
301.03	Pikettgelder						
	Piket	11'600.00		12'500		11'900.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	668.75		1'600		976.75	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaints	1'154.65		1'000		1'075.55	
306.00	Uniformen, Dienstanzüge						
	Unifuormas	745.75		6'200		18'246.00	
309.01	Ausbildungskurse						
	Cuors d'instrucziun	3'765.00		18'000		9'680.00	
309.02	Entschädigungen Einsätze						
	Indemnisaziuns acziuns	3'330.85		7'000		17'762.35	
309.03	Allg. Personalaufwand						
	Cuosts generels da persunel	9'325.45		9'800		11'897.70	
310.00	Büromaterial, Drucksachen						
	Materiel da büro, stampas	3'324.68		6'600		4'084.80	
311.00	Anschaffungen Geräte, Fahrzeuge						
	Acquists maschinas, veiculs	30'414.00		31'600		3'615.90	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
313.00	Betriebsstoffe						
	Carburants	1'551.50		1'500		2'230.25	
313.01	Verbrauchsmaterial						
	Materiel da gestiun	2'695.85		2'000		1'299.35	
315.00	Unterhalt Maschinen, Fahrzeuge						
	Mantegnimaint maschinas, veiculs	15'806.60		16'700		30'559.40	
317.00	Spesen						
	Spaisas	675.00		700			
318.00	Versicherungen						
	Sgüraunzas	10'379.55		11'400		10'209.50	
318.01	Telefon, Funk						
	Telefon, funk	6'528.10		6'400		5'952.70	
319.00	Brandschutzkontrolle						
	Controlla protecziun da fö	4'680.00		8'000		4'680.00	
319.01	Uebriger Sachaufwand						
	Ulteriurs cuosts da materiel			4'500		1'790.55	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	5'400.00		5'400		5'900.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	32'700.00		32'700		36'600.00	
430.00	Feuerwehrlpflichtersatz						
	Taxas		174'725.00		178'000		183'400.00
437.00	Bussen						
	Multas				500		
439.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias		14'460.15		4'000		15'348.00
452.00	Beitrag Gemeinde Bever						
	Contribuziun vschinauncha Bever		50'000.00		50'000		50'000.00
461.00	Beiträge kant. Feuerpolizeiamt						
	Contribuziuns pulizia da fö		7'046.65		15'000		3'660.80
150	Militär, Truppenunterkünfte						
	Militer, quartiers per truppas	44'924.70	43'116.85	49'500	4'000	43'979.70	11'271.30
	Nettoergebnis / saldo		1'807.85		45'500		32'708.40
312.00	Heizung, Wasser, Energie						
	S-chudamaint, ova, energia	32'468.80		30'000		30'161.60	
313.00	Betriebs- + Verbrauchsmaterial						
	Materiel da gestiun			1'000		1'516.35	
314.00	Unterhalt Unterkünfte						
	Mantegnimaint quartiers	1'800.20		2'000		1'713.80	
316.00	Benützung privater Räume						
	Ütilisaziun quartiers privats	600.00		1'000		600.00	
318.00	Telefon						
	Telefon			500			
318.01	Gebühren, Versicherungen						
	Taxas, sgüraunzas	4'055.70		8'500		3'987.95	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel			500			
390.11	Interne Verrechnungen						
	Squints interns	6'000.00		6'000		6'000.00	
434.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias		34'123.85		2'000		7'805.70
450.00	Einquartierungen						
	Allogiamaints		8'993.00		2'000		3'465.60
151	Schiesswesen						
	Implaunts da tir	63'240.06	36'953.00	52'700	1'000	19'648.26	1'000.00
	Nettoergebnis / saldo		26'287.06		51'700		18'648.26
314.00	Schiessanlage Muntarütsch						
	Implaunt da tir Muntarütsch	52'940.06		40'000		5'848.26	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	1'600.00		2'000		2'200.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	8'700.00		10'700		11'600.00	
427.00	Mietzinsen						
	Fits		1'000.00		1'000		1'000.00
469.00	Übrige Beiträge						
	Ulteriuras contribuziuns		35'953.00				
160	Zivilschutz						
	Protecziun civila	18'118.85	18'890.00	21'500	8'500	13'845.45	15'185.00
	Nettoergebnis / saldo	771.15			13'000	1'339.55	
312.00	Heizung, Wasser, Energie						
	S-chudamaint, ova, energia	2'744.70		3'000		2'661.10	
313.00	Betriebs- + Verbrauchsmaterial						
	Materiel da gestiun			1'000		241.10	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
314.00	Unterhalt Zivilschutzanlagen						
	Mantegnimaint implaunt protecziun civila	8'585.30		10'000		4'697.15	
318.00	Telefon						
	Telefon	304.20		500		304.40	
318.01	Gebühren, Versicherungen						
	Taxas, sgüraunzas	2'484.65		3'000		1'941.70	
390.12	Interne Verrechnungen						
	Squints interns	4'000.00		4'000		4'000.00	
434.00	Benützungsgebühren ZS-Anlage						
	Taxas d'allogiamaint		15'390.00		5'000		15'185.00
461.00	Unterhaltspauschale						
	Pauschela pel mantegnimaint		3'500.00		3'500		
2	BILDUNG						
	FUORMAZIUN	5'819'212.23	1'300'742.50	5'862'600	1'313'360	6'035'416.34	1'561'471.88
	Nettoergebnis / saldo		4'518'469.73		4'549'240		4'473'944.46
200	Kindergarten						
	Scoulinas	470'975.76	40'954.30	471'000	35'000	464'376.62	40'089.00
	Nettoergebnis / saldo		430'021.46		436'000		424'287.62
302.00	Besoldungen						
	Salaris	255'448.00		260'000		254'123.10	
302.01	Besoldungen romanische Sprachbegleitung						
	Salaris scoulina	86'112.35		87'000		85'313.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	29'048.80		28'900		27'795.15	
304.00	Personalversicherungsbeiträge						
	Chascha da pensiun	25'958.90		26'000		25'325.40	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaints	2'266.35		2'400		2'250.30	
308.00	Stellvertretungskosten						
	Rimplazzamaints	9'309.95		5'000		4'500.95	
309.00	Allg. Personalaufwand						
	Cuosts generels da persunel			1'000		1'631.50	
309.01	Weiterbildungskosten						
	Cuosts da perfecziunamaint	1'970.00		2'000		3'787.50	
310.01	Lehrmittel Sprachbegleitung						
	Mezs d'instrucziun accump. linguas	895.21		1'000		864.65	
311.00	Lehrmittel						
	Mezs d'instrucziun	7'129.95		7'000		7'026.22	
311.01	Anschaffungen Mobiliar						
	Acquists mobiliar	1'000.00		1'000		2'462.50	
315.00	Unterhalt Mobiliar						
	Mantegnimaint mobiliar			500		555.95	
316.00	Mieten						
	Fits	42'820.00		41'000		42'420.00	
317.00	Exkursionen						
	Excursiuns	3'302.55		3'200		1'858.50	
318.00	Telefon						
	Telefon	1'119.70		1'200		1'067.90	
319.00	Uebrige Aufwendungen						
	Ulteriurs cuosts	4'594.00		3'800		3'394.00	
461.00	Kantonsbeiträge						
	Subvenziuns chantunelas		40'954.30		35'000		40'089.00
210	Primarschule						
	Scoula primara	1'505'670.55	203'417.85	1'443'800	217'500	1'488'325.30	240'170.60
	Nettoergebnis / saldo		1'302'252.70		1'226'300		1'248'154.70
302.00	Besoldungen						
	Salaris	1'221'660.40		1'170'000		1'199'576.80	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	100'546.05		97'000		97'690.55	
304.00	Personalversicherungsbeiträge						
	Chascha da pensiun	85'787.25		83'000		86'119.80	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaints	7'311.05		8'000		7'175.50	
308.00	Stellvertretungskosten						
	Rimplazzamaints	15'660.85		12'000		31'785.25	
309.01	Allg. Personalaufwand						
	Cuosts generels da persunel	2'891.75		5'000		5'035.10	
309.02	Weiterbildungskosten						
	Cuosts da perfecziunamaint	11'614.15		5'000		4'705.70	
310.01	Lehrmittel						
	Mezs d'instrucziun	35'352.30		31'000		33'595.69	
310.02	Lehrmittel Handarbeit						
	Mezs d'instrucziun lavur Manuela	9'051.05		10'300		9'083.15	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
311.01	Anschaffung Schulmobiliar						
	Acquists mobiliar			1'000			
311.02	Anschaffungen Apparate, Maschinen						
	Acquists apparatusas, maschinas			800		279.50	
315.00	Unterhalt Mobiliar						
	Mantegnimaaint mobiliar			1'000			
315.01	Unterhalt Maschinen, Apparate						
	Mantegnimaaint maschinas			1'500		810.00	
317.00	Spesen						
	Spaisas					1'928.40	
317.01	Exkursionen						
	Excursiuns	7'181.40		5'500		4'260.10	
319.00	Übrige Aufwendungen						
	Ulteriurs cuosts	8'614.30		12'700		6'279.76	
436.00	Versicherungsleist. (EO/FAK)						
	Entredgias da sgüraunzas		4'112.00				22'986.50
439.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias		6'757.05		500		806.95
461.00	Kantonsbeiträge						
	Subvenziuns chantunelas		133'083.80		157'000		155'577.15
461.01	Kantonsbeiträge Zweisprachigkeit						
	Subvenziuns chantunelas bilinguited		59'465.00		60'000		60'800.00
213	IKK m. b. B.						
	IKK	319'387.68	92'514.20	315'200	43'000	282'722.71	64'519.00
	Nettoergebnis / saldo		226'873.48		272'200		218'203.71
302.01	Besoldungen IKK m. b. B.						
	Salaris IKK	259'414.65		260'000		237'874.00	
303.01	Sozialversicherungsbeiträge IKK m. b. B.						
	Sgüraunzas socielas IKK	21'460.45		21'400		19'223.35	
304.01	Personalversicherungsbeitr. IKK m. b. B.						
	Chascha da pensiun IKK	20'323.90		24'000		19'098.00	
305.01	Unfallversicherungsbeiträge IKK m. b. B.						
	Sgüraunza cunter accidaints IKK	1'697.05		1'800		1'568.40	
308.00	Stellvertretungskosten						
	Rimplazzamaints	3'604.45					
309.01	Allg. Personalaufwand						
	Cuosts generels da persunel	60.00		500			
309.02	Weiterbildungskosten						
	Cuosts da perfecziunamaint	7'185.22		3'000		909.00	
310.02	Lehrmittel IKK m. b. B.						
	Mezs d'instrucziun IKK	4'727.96		3'000		3'353.31	
311.01	Anschaffung Mobiliar IKK m. b. B.						
	Acquists mobiliar IKK	914.00		1'500		594.15	
319.00	Übrige Aufwendungen						
	Ulteriurs cuosts					102.50	
436.00	Versicherungsleist. (EO, FAK)						
	Entredgias da sgüraunzas		7'767.00				
452.00	Schulgelder Auswärtiger						
	Pajamaints d'externs		31'395.75		10'000		27'800.35
461.00	Kantonsbeiträge						
	Subvenziuns chantunelas		53'351.45		33'000		36'718.65
216	Oberstufe						
	S-chelin ot	1'469'641.46	866'065.55	1'523'300	912'000	1'671'561.07	1'005'502.15
	Nettoergebnis / saldo		603'575.91		611'300		666'058.92
302.00	Besoldungen						
	Salaris	1'113'197.40		1'176'000		1'223'718.60	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	92'579.85		98'000		99'575.40	
304.00	Personalversicherungsbeiträge						
	Chascha da pensiun	83'012.25		80'000		85'400.25	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaints	5'864.55		8'000		6'575.90	
308.00	Stellvertretungskosten						
	Rimplazzamaints	38'910.15		15'000		20'755.90	
309.01	Allg. Personalaufwand						
	Cuosts generels da persunel	13'205.00		7'500		27'305.60	
309.02	Weiterbildungskosten						
	Cuosts da perfecziunamaint	2'951.40		8'000		7'498.00	
310.01	Lehrmittel						
	Mezs d'instrucziun	35'063.05		40'900		36'833.90	
310.02	Lehrmittel HW und Textil						
	Mezs d'instrucziun economia chasauna	21'506.46		18'800		21'950.24	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
311.01	Anschaffung Schulmobiliar						
	Acquists mobiliar	12'690.55		13'200		82.80	
311.02	Anschaffungen Apparate, Maschinen						
	Acquists apparatusas, maschinas	1'414.00		2'500		6'550.00	
311.03	Anschaffungen HW						
	Acquists economia chasauna	1'735.70		1'100		2'037.15	
315.00	Unterhalt Mobiliar						
	Mantegnimaint mobiliar	2'140.15		2'000		1'174.30	
315.01	Unterhalt Apparate, Maschinen						
	Mantegnimaint maschinas	96.65		3'000		2'202.30	
315.02	Unterhalt HW						
	Mantegnimaint economia chasauna	2'239.55		4'000		1'474.95	
317.00	Exkursionen						
	Excursiuns	10'349.75		12'000		10'029.65	
317.01	Spesen						
	Spaisas	389.40					
319.00	Uebrige Aufwendungen						
	Ulteriurs cuosts	11'512.85		19'100		8'409.55	
352.00	Schulgelder an andere Gemeinden						
	Pajamaints ad oters cumüns	7'250.00					
390.05	Anteil Schulleitung und Sekretariat						
	Direcziun e secretariat					93'757.43	
390.08	Interne Verrechnungen Gemeindeverwaltung						
	Prestaziuns internas administr. cumünela	13'532.75		14'200		16'229.15	
433.00	Schulgelder von Privaten						
	Pajamaints da privats		14'500.00				
436.00	Versicherungsleist. (EO, FAK)						
	Entredgias da sgüraunzas	28'482.40					4'792.55
439.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias	6'727.40			10'000		6'452.30
452.00	Schulgelder Auswärtiger						
	Pajamaints d'externs	613'957.35		656'000		763'293.45	
461.00	Kantonsbeiträge						
	Subvenziuns chantunelas	162'531.40		206'000		190'163.85	
461.01	Kantonsbeiträge Zweisprachigkeit						
	Subvenziuns chantunelas bilinguited	39'867.00		40'000		40'800.00	
217	Schulliegenschaften/Anlagen						
	Edifizis ed implaunts scolastics	752'642.47	41'516.20	772'200	38'500	847'823.30	47'671.10
	Nettoergebnis / saldo		711'126.27		733'700		800'152.20
301.00	Besoldungen						
	Salaris	147'798.25		145'000		167'842.95	
301.01	Besoldungen Reinigungspersonal Kinder						
	Salaris	3'600.00		3'600		3'600.00	
301.02	Sommerreinigung						
	Pulizia	15'181.95		6'000		8'120.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	13'145.80		12'700		14'108.70	
304.00	Personalversicherungsbeiträge						
	Chascha da pensiun	8'002.80		7'400		6'614.55	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaints	898.60		1'000		913.35	
309.01	Allg. Personalaufwand						
	Cuosts generels da persunel			1'000		5'209.05	
311.00	Anschaffungen Mobiliar, Maschinen						
	Acquists mobiliar, maschinas	3'106.85		10'000		8'955.25	
311.01	Anschaffungen Turnhalleninventar						
	Acquists inventar sela da gimnastica	2'713.15		3'000		6'420.30	
312.00	Wasser, Energie, Heizung						
	Ova, energia, s-chudamaint	77'682.85		111'000		75'815.60	
313.00	Betriebs- + Verbrauchsmaterial						
	Materiel da gestiun	10'547.92		15'000		20'837.15	
314.00	Unterhalt Liegenschaften						
	Mantegnimaint edifizis ed implaunts	60'438.70		36'000		75'861.95	
314.01	Unterhalt Aussenanlagen						
	Mantegnimaint implaunts exteriurs	529.20		10'000		13'842.50	
315.00	Unterhalt Mobiliar, Maschinen						
	Mantegnimaint mobiliar, maschinas	352.50		3'000		8'762.05	
315.01	Unterhalt Turnhalleninventar						
	Mantegnimaint inv. sela da gimnastica	5'169.40		3'000		5'064.20	
317.00	Spesen						
	Spaisas	549.40		1'000		461.40	
318.00	Versicherungen, Gebühren						
	Sgüraunzas, taxas	20'452.35		21'000		20'282.25	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
318.01	Telefon						
	Telefon	1'911.10		1'100		1'595.90	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel	249.60		1'000		426.95	
363.00	Anteil MZH						
	Part sela polivalenta	44'712.05		48'800		40'889.20	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	46'500.00		45'800		49'000.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	289'100.00		285'800		313'200.00	
427.00	Mietzinserträge						
	Fits		31'516.20		28'000		27'860.20
434.00	Benützungsgebühren						
	Taxas				500		
436.00	Versicherungsleist. (EO/FAK)						
	Entredgias da sgüraunzas						9'810.90
490.11	Interne Verrechnungen Truppenunterkünfte						
	Squints interns quartier per truppas		6'000.00		6'000		6'000.00
490.12	Interne Verrechnungen Zivilschutz						
	Squints interns protecziun civila		4'000.00		4'000		4'000.00
219	Volksschule übriges						
	Scoula publica, ulteriuras	448'254.40	21'233.75	439'700	20'000	422'875.08	119'108.68
	Nettoergebnis / saldo		427'020.65		419'700		303'766.40
300.00	Entschädigungen, Sitzungsgelder						
	Indemnisaziuns	8'250.00		7'000		6'950.00	
301.00	Sekretariat						
	Secretariat	75'364.55		74'000		76'697.40	
302.00	Schulleitung						
	Direcziun da la scoula	107'076.90		104'000		103'902.60	
302.01	Filomelas						
	Filomelas	17'415.45		19'500		19'437.40	
302.02	Romanisch-Deutsche Zweisprachigkeit						
	Bilinguited	21'546.80		21'500		20'351.20	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	17'710.65		17'500		16'995.20	
304.00	Personalversicherungsbeiträge						
	Chascha da pensiun	15'297.65		13'500		15'229.90	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaints	1'132.70		1'400		1'138.00	
309.00	Allg. Personalaufwand						
	Cuosts generels da persunel			1'000			
309.01	Weiterbildung Schulleiter u. Sekretariat						
	Scoulaziun direcziun e secretariat	5'297.40		4'800		11'316.10	
309.02	Schulinterne Weiterbildung						
	Scoulaziun interna	10'377.80		10'000		10'592.10	
310.00	Büromaterial, Drucksachen						
	Materiel da büro, publicaziuns	4'416.35		6'000		6'574.43	
310.01	Schulmaterial aller Stufen						
	Materiel da scoula	33'570.30		32'000		41'442.80	
311.00	Uebrigte Anschaffungen						
	Ulteriurs acquists	5'195.05		5'000		4'222.10	
315.00	Unterhalt EDV						
	Mantegnimaint EED	30'783.52		28'000		15'912.83	
317.00	Spesenentschädigungen						
	Spaisas	2'805.20		1'500		1'848.35	
318.01	Schülerunfallversicherung						
	Sgüraunza d'accidaints per scolars	2'038.00		2'500		2'173.00	
318.05	Telefon						
	Telefon	5'269.00		5'000		5'467.95	
318.06	Porti, Radio, TV						
	Portos, radio e televisiun	2'930.20		3'000		1'946.45	
318.08	Schulhort						
	Ricover da scoula	6'724.30		11'000		9'029.63	
319.00	Lehrerbibliothek						
	Biblioteca da magisters	8'412.75		5'000		7'857.75	
319.01	Uebrigter Sachaufwand						
	Ulteriurs cuosts da materiel	29'521.53		17'500		21'389.89	
319.02	Schulsozialarbeit						
	Lavur soziela	37'118.30		49'000		22'400.00	
439.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias		6'933.25		20'000		5'885.25
461.00	Kantonsbeiträge Schulleitung						
	Subvenziuns chantunelas direcziun		14'300.50				19'466.00

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
490.05	Anteil Schulleitung und Sekretariat Direcziun e secretariat						93'757.43
220	Sonderschulung/Kleinklassen						
	Scoula auxiliara	241'851.01	29'144.65	246'900	37'160	225'727.06	36'579.35
	Nettoergebnis / saldo		212'706.36		209'740		189'147.71
302.00	Assimilationsunterricht Instucziun d'assimilaziun	105'022.90		104'000		97'368.40	
303.00	Sozialversicherungen Sgüraunzas socielas	8'694.40		8'500		7'868.25	
304.00	Personalversicherungsbeiträge Chascha da pensiun	7'603.80		6'000		5'893.20	
305.00	Unfallversicherungen Sgüraunzas cunter accidaints	687.40		700		641.65	
352.00	Transporte Kleinklassen Transport classas pitschnas	422.00		500		414.00	
352.01	Beitrag Kleinklassen Contribuz. classas pitschnas	57'751.75		40'000		37'721.15	
352.02	Beitrag Sonderschule Contribuziun scoula auxiliara	15'192.65		20'000		17'153.60	
352.03	Beitrag Logopädie, Diskalkulie Contribuziun logopedia, discalculia	15'062.01		22'200		15'376.26	
352.05	Taggelder IV Diarias SI	21'640.00		30'000		26'160.00	
352.06	Begabtenförderung Promoziun talents	9'774.10		15'000		17'130.55	
436.00	Versicherungsleistungen Entredgias da sgüraunzas		1'874.75				
439.00	Diverse Einnahmen Diversas entredgias		25.90				29.30
452.00	Rückerstattungen Dritter Restituziuns				15'000		12'713.55
461.00	Kantonsbeiträge Assimilation Subvenziuns chantunelas assimilaziun		18'036.00		16'000		16'310.00
461.01	Kantonsbeiträge Transporte Subvenziuns chantunelas transports		248.00		160		166.00
461.02	Kantonsbeiträge Legasthenie Subvenziuns chantunelas legastenia		8'960.00		4'000		5'248.00
461.03	Kantonsbeiträge Dyskalkulie Subvenziuns chantunelas discalculia				2'000		2'112.50
221	Mittagstisch						
	Maisa da mezdi	16'871.35	5'896.00	25'500	10'200	22'357.70	7'832.00
	Nettoergebnis / saldo		10'975.35		15'300		14'525.70
301.00	Besoldungen Salaris	7'200.00		14'000		10'000.00	
303.00	Sozialversicherungen Sgüraunzas socielas	451.40		1'200		759.70	
305.00	Unfallversicherungen Sgüraunzas cunter accidaints	17.95		100		46.00	
318.00	Verpflegung Mangiativas	9'202.00		10'200		11'552.00	
434.00	Beiträge Contribuziuns		5'896.00		10'200		7'832.00
230	Berufsbildung						
	Fuormaziun professiunela	593'917.55		625'000		609'647.50	
	Nettoergebnis / saldo		593'917.55		625'000		609'647.50
365.00	Beiträge an kaufmännische Berufsschulen Contribuziuns scoulas commerciali	119'117.85		123'000		120'828.35	
365.01	Beiträge an Gewerbeschulen Contribuziuns scoulas industrielas	324'640.45		346'000		335'548.80	
365.02	Standortbeitrag KBS/GS Contribuziun supplementera	82'958.00		86'000		89'981.00	
365.03	Beiträge an andere Lehrinstitute Contrib. ulteriurs inst. da fuormaziun	22'404.75		27'000		21'953.65	
365.04	Beiträge Berufswahlschule Contribuziuns tscherna professiun	44'796.50		43'000		41'335.70	
3	KULTUR UND FREIZEIT						
	CULTURA E TEMP LIBER	1'388'695.28	282'476.23	1'322'100	67'300	943'858.64	248'490.20
	Nettoergebnis / saldo		1'106'219.05		1'254'800		695'368.44
300	Kulturförderung						
	Promoziun da la cultura	246'126.90	66'730.75	201'500		285'123.80	67'000.00
	Nettoergebnis / saldo		179'396.15		201'500		218'123.80

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
302.00	Romanisch-Deutsche Zweisprachigkeit Bilinguited	21'547.05		21'500		21'800.80	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge Sgüraunzas socielas	1'784.45		1'800		1'645.25	
304.00	Personalversicherungsbeiträge Chascha da pensiun	2'438.35		2'400		2'364.15	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge Sgüraunza cunter accidaints	104.50		150		99.45	
318.00	Bundesfeier Festa federela	24'148.85		20'000		31'927.40	
318.01	Dorfchronik Samedan Cronica da Samedan	12'000.00		20'000			
365.02	Beiträge an andere kulturelle Institut. Contribuziuns ad ulteriuras inst. Cult.	15'160.00		10'000		40'195.00	
365.03	Uebrige Beiträge Ulteriuras contribuziuns	18'479.75		20'000		43'226.60	
365.04	Wassertage Samedan Dis da l'ova Samedan	66'730.75		20'000		66'999.65	
365.05	Bibliothek Biblioteca	30'500.00		25'650		30'500.00	
365.06	Jugendtreff Insunter da giuventüna			30'000			
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe Part cuosts da persunel gruppa manuela	53'233.20		30'000		46'365.50	
469.00	Beiträge Wassertage Samedan Contribuziuns dis da l'ova Samedan		66'730.75				67'000.00
330	Parkanlagen, Wanderwege Parcs, semdas Nettoergebnis / saldo	279'478.38	5'223.60	270'500	270'500	166'127.15	166'127.15
314.00	Wanderwege Semdas	51'661.90		86'000		32'844.50	
314.01	Winterwanderweg Roseg Semda d'inviern Roseg	2'295.10		15'000		11'803.65	
314.02	Dorfverschönerung Imbellimaint da la vschinauncha	33'764.27		33'000		12'368.10	
314.03	Übrige Ulteriurs quosts	22'380.05		10'000		10'288.05	
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe Part cuosts da persunel gruppa manuela	158'137.40		120'000		95'822.85	
390.06	Interne Verrechnung Zins Squints interns fit	1'800.00		1'000		500.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung Squints interns amortisaziun	9'439.66		5'500		2'500.00	
439.00	Diverse Einnahmen Diversas entredgias		5'223.60				
340	Sport Sport Nettoergebnis / saldo	310'804.60	62'626.60	339'100	47'000	223'429.70	58'804.50
311.00	Anschaffungen Acquists		248'178.00		292'100		164'625.20
313.00	Betriebsmittel Materiel da gestiun	11'979.05		5'000		10'390.95	
314.00	Unterhalt Sportanlagen Mantegnimaint implaunts da sport	1'418.65		3'000		300.00	
314.01	Ausserordentlicher Loipenunterhalt Mantegnimaint extraordinari loipas	12'499.05		25'000		13'403.50	
314.02	Unterhalt Langlaufzentrum Mantegnimaint center da passlung	1'800.00		5'000		1'800.00	
315.00	Unterhalt Maschinen Mantegnimaint maschinas	16'607.00		20'000		29'394.05	
316.00	Garagierung Loipenmaschine Garascha ratrac	8'991.00		7'300		7'263.00	
316.01	Langlaufzentrum Golf Center da passlung Golf	10'540.00		12'500		10'000.00	
318.00	Versicherungen Sgüraunzas	5'931.50		3'500		3'370.50	
319.00	Allg. Sachaufwand Cuosts generels da materiel	13'856.25		500		13'468.75	
352.00	Loipenunterhalt Mantegnimaint loipas	45'000.00		45'000		45'000.00	
361.00	Anteil Sportkurse Part cuors da sport			500			

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
365.02	Beitrag Bellavita Pontresina						
	Contribuziun Bellavita Pontresina	16'907.00		17'000		16'907.00	
365.03	Beitrag Mineralbad & Spa						
	Contribuziun Mineralbad & Spa	8'114.00		20'000		9'041.40	
390.00	Interne Leistungen ESM, Frauenlauf						
	Quints interns ESM, cuorsa da duonnas	15'216.30		15'000		10'990.55	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	19'700.00		20'000		8'200.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	122'244.80		124'800		43'900.00	
427.00	Mietzinserträge						
	Fits		8'874.45		7'000		14'040.45
434.00	Einnahmen						
	Entredgias		53'752.15		40'000		44'764.05
341	Sper l'En						
	Sper l'En	95'441.89	55'808.25	86'900	20'000	180'802.84	122'253.00
	Nettoergebnis / saldo		39'633.64		66'900		58'549.84
301.00	Aufsicht Eisplatz						
	Survagliaunza piazza da glatsch	6'529.25		5'000		9'297.75	
301.01	Pikettgelder						
	Piket			1'500			
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	540.55		400		751.45	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaint	12.45				19.70	
310.00	Büromaterial, Drucksachen						
	Materiel da büro, stampas	43.20					
311.00	Anschaffungen Maschinen, Geräte						
	Acquists maschinas, apparatusas	25'000.00		1'000			
312.00	Heizung, Wasser, Energie						
	S-chudamaint, ova, energia	20'917.65		10'000		28'792.50	
312.01	Energie Eisaufbereitung						
	Energia piazza da glatsch	68.10		10'000		13'484.50	
313.00	Betriebs- + Verbrauchsmaterial						
	Materiel da gestiun	1'809.30		2'500		1'295.30	
314.00	Unterhalt Liegenschaft						
	Mantegnimaint edifizii	4'272.90		5'000		5'826.60	
314.01	Unterhalt Eisplatz						
	Mantegnimaint piazza da glatsch	12'737.00		5'000		64'217.05	
315.00	Unterhalt Maschinen, Geräte						
	Mantegnimaint maschinas			5'000		192.80	
318.00	Versicherungen, Gebühren						
	Sgüraunzas, taxas	2'853.14		5'000		2'815.89	
318.01	Telefon						
	Telefon			1'000			
318.02	Versicherungen KEB						
	Sgüraunzas piazza da glatsch			5'000		868.40	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel	1'518.75		500		1'233.30	
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe						
	Part cuosts da persunel gruppa manuela	19'139.60		30'000		49'807.60	
390.08	Interne Verrechnungen Gemeindeverwaltung						
	Prestaziuns internas administr. cumünela					2'200.00	
427.00	Pachtzinserträge						
	Fits		54'338.25		20'000		82'499.00
434.00	Einnahmen Bandenwerbung						
	Entredgias reclama						7'080.00
434.01	Einnahmen Eisplatzvermietung						
	Entredgias fits piazza da glatsch						8'550.00
434.02	Einnahmen Schlittschuhvermietung						
	Entredgias fits pattins		1'470.00				4'624.00
439.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias						19'500.00
342	Sportzentrum Promulins						
	Center da Sport Promulins	317'254.81	41'449.40	329'000			
	Nettoergebnis / saldo		275'805.41		329'000		
300.00	Betriebskommission						
	Cumischuun da gestiun	11'750.00					
301.00	Besoldungen						
	Salaris	43'030.00		60'000			
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	4'175.95		5'000			

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
304.00	Personalversicherungsbeiträge Chascha da pensiun	3'316.80		4'000			
305.00	Unfallversicherungsbeiträge Sgüraunza cunter accidaint	226.25		500			
309.00	Allgemeiner Personalaufwand Cuosts generels da persunel	11'268.10		10'000			
310.00	Büromaterial, Drucksachen Materiel da büro, stampas	71.82		2'000			
310.01	Marketing Marketing	2'351.95		10'000			
311.00	Anschaffungen Mobiliar, Apparate Acquists mobillas, apparatusas	5'677.58					
312.01	Energie Energia	13'142.73					
313.00	Betriebsstoffe Carburants	519.48					
313.01	Verbrauchsmaterial Materiel da gestiun	216.07					
314.01	Unterhalt KEB Mantegnim. piazza da glatsch artificiola	3'425.00					
314.02	Unterhalt Aussenanlagen Mantegnimaint implaunts externs	218.45					
315.00	Unterhalt Fahrzeuge, Maschinen Mantegnimaint veiculs, maschinas	920.34					
315.01	Unterhalt EDV Mantegnimaint EED	60.72					
318.00	Versicherungen Sgüraunzas	790.45					
318.01	Telefon Telefon	564.96					
318.05	Leistungen durch Dritte Prestaziuns tras terz	14'834.25					
319.00	Übriger Sachaufwand Ulteriurs cuosts generels	1'133.91					
363.05	Beitrag Gemeinde öffentlicher Eislauf Contribuziuns public patinadi	30'960.00					
390.06	Interne Verrechnung Zins Squints interns fit	25'000.00		37'500			
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung Squints interns amortisaziun	133'600.00		200'000			
390.08	Interne Verrechnung Gemeindeverwaltung Squints administraziun cumünela	10'000.00					
434.01	Einnahmen aus Vermietungen KEB Entredgias per l'utilisaziun		6'361.10				
434.02	Einnahmen Schlittschuhvermietung Entredgias fittanza patts		2'627.76				
439.00	Übrige Einnahmen Ulteriuras entredgias		3'793.88				
463.05	Beitrag Gemeinde öffentlicher Eislauf Contribuziuns public patinadi		28'666.66				
360	MZH Promulins						
	Sela polivalenta Promulins	119'229.65	50'219.48	74'700		66'390.70	
	Nettoergebnis / saldo		69'010.17		74'700		66'390.70
363.00	Defizitbeitrag Part cuosts da gestiun	119'229.65		74'700		66'390.70	
439.00	Diverse Einnahmen Diversas entredgias		50'219.48				
390	Kirche						
	Baselgia	20'359.05	418.15	20'400	300	21'984.45	432.70
	Nettoergebnis / saldo		19'940.90		20'100		21'551.75
314.00	Unterhalt Kirchtürme Mantegnimaint cluchers	4'548.65		3'500		4'828.20	
315.00	Unterhalt Turmuhr Mantegnimaint ura			500			
315.01	Unterhalt Kirchglockenanlage Mantegnimaint sains	410.40		1'000		456.25	
390.06	Interne Verrechnung Zins Squints interns fit	2'400.00		2'400		2'600.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung Squints interns amortisaziun	13'000.00		13'000		14'100.00	
439.00	Übrige Einnahmen Ulteriuras entredgias		418.15		300		432.70

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
4	GESUNDHEIT						
	SADET	1'548'160.55	6'910.60	1'487'850		1'403'771.84	
	Nettoergebnis / saldo		1'541'249.95		1'487'850		1'403'771.84
400	Spitäler						
	Ospidels	1'076'395.00		1'056'700		1'211'967.44	
	Nettoergebnis / saldo		1'076'395.00		1'056'700		1'211'967.44
361.00	Defizit Spital OE						
	Deficit ospidel EO	742'800.00		742'800		926'467.44	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	52'700.00		49'600		45'100.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	280'895.00		264'300		240'400.00	
410	Kranken- und Pflegeheime						
	Chesas da chüra e fliamaint	254'800.70	6'910.60	237'100		18'200.00	
	Nettoergebnis / saldo		247'890.10		237'100		18'200.00
361.01	Pflegetaxen						
	Taxas da fliamaint	228'300.70		215'000			
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	4'200.00		3'500		2'900.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	22'300.00		18'600		15'300.00	
436.00	Rückertstattungen						
	Restituziuns		6'910.60				
440	Ambulante Krankenpflege						
	Chüra d'amalos ambulanta	207'085.05		183'000		163'081.15	
	Nettoergebnis / saldo		207'085.05		183'000		163'081.15
362.01	Spitex						
	Spitex	196'092.55		170'000		150'288.65	
365.02	Beitrag Mütterberatung						
	Consultaziun per mammas	10'992.50		13'000		12'792.50	
460	Schulgesundheitsdienst						
	Servezzan medicinel scolastic	9'879.80		11'050		10'523.25	
	Nettoergebnis / saldo		9'879.80		11'050		10'523.25
301.00	Schularzt, Schulzahnarzt						
	Meidi, daintist	9'879.80		10'000		9'491.25	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas			1'000		1'006.55	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas cunter accidaints			50		25.45	
5	SOZIALE WOHLFAHRT						
	BAINESSER SOCIEL	411'896.00	116'089.55	434'600	70'000	384'157.90	69'720.95
	Nettoergebnis / saldo		295'806.45		364'600		314'436.95
581	Unterstützungen						
	Sustegns	224'126.80	86'331.90	266'100	70'000	239'006.90	63'217.45
	Nettoergebnis / saldo		137'794.90		196'100		175'789.45
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel	82.00		100		82.00	
361.00	Kantonaler Lastenausgleich						
	Egualisaziun chantunela	156'038.00		140'000		149'858.00	
361.01	Beitrag Überlebenshilfe Graubünden						
	Contribuziun agüd da surviver grischun	6'877.15		6'000		6'183.70	
361.02	Rückertstattung Kantonsbeiträge						
	Restituziun subvenziuns chantunelas	11'409.95				2'436.20	
366.00	Unterstützungen						
	Sustegns	18'850.35		100'000		70'206.10	
366.01	Krankenkassenprämien						
	Premias chascha d'amalos	30'869.35		20'000		10'240.90	
436.00	Rückertstattungen						
	Restituziuns		82'566.80		40'000		58'741.30
461.00	Kantonsbeiträge						
	Subvenziuns chantunelas		3'765.10		30'000		4'476.15
589	Übrige Wohlfahrt						
	Ulteriur provedimaint	187'669.20	29'757.65	167'500		145'051.00	6'503.50
	Nettoergebnis / saldo		157'911.55		167'500		138'547.50
318.00	Rechtshilfe						
	Cuosts giuridics			2'000			
318.01	Obstaktionen						
	Acziuns da frütta	5'990.10					

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel	2'500.00		500			
361.00	Kantonale Integrationsförderung						
	Promoziun d'integraziun chantunela	3'413.20		4'500		3'124.80	
365.02	KIBE Kinderbetreuung Engadin						
	KIBE engiadina	79'007.90		81'500		82'276.40	
365.03	Standort- und Solidaritätsbeitrag KIBE						
	Contribuziun supplementara KIBE	21'202.00		21'000		21'044.00	
366.00	Alimentenbevorschussung						
	Avanzamaint d'alimaints	34'306.00		10'000		31'924.00	
366.01	Unentgeltliche Rechtspflege						
	Tschertificats da poverted	3'250.00		10'000		6'681.80	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	6'000.00		6'000			
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	32'000.00		32'000			
436.00	Rückerstattungen						
	Restituziuns		14'716.05				
439.01	Einnahmen Obstaktionen						
	Entredgias vendita frütta		6'101.60				
461.00	Kantonsbeiträge						
	Subvenziuns chantunelas		8'940.00				6'503.50
590	Hilfsaktionen						
	Acziuns da solidarited	100.00		1'000		100.00	
	Nettoergebnis / saldo		100.00		1'000		100.00
365.00	Beiträge an Institutionen						
	Contribuziuns ad instituziuns	100.00		1'000		100.00	
6	VERKEHR						
	TRAFIC	4'722'588.46	1'570'385.90	4'471'400	1'163'230	4'136'374.28	1'365'991.50
	Nettoergebnis / saldo		3'152'202.56		3'308'170		2'770'382.78
620	Strassen und Plätze						
	Vias e piazzas	2'055'995.15	140'186.25	1'808'900	68'000	1'628'167.40	99'932.50
	Nettoergebnis / saldo		1'915'808.90		1'740'900		1'528'234.90
314.00	Markierung und Signalisation						
	Signalisaziun	42'105.60		35'000		34'314.20	
314.01	Winterdienst						
	Servezzan invernèl	166'842.80		250'000		201'607.10	
314.02	Allgemeiner Unterhalt						
	Mantegnimaint generel	294'599.50		295'000		213'072.90	
314.03	Unterhalt Rosegstrasse						
	Mantegnimaint via Roseg	69'029.35		100'000		37'914.90	
314.04	Winterdienst alte Kantonsstrassen						
	Servezzan invernèl vias chantunelas	140'561.00				156'130.35	
318.00	Entsorgung Strassenwischgut						
	Restaunzas maschina da cunagir	25'475.45		30'000		24'600.45	
319.00	Übriger Sachaufwand						
	Uteriurs cuosts da materiel	3'109.10		1'000		943.15	
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe						
	Part cuosts da persunel gruppa manuela	357'702.30		250'000		385'284.35	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	151'000.00		133'800		90'700.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	805'570.05		714'100		483'600.00	
434.00	Fahrbewilligungen Val Roseg						
	Permiss val Roseg		2'446.00		3'000		3'036.00
439.00	Uebrigte Einnahmen						
	Uteriuras entredgias		32'212.90		65'000		707.25
452.01	Beiträge Gemeinden Winterdienst alte Kann						
	Contribuziun vschinaunchas servezzan		105'527.35				96'189.25
622	Werkdienst						
	Gruppa manuela	1'558'978.93	1'061'780.70	1'631'500	799'630	1'648'871.84	996'220.10
	Nettoergebnis / saldo		497'198.23		831'870		652'651.74
301.00	Besoldungen						
	Salaris	825'862.90		840'000		747'156.80	
301.01	Pikettgelder						
	Piket	8'964.00		15'000		17'004.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	67'852.10		68'000		60'543.40	
304.00	Personalversicherungsbeiträge						
	Chascha da pensiun	67'096.20		63'000		59'346.00	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
305.00	Unfallversicherung						
	Sgüraunza cunter accidaints	13'541.20		18'000		14'577.85	
306.00	Ausrüstungen						
	Vstieus	9'407.65		10'000		12'021.80	
308.00	Temporäre Arbeitskräfte						
	Impiegos temporaris					875.00	
309.00	Allgemeiner Personalaufwand						
	Cuosts generels da persunel	3'826.85		6'500		13'872.85	
311.00	Anschaffungen Maschinen						
	Acquists maschinas	3'071.90		5'000		42'132.05	
312.00	Wasser, Energie, Heizung						
	Ova, energia, s-chudamaint	30'251.00		30'000		31'228.55	
313.00	Verbrauchsmaterial						
	Materiel da gestiun	24'788.25		35'000		38'697.25	
313.01	Betriebsstoffe						
	Carburants	51'384.70		70'000		50'324.40	
314.00	Unterhalt Werkhof						
	Mantegnimaint ufficina	21'361.40		20'000		78'759.10	
315.00	Unterhalt Fahrzeuge, Maschinen						
	Mantegnimaint veiculs, maschinas	116'576.96		130'000		147'008.42	
317.00	Spesen						
	Spaisas	3'452.40		7'000		3'951.60	
318.00	Versicherungen, Gebühren						
	Sgüraunzas, taxas	41'639.52		45'000		47'246.07	
318.01	Telefon						
	Telefon	4'008.75		2'000		2'899.35	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel	984.80		1'000		10'142.20	
360.00	Leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe						
	Taxa traffic pesant	2'608.35		3'000		3'185.15	
390.01	Anteil Personalaufwand						
	Part cuosts da persunel	35'000.00		35'000		35'000.00	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	22'200.00		22'300		23'100.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	205'100.00		205'700		209'800.00	
427.00	Mietzinsen						
	Fits		47'380.00		47'000		48'180.00
436.00	Versicherungsleist. (FAK/SUVA)						
	Entredgias da sgüraunzas					1'660.65	
439.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias		32'758.50		13'000		20'370.75
490.00	Interne Verrechnungen						
	Prestaziuns internas		981'642.20		739'630		926'008.70
623	Parkplätze						
	Plazzas da parkegi	108'565.30	129'885.55	108'500	130'000	89'573.80	150'816.30
	Nettoergebnis / saldo	21'320.25		21'500		61'242.50	
314.00	Allgemeiner Unterhalt						
	Mantegnimaint generel	36'900.35		30'000		4'600.30	
314.01	Winterdienst						
	Servezzan invernel	23'646.10		30'000		29'909.15	
316.00	Parkplatzmieten						
	Fits	28'167.35		28'000		32'160.60	
318.00	Unterhalt Parkuhren						
	Mantegnimaint parkometers	4'351.50		5'000		6'303.75	
318.01	Gebühren, Abgaben, Versicherungen						
	Taxas, sgüraunzas	1'800.00		1'800		1'800.00	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	2'200.00		2'200		2'300.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	11'500.00		11'500		12'500.00	
434.00	Parkgebühren						
	Taxas		129'885.55		130'000		150'816.30
625	Parkhaus Bellevue						
	Chesa da parker Bellevue	368'833.31	55'994.80	332'500	66'000	145'132.80	13'911.60
	Nettoergebnis / saldo		312'838.51		266'500		131'221.20
311.00	Anschaffungen						
	Acquists	3'992.65				4'808.60	
313.00	Verbrauchsmaterial						
	Materiel da gestiun	1'465.60				5'077.75	
314.00	Allgemeiner Unterhalt						
	Mantegnimaint generel	9'168.05					

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
315.00	Uebriger Unterhalt						
	Ulteriurs cuosts da gestiun	773.30					
318.01	Leistungen durch Dritte						
	Prestaziuns externas	55'619.30		45'000		8'618.25	
318.02	Kreditkartenkommission						
	Cumischun cartas da credit	75.66				.70	
318.03	Parkhausbewirtschaftung Securitas						
	Prestatiuns Securitas	2'500.10					
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel	838.65				27.50	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	46'500.00		45'400		20'000.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	247'900.00		242'100		106'600.00	
434.00	Parkgebühren						
	Taxas		53'965.80		66'000		10'639.00
439.00	Übrige Einnahmen						
	Ulteriuras entredgias		2'029.00				3'272.60
650	Regionalverkehr						
	Trafic regiunel	630'215.77	182'538.60	590'000	99'600	624'628.44	105'111.00
	Nettoergebnis / saldo		447'677.17		490'400		519'517.44
360.00	Defizitbeitrag Regionalverkehr						
	Part deficit trafic regiunel	424'576.67		464'000		490'178.44	
365.01	Gutscheine Vereina						
	Buns Vereina	32'865.00		30'000		41'580.00	
365.02	Tageskarten ÖV						
	Cartas da di traffic public	22'091.70		22'600		19'550.00	
370.00	Verkehrsabgabe, Verkehrstaxen						
	Taxas da trafic	124'182.40		47'000		45'120.00	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	3'400.00		3'400		3'600.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	18'100.00		18'000		19'600.00	
390.08	Interne Verrechnungen Gemeindeverwaltung						
	Prestaziuns internas administr. cumünela	5'000.00		5'000		5'000.00	
439.00	Einnahmen Verkauf Gutscheine Vereina						
	Entredgias vendita buns Vereina		36'264.50		30'000		40'441.00
439.01	Einnahmen Verkauf Tageskarten ÖV						
	Entredgias vendita cartas traffic public		22'091.70		22'600		19'550.00
470.00	Verkehrsabgabe, Verkehrstaxen						
	Taxas da trafic		124'182.40		47'000		45'120.00
7	UMWELT/RAUMORDNUNG						
	AMBIANT E PLANISAZIUN	8'863'877.92	8'331'488.37	4'042'130	3'295'780	3'776'206.30	3'150'596.30
	Nettoergebnis / saldo		532'389.55		746'350		625'610.00
700	Wasserversorgung						
	Providimaint d'ova	6'005'942.89	6'005'942.89	739'500	739'500	612'512.34	612'512.34
301.01	Pikettgelder						
	Piket	4'266.00					
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	351.05					
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas cunter accidaint	69.40					
311.00	Anschaffungen						
	Acquists	24'626.02		17'500		338.99	
312.00	Energie Pumpanlagen						
	Energia pumpas	30'006.95		50'000		41'656.45	
314.00	Unterhalt Reservoir, Pumpen, Netz						
	Mantegnimaint reservuar, lingias	397'428.16		250'000		108'957.59	
314.01	Massnahmen Trinkwasser						
	Dispusiziuns ova da baiver	15'723.48		25'000		14'749.04	
318.00	Sachversicherungen						
	Sgüraunzas	3'922.35		3'500		3'606.50	
318.01	Telefon						
	Telefon	1'340.31		1'000		796.64	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel	1'606.83		1'000			
331.00	Ordentliche Abschreibung WV						
	Amortisaziuns ordinarias	228'200.00		263'300		58'500.00	
332.00	Sonderabschreibung WV						
	Amortisaziuns extras	5'160'083.64					
380.00	Einlage Spezialfinanzierung WV						
	Deposit finanziaziun speciela					289'681.23	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe						
	Part cuosts da persunel gruppa manuela	58'718.70		42'000		46'425.90	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	42'800.00		49'400		11'000.00	
390.07	Gemeinkosten-Pauschale						
	Cuosts cumpllessivs	36'800.00		36'800		36'800.00	
434.00	Wassergebühren						
	Taxas d'ova		476'348.80		478'700		466'837.76
434.02	Wasserzähler						
	Contadurs d'ova		16'085.00		16'300		17'977.73
439.00	Allg. Erträge						
	Ulteriuras entredgias		41'176.92				24'087.85
480.00	Entnahme Spezialfinanzierung						
	Prelevaziun finanziaziun speciela		5'364'378.47		138'500		
490.09	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit		107'953.70		106'000		103'609.00
710	Abwasserbeseitigung						
	Chanalasaziun	1'167'634.19	1'167'634.19	1'630'295	1'630'295	1'311'861.23	1'311'861.23
312.00	Energie Pumpen						
	Energia pumpas	382.50		3'000		598.70	
314.00	Unterhalt Netz und Pumpen						
	Mantegnimaint	195'723.77		180'000		199'173.95	
318.01	Telefon						
	Telefon			1'000		443.77	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel	1'336.48		1'000		301.00	
331.00	Ordentliche Abschreibungen						
	Amortisaziuns ordinarias	488'329.57		735'200		385'500.00	
352.00	Betriebsbeitrag ARA Sax und ARA Staz						
	Part da gestiun sarinera Sax e Staz	348'204.37		533'000		611'054.86	
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe						
	Part cuosts da persunel gruppa manuela	12'962.50		10'000		13'393.95	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	91'500.00		137'900		72'200.00	
390.07	Gemeinkosten-Pauschale						
	Cuosts cumpllessivs	29'195.00		29'195		29'195.00	
434.00	Abwassergebühren						
	Taxas da chanalisaziun		791'653.30		755'000		751'796.51
439.00	Allg. Erträge						
	Ulteriuras entredgias		23'981.48				1'394.05
480.00	Entnahme Spezialfinanzierung						
	Prelevaziun finanziaziun speciela		298'588.01		828'295		504'313.67
490.09	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit		53'411.40		47'000		54'357.00
720	Abfallverwertung						
	Economisaziun d'immundizchas	903'478.39	903'478.39	925'985	925'985	893'102.73	893'102.73
311.00	Anschaffungen						
	Acquists	28'932.92		33'000			
314.00	Unterhalt Kehrlichthäuser						
	Mantegnimaint chesins	18'268.74		20'000		2'870.72	
315.00	Uebriger Unterhalt						
	Ulteriur mantegnimaint	16'075.46		15'000		22'872.91	
316.00	Miete Kehrlichthäuser						
	Fits chesins d'immundizchas	1'979.45		2'100		1'974.45	
318.00	Gebühren, Versicherungen						
	Taxas, sgüraunzas	323.50		350		266.05	
318.01	Recycling						
	Reciclagi	13'141.55		50'000		13'525.98	
318.02	Sonderabfälle						
	Alluntanamaint ulteriuras immundizchas	108'429.57		75'000		110'404.70	
318.03	Kauf Kehrlichsäcke, Containerplomben						
	Acquist sachs e plombas	72'777.78		80'000		62'364.32	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel			1'000		91.60	
331.00	Ordentliche Abschreibungen						
	Amortisaziuns ordinarias	41'930.00		47'200		39'200.00	
352.00	Defizitbeitrag ABVO						
	Part defizit FAIEO	241'461.27		399'700		400'883.45	
380.00	Einlage Spezialfinanzierung						
	Deposit finanziaziun speciela	109'406.15					
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe						
	Part cuosts da persunel gruppa manuela	155'215.80		110'000		143'613.55	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	7'900.00		5'000		7'400.00	
390.07	Gemeinkosten-Pauschale						
	Cuosts cumplexsivs	87'635.00		87'635		87'635.00	
390.09	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	1.20					
434.00	Kehrichtgebühren						
	Taxas d'immundizchas		732'013.05		688'000		675'237.15
435.00	Verkauf Kehrichtsäcke, Containerplomben						
	Vendita sachs e plombas		69'196.31		67'000		71'186.66
437.00	Bussen						
	Multas		500.00				1'250.00
439.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias		101'769.03		8'000		7'591.32
480.00	Entnahme Spezialfinanzierung						
	Prelevaziun finanziaziun speciela				162'285		135'801.60
490.09	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit				700		2'036.00
740	Friedhof und Bestattung						
	Sunteri	52'024.80	4'120.00	63'750		69'963.10	20'620.00
	Nettoergebnis / saldo		47'904.80		63'750		49'343.10
301.00	Bestattungswesen						
	Administraziun sunteri	756.00					
311.00	Anschaffungen						
	Acquists	75.00		8'000		7'294.60	
314.00	Unterhalt Friedhof						
	Mantegnimaunt sunteri	16'212.45		22'000		28'923.85	
317.00	Spesen						
	Spaisas			250			
318.00	Leichentransporte						
	Transports da morts	2'070.00		3'000		2'440.00	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel			500			
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe						
	Part cuosts da persunel gruppa manuela	17'911.35		15'000		16'304.65	
390.01	Anteil Personalaufwand Bauverwaltung						
	Part cuosts da persunel	15'000.00		15'000		15'000.00	
434.00	Erträge						
	Entredgias		4'120.00				20'620.00
750	Fluss- und Wildbachverbauungen						
	Correcziuns fluvielas	500'824.80	208'211.90	381'600		655'328.10	312'500.00
	Nettoergebnis / saldo		292'612.90		381'600		342'828.10
314.00	Unterhalt						
	Mantegnimaunt	210'325.85		80'000		348'694.70	
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe						
	Part cuosts da persunel gruppa manuela	1'597.95		3'000		3'333.40	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	96'300.00		97'100		99'400.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	192'601.00		201'500		203'900.00	
439.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias		1'697.70				
460.00	Bundesbeiträge						
	Subvenziuns federelas		2'897.00				
461.00	Kantonsbeiträge						
	Subvenziuns chantunelas		203'617.20				312'500.00
781	Tierkörperbeseitigung						
	Alluntanamaint da cadavers	12'031.95		19'000		14'419.55	
	Nettoergebnis / saldo		12'031.95		19'000		14'419.55
351.00	Beitrag Tierkörpersammelstelle						
	Contrib. plazzas centrellas per cadavers	5'289.00		7'000		6'244.25	
352.00	Betriebsbeitrag regionale Sammelstelle						
	Part gestiun piazza regiunela da cadaver	6'742.95		11'000		8'175.30	
366.00	Kadavertransporte						
	Transports da cadavers			1'000			
789	Übrige Immissionen						
	Ulteriuras immissiuns	45'288.20	41'200.00	111'800		31'036.70	
	Nettoergebnis / saldo		4'088.20		111'800		31'036.70
318.01	Hundetoiletten						
	Tualettas	1'291.70		8'000		3'197.85	
318.02	Toi-Toi Toiletten						
	Tualettas	7'212.00		10'000		7'354.90	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
318.03	Label Energiestadt						
	Label cited d'energia	20'284.50		70'000		20'483.95	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	2'600.00		3'800			
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	13'900.00		20'000			
439.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias		41'200.00				
790	Raumplanung						
	Planisaziun locala	176'652.70	901.00	170'200		187'982.55	
	Nettoergebnis / saldo		175'751.70		170'200		187'982.55
318.00	Dienstleistungen Dritter						
	Servezzans externs	30'313.15		30'000		56'690.45	
318.01	Projektierungen						
	Progets	57'339.55		50'000		33'062.10	
319.00	Verschiedene Ausgaben						
	Diversas sortidas					230.00	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	14'100.00		14'300		15'500.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	74'900.00		75'900		82'500.00	
439.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias		901.00				
8	VOLKSWIRTSCHAFT						
	ECONOMIA PUBLICA	2'238'800.34	138'826.65	2'020'360	104'600	1'744'161.41	288'057.25
	Nettoergebnis / saldo		2'099'973.69		1'915'760		1'456'104.16
800	Alpen und Weiden						
	Alps e pas-chs	67'026.10	24'102.00	52'210	24'000	97'244.73	27'393.60
	Nettoergebnis / saldo		42'924.10		28'210		69'851.13
300.00	Entschädigungen/Sitzungsgelder						
	Indemnisaziuns	940.00		1'000		990.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	53.10		100		63.85	
305.00	Unfallversicherung						
	Sgüraunza cunter accidaints	2.30		10		2.55	
314.00	Unterhalt Alpgebäude bewirtschaftet						
	Mantegnimaint alps cultivadas	27'939.35		20'000		67'880.98	
315.00	Uebriger Unterhalt						
	Ulteriurs cuosts da gestiun	7'868.35		5'000		1'893.30	
318.00	Versicherungen						
	Sgüraunzas	2'703.10		2'800		2'791.80	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel			500		101.40	
365.00	Beitrag Alp- und Sennereigenossenschaft						
	Contribuziun corporaziun d'alp	10'000.00		10'000		10'000.00	
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe						
	Part cuosts da persunel gruppa manuela	9'718.90		5'000		5'120.85	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	1'200.00		1'200		1'300.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	6'601.00		6'600		7'100.00	
427.00	Weidtaxen						
	Ervedis		4'000.00		4'000		4'000.00
427.01	Pachtzinse						
	Fits		20'102.00		20'000		19'890.00
439.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias						3'503.60
801	Betriebs- + Bodenverbesserung						
	Ameglioraziuns	27'083.80		10'800		11'555.95	
	Nettoergebnis / saldo		27'083.80		10'800		11'555.95
301.00	Besoldungen						
	Salaris	1'800.00		1'800		1'800.00	
314.00	Unterhalt Alp- + Flurwege						
	Mantegnimaint vias champestras	8'064.10		3'000		5'045.70	
318.00	Weideverbesserungen/Unterhalt						
	Ameglioraziuns, mantegnimaints			1'000			
390.00	Anteil Personalaufwand Werkgruppe						
	Part cuosts da persunel gruppa manuela	17'219.70		5'000		4'710.25	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
802	Tierhaltung/Tierseuchenbekämpfung						
	Allevamaint / prevenziun d'epidemias	6'960.00	4'800.50	8'000	4'000	9'486.00	6'132.00
	Nettoergebnis / saldo		2'159.50		4'000		3'354.00
301.00	Entschädigungen						
	Indemnisaziuns	200.00		1'000		300.00	
361.00	Beiträge Tierseuchenfonds						
	Contrib. fuonz chantunel cunter epidem.	1'959.50		3'000		3'054.00	
370.00	Durchgang Tierseuchenfonds						
	Fuonz chantunel cunter epidemias	4'800.50		4'000		6'132.00	
470.00	Beiträge Dritter an Tierseuchenfonds						
	Contribuziun da terzs al fuonz d'epidem.		4'800.50		4'000		6'132.00
810	Forstwirtschaft						
	Economia forestela	277'399.40	71'025.10	226'800	57'000	186'532.65	60'780.80
	Nettoergebnis / saldo		206'374.30		169'800		125'751.85
314.00	Unterhalt Forsthof						
	Mantegnimaint officina forestela	120.00		1'000			
352.01	Beitrag Forstrevier Pontresina - Samedan						
	Contribuziun al revier forestel	222'879.40		172'000		131'732.65	
390.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	8'600.00		8'500		8'700.00	
390.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun	45'800.00		45'300		46'100.00	
427.00	Mietzinsen						
	Fits		60'948.10		57'000		60'780.80
461.00	Kantonsbeiträge						
	Subvenziuns chantunelas		10'077.00				
830	Tourismus						
	Turissem	1'846'625.89	38'899.05	1'712'550	19'600	1'413'172.58	193'750.85
	Nettoergebnis / saldo		1'807'726.84		1'692'950		1'219'421.73
300.00	Entschädigung Tourisuskommission						
	Cumischiu da turissem	5'220.00		10'000		7'240.00	
300.01	Kommission und Arbeitsgruppe Kultur						
	Cumischiu e gruppa da lavur cultura	3'470.00		2'500		4'010.00	
300.02	Kommission und Arbeitsgruppe Sport						
	Cumischiu e gruppa da lavur sport	2'550.00		2'500		3'470.00	
300.03	Kommission und Arbeitsgruppe Tourismus						
	Cumischiu e gruppa da lavur turissem	4'120.00		2'500		2'835.50	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	992.65		1'400		1'124.95	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaints	29.40		50		32.60	
310.01	Imprimate und Presse Kultur						
	Imprimats e pressa cultura	9'425.40		6'000		5'668.20	
310.02	Imprimate und Presse Sport						
	Imprimats e pressa sport	6'162.96		6'000		6'276.65	
310.03	Imprimate und Presse Tourismus						
	Imprimats e pressa turissem	22'575.75		30'000		37'022.60	
316.00	Miete Büro Samedan Tourist Information						
	Fit Büro Samedan Tourist Information	16'320.00		19'600		19'584.00	
318.00	Arbeiten durch Dritte						
	Lavuors tres terzs	14'825.65		15'000		15'277.50	
319.01	Infrastruktur Kultur						
	Infrastructura cultura	4'426.90		5'000		14'133.05	
319.02	Infrastruktur Sport						
	Infrastructura sport	19'966.30		30'000		23'264.18	
319.03	Infrastruktur Tourismus						
	Infrastructura turissem	41'569.83		25'000		13'973.80	
361.00	Beitrag TO ESTM						
	Contribuziun OT ESTM	1'298'818.00		1'105'000		923'161.00	
361.01	Zusatzauftrag TO ESTM						
	Prestaziuns supplementeras OT ESTM	72'900.00		73'000		72'630.00	
365.02	Beitrag Unterhalt Golfplatz (FRE)						
	Contribuziun gestiun piazza da golf	6'000.00		6'000		6'000.00	
365.03	Kulturbeiträge						
	Contribuziuns cultura	174'715.50		176'000		99'986.00	
365.04	Sportbeiträge						
	Contribuziuns sport	72'976.50		85'000		71'290.10	
365.05	Tourismusbeiträge						
	Contribuziuns turissem	69'561.05		112'000		86'192.45	
427.00	Mietzinserträge						
	Fits		16'320.00		19'600		19'584.00
439.00	Diverse Einnahmen						
	Diversas entredgias		22'579.05				174'166.85

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
840	Wirtschaftsförderung						
	Promoziun da l'economia	13'705.15		10'000		26'169.50	
	Nettoergebnis / saldo		13'705.15		10'000		26'169.50
365.00	Wirtschaftsförderung						
	Promoziun da l'economia	13'705.15		10'000		26'169.50	
9	FINANZEN UND STEUERN						
	FINANZAS ED IMPOSTAS	3'863'981.91	16'924'049.65	3'743'210	16'616'600	2'888'575.69	17'034'764.78
	Nettoergebnis / saldo	13'060'067.74		12'873'390		14'146'189.09	
900	Gemeindesteuern						
	Impostas cumünelas	11'828.00	12'175'890.18	10'000	12'150'000		13'293'420.89
	Nettoergebnis / saldo	12'164'062.18		12'140'000		13'293'420.89	
330.00	Steuererlasse						
	Relaschs	11'828.00		10'000			
400.10	Einkommenssteuern laufendes Jahr						
	Impostas süllas entredgias		4'442'936.00		4'720'000		4'907'990.00
400.11	Einkommenssteuern frühere Jahre						
	Impostas süllas entredgias ans		150'847.35		850'000		601'719.25
400.20	Vermögenssteuern laufendes Jahr						
	Impostas sülla faculted		914'203.00		900'000		1'021'332.00
400.21	Vermögenssteuern frühere Jahre						
	Impostas sülla faculted ans precedaints		3'758.00		20'000		-40'329.00
400.40	Quellensteuern						
	Impostas a la funtauna		1'097'512.28		1'000'000		1'140'726.74
400.60	Nach- und Strafsteuern						
	Impostas posteriuras e penelas		1'440.55				4'577.00
401.00	Gemeindesteuern jur. Personen						
	Impostas persunas giuridicas		911'687.60		850'000		848'882.25
402.00	Liegenschaftensteuern						
	Impostas sün stabels		1'227'060.00		1'180'000		1'228'142.00
403.00	Grundstückgewinnsteuern						
	Impostas sül guadagn vendita fuonz		966'805.15		800'000		1'230'367.55
404.00	Handänderungssteuern						
	Impostas da trapass		1'663'505.80		1'200'000		1'729'408.00
405.00	Nachlass- + Schenkungssteuer						
	Impostas d'eredited e donaziuns		101'410.40		20'000		24'520.00
406.00	Kurtaxen						
	Taxas da cura		686'146.55		600'000		587'665.10
406.02	Hundesteuern						
	Impostas per chauns		8'577.50		10'000		8'420.00
920	Kantonaler Finanzausgleich						
	Fuond d'egualisaziun finanzas	129'710.15					
	Nettoergebnis / saldo		129'710.15				
341.00	Beitrag an den Finanzausgleichsfonds						
	Fuond d'egualisaziun finanzas	129'710.15					
932	Gemeindeanteil Regalien und Patente						
	Part da regals e patentas		3'850.00		3'000		4'450.00
	Nettoergebnis / saldo	3'850.00		3'000		4'450.00	
410.01	Wirtschaftsbewilligungen						
	Permiss d'usteria		1'650.00		1'000		2'150.00
410.02	Uebrige Bewilligungen						
	Uteriurs permiss		2'200.00		2'000		2'300.00
933	Gemeindeanteil an kantonale Gebühren						
	Part da las taxas chantunelas	5'852.00		8'000		13'035.95	
	Nettoergebnis / saldo		5'852.00		8'000		13'035.95
361.00	Kostenanteile amtliche Schatzungen						
	Contribuziun stimas chantunelas	5'852.00		8'000		13'035.95	
936	Gewinnbeteiligungen						
	Partecipaziuns guadagn		384'238.33		207'000		479'154.96
	Nettoergebnis / saldo	384'238.33		207'000		479'154.96	
463.00	Gewinn EW Samedan						
	Guadagn impraia electrica		384'238.33		207'000		479'154.96
940	Zinsen						
	Fits	791'205.45	852'827.93	793'700	828'800	414'938.22	588'395.63
	Nettoergebnis / saldo	61'622.48		35'100		173'457.41	
320.00	Passivzinsen						
	Fits passivs	629'840.35		640'000		254'936.22	
390.09	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit	161'365.10		153'700		160'002.00	

3. Laufende Rechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
420.00	Kontokorrentzinsen						
	Fits dal conto corrent		11'197.03		2'000		1'725.22
421.00	Verzugszinsen						
	Fits da retard		15'893.85		19'000		21'018.86
422.00	Zinsen auf Wertschriften und Anlagen						
	Fits tituls da valur e plazzamaints		66'860.85		62'000		47'115.55
424.00	Buchgewinne des Finanzvermögens						
	Guadagn da contabilited		62'725.00				16'436.00
490.06	Interne Verrechnung Zins						
	Squints interns fit		696'150.00		745'800		502'100.00
490.09	Interne Verrechnung Zins Spezialfinanz.						
	Squints interns fit		1.20				
942	Liegenschaften des Finanzvermögens						
	Stabls da la faculted finanzia	120'977.70	705'642.80	106'710	625'000	425'634.85	639'343.30
	Nettoergebnis / saldo	584'665.10		518'290		213'708.45	
301.00	Besoldungen						
	Salaris	3'600.00		3'900		3'600.00	
303.00	Sozialversicherungsbeiträge						
	Sgüraunzas socielas	298.20		300		291.00	
305.00	Unfallversicherungsbeiträge						
	Sgüraunza cunter accidaints	6.60		10		6.90	
312.00	Wasser, Energie, Heizung						
	Ova, energia, s-chudamaint	28'125.90		50'000		33'276.40	
313.00	Betriebsmaterial						
	Materiel da gestiun	2'330.00		500			
314.00	Unterhalt Liegenschaften						
	Mantegnimaint edifizis	77'625.40		40'000		78'029.85	
318.00	Gebühren, Abgaben, Versicherungen						
	Taxas, sgüraunzas	8'991.60		11'000		60'299.65	
319.00	Allg. Sachaufwand						
	Cuosts generels da materiel			1'000		131.05	
380.00	Einlage Spezialfinanzierung						
	Deposit finanziaziun speciela					250'000.00	
423.01	Mietzinsen						
	Fits		545'907.75		485'000		475'760.05
423.02	Baurechtzinsen						
	Fits drets da fabrica		141'056.25		135'000		128'225.95
423.03	Uebrige Einnahmen						
	Ulteriuras entredgias		18'678.80		5'000		35'357.30
980	Abschreibungen auf Finanzvermögen						
	Amortisaziuns faculted finanzia	2'808.20		22'000		4'966.67	
	Nettoergebnis / saldo		2'808.20		22'000		4'966.67
330.00	Abschreibungen auf Finanzvermögen						
	Amortisaziuns	1'380.00		20'000		3'664.00	
330.01	Debitorenverluste						
	Perditas da debituors	1'428.20		2'000		1'302.67	
981	Abschreibungen auf Verwaltungsverm.						
	Amortisaziuns faculted administrativa	2'801'600.41	2'801'600.41	2'802'800	2'802'800	2'030'000.00	2'030'000.00
331.00	Abschreibungen auf Sachgüter						
	Amortisaziuns	2'801'600.41		2'802'800		2'030'000.00	
490.07	Interne Verrechnung Abschreibung						
	Squints interns amortisaziun		2'801'600.41		2'802'800		2'030'000.00

3. Laufende Rechnung

Nummer	Artengliederung Zusammenzug Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
3	Aufwand						
30	Personalaufwand	6'755'696.72		6'804'410		6'701'715.40	
31	Sachaufwand	4'646'149.38		4'458'900		4'509'309.73	
32	Passivzinsen	629'840.35		640'000		254'936.22	
33	Abschreibungen	8'734'779.82		3'880'500		2'518'166.67	
34	Anteile und Beiträge ohne Zweckbindung	129'710.15					
35	Entschädigung an Gemeinwesen	1'146'193.60		1'429'400		1'466'939.04	
36	Eigene Beiträge	5'223'406.65		5'059'050		4'668'088.10	
37	Durchlaufende Beiträge	128'982.90		51'000		51'252.00	
38	Einlagen in Eigenfinanzierung/Stiftungen	109'406.15				539'681.23	
39	Interne Verrechnungen	4'787'291.66		4'579'130		3'853'297.28	
3	Total Aufwand	32'291'457.38		26'902'390		24'563'385.67	
4	Ertrag						
40	Steuern		12'175'890.18		12'150'000		13'293'420.89
41	Regalien und Konzessionen		3'850.00		3'000		4'450.00
42	Vermögenserträge		1'158'398.53		963'200		1'055'073.38
43	Entgelte		3'569'663.11		2'961'100		3'279'709.63
45	Rückerstattungen von Gemeinwesen		1'221'465.37		981'900		1'359'815.25
46	Beiträge für eigene Rechnung		1'286'229.14		808'660		1'440'746.56
47	Durchlaufenden Beiträge		128'982.90		51'000		51'252.00
48	Entnahmen aus Spezialfinanz. + Stiftung		5'662'966.48		1'129'080		640'115.27
49	Interne Verrechnungen		4'787'291.66		4'579'130		3'853'297.28
4	Total Ertrag		29'994'737.37		23'627'070		24'977'880.26
1	Total Aufwand/Ertrag	32'291'457.38	29'994'737.37	26'902'390	23'627'070	24'563'385.67	24'977'880.26
1	Aufwand-/Ertragsüberschuss		2'296'720.01		3'275'320	414'494.59	
	Total	32'291'457.38	32'291'457.38	26'902'390	26'902'390	24'977'880.26	24'977'880.26

4. Investitionsrechnung

Nummer	Zusammenzug nach Aufgabenbereichen Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen	Ausgaben	Einnahmen
	INVESTITIONSRECHNUNG						
	QUINT D'INVESTIZIUN	20'112'911.65	2'695'746.62	27'365'000	4'053'000	17'510'535.81	2'616'332.55
	Nettoergebnis		17'417'165.03		23'312'000		14'894'203.26
0	ALLGEMEINE VERWALTUNG						
	ADMINISTRAZIUN GENERELA	13'849.40		450'000		853'492.95	
	Nettoergebnis		13'849.40		450'000		853'492.95
1	ÖFFENTLICHE SICHERHEIT						
	SGÜREZZA PUBLICA	291'276.00	72'819.00	300'000	70'000		24'443.00
	Nettoergebnis		218'457.00		230'000	24'443.00	
2	BILDUNG						
	FUORMAZIUN	2'042'746.65		2'400'000		141'964.50	
	Nettoergebnis		2'042'746.65		2'400'000		141'964.50
3	KULTUR UND FREIZEIT						
	CULTURA E TEMP LIBER	7'410'131.38	146'703.45	9'560'000	30'000	2'599'884.43	55'000.00
	Nettoergebnis		7'263'427.93		9'530'000		2'544'884.43
4	GESUNDHEIT						
	SANDET	474'574.15	40'932.45	595'000		849'605.63	
	Nettoergebnis		433'641.70		595'000		849'605.63
5	SOZIALE WOHLFAHRT						
	BAINESSER SOCIEL					400'000.00	
	Nettoergebnis						400'000.00
6	VERKEHR						
	TRAFIC	2'930'326.20	60'823.80	5'903'000	3'000'000	6'261'282.81	
	Nettoergebnis		2'869'502.40		2'903'000		6'261'282.81
7	UMWELT/RAUMORDNUNG						
	AMBIANT E PLANISAZIUN	5'903'077.57	2'263'948.37	5'997'000	915'000	6'323'491.49	2'414'781.05
	Nettoergebnis		3'639'129.20		5'082'000		3'908'710.44
8	VOLKSWIRTSCHAFT						
	ECONOMIA PUBLICA	80'160.55	73'290.55	85'000	38'000	80'814.00	39'279.50
	Nettoergebnis		6'870.00		47'000		41'534.50
9	FINANZEN UND STEUERN						
	FINANZAS ED IMPOSTAS	966'769.75	37'229.00	2'075'000			82'829.00
	Nettoergebnis		929'540.75		2'075'000	82'829.00	

4. Investitionsrechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
	INVESTITIONSRECHNUNG						
	QUINT D'INVESTIZIUN	20'112'911.65	2'695'746.62	27'365'000	4'053'000	17'510'535.81	2'616'332.55
	Nettoergebnis / saldo		17'417'165.03		23'312'000		14'894'203.26
1	Investitionen Verwaltungsvermögen						
	Investiziuns faculted administrativa	19'146'141.90	2'658'517.62	25'290'000	4'053'000	17'510'535.81	2'533'503.55
	Nettoergebnis / saldo		16'487'624.28		21'237'000		14'977'032.26
20	Gemeindeverwaltung						
	Administraziun cumünela	11'288.70		20'000		15'979.15	
	Nettoergebnis / saldo		11'288.70		20'000		15'979.15
506.00	Ersatz EDV-Anlage						
	Implaunt EED	11'288.70		20'000		15'979.15	
70	Verwaltungsliegenschaften						
	Edifizis d'administraziun	2'560.70		430'000		837'513.80	
	Nettoergebnis / saldo		2'560.70		430'000		837'513.80
503.00	Projekt La Tuor						
	Proget La Tuor					837'513.80	
503.01	Sanierung Gemeindesaal						
	Sanaziun sela cumünela	400.70		50'000			
503.02	Sanierung Heizung MZG Puoz						
	Sanaziun s-chudamaint stabilimaint	2'160.00		380'000			
140	Feuerwehr- und Feuerpolizei						
	Pumpiers e pulizia da fö	291'276.00	72'819.00	300'000	70'000		
	Nettoergebnis / saldo		218'457.00		230'000		
506.01	Ersatz MDL						
	Rimplazzamaint MDL	291'276.00		300'000			
661.01	Beitrag kant. Feuerpolizeiamt MDL						
	Subvenziuns chantunelas MDL		72'819.00		70'000		
151	Schiesswesen						
	Implaunts da tir						24'443.00
	Nettoergebnis / saldo					24'443.00	
661.00	Kantonsbeiträge						
	Subvenziuns chantunelas						12'943.00
669.00	Übrige Beiträge						
	Ulteriuras contribuziuns						11'500.00
217	Schulliegenschaften und Anlagen						
	Edifizis ed implaunts scolares	2'042'746.65		2'400'000		141'964.50	
	Nettoergebnis / saldo		2'042'746.65		2'400'000		141'964.50
503.00	Schulanlage Puoz						
	Scoula Puoz	2'042'746.65		2'400'000		141'964.50	
300	Kulturförderung						
	Promoziun da la cultura	76'605.90		90'000			
	Nettoergebnis / saldo		76'605.90		90'000		
503.00	Ludothek						
	Ludoteca	76'605.90		90'000			
330	Parkanlagen und Wanderwege						
	Parcs, semdas	310'825.71	146'203.45	90'000	30'000	125'989.01	55'000.00
	Nettoergebnis / saldo		164'622.26		60'000		70'989.01
501.00	Gestaltung öffentliche Spielplätze						
	Figuraziun piazzas da giuver					88'375.41	
501.01	Erneuerung Naturlehrpfad						
	Sanaziun senda instructiva	310'825.71		90'000		37'613.60	
669.00	Beiträge Erneuerung Naturlehrpfad						
	Contribuziuns sanaziun senda instructiva		146'203.45		30'000		55'000.00
340	Sport						
	Sport	135'627.60		150'000		804'480.60	
	Nettoergebnis / saldo		135'627.60		150'000		804'480.60
501.01	Sanierung Skilift Survih						
	Sanaziun runel Survih	55'984.25				659'435.80	
503.01	Restaurant Survih						
	Restaurant Survih	79'643.35		150'000			
506.00	Pistenfahrzeug Skilift Survih						
	Maschina da fer pistas runel Survih					145'044.80	

4. Investitionsrechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
341	Eisplatz / Spielplatz / Eisplatzgebäude						
	Plazza da glatsch / piazza da giuver / stab.	641'857.15	155.00	9'230'000		136'068.95	
	Nettoergebnis / saldo		641'702.15		9'230'000		136'068.95
501.00	Sport- und Freizeitanlage Promulins						
	Center da sport Promulins	641'857.15		9'000'000		136'068.95	
506.00	Eismaschine						
	Maschina da pulir glatsch			230'000			
669.00	Übrige Beiträge						
	Ulteriuras contribuziuns		155.00				
342	Kunsteisplatz mit Restaurant						
	Plazza da glatsch cun restaurant	6'245'215.02	345.00			1'533'345.87	
	Nettoergebnis / saldo		6'244'870.02				1'533'345.87
501.00	Kunsteisplatz mit Restaurant						
	Plazza da glatsch cun restaurant	6'036'687.21				1'533'345.87	
506.00	Eismaschine						
	Maschina da pulir glatsch	208'527.81					
669.00	Übrige Beiträge						
	Ulteriuras contribuziuns		345.00				
400	Spitäler						
	Ospidels	28'347.25	40'932.45	145'000		747'121.48	
	Nettoergebnis / saldo	12'585.20			145'000		747'121.48
562.01	IB Spital OE						
	CI ospidel EO	28'347.25		145'000		542'526.48	
562.02	IB Chesa Koch						
	CI Chesa Koch					204'595.00	
642.00	Rückzahlung IB Spital						
	Rimbuorsamaint ci ospidel EO		40'932.45				
410	Kranken- und Pflegeheime						
	Chesas da chūra e fliamaint	446'226.90		450'000		102'484.15	
	Nettoergebnis / saldo		446'226.90		450'000		102'484.15
562.00	IB Alters- und Pflegeheim OE						
	CI Dmura per attempo EO	446'226.90		450'000		102'484.15	
589	Übrige Wohlfahrt						
	Ulteriur provedimaint					400'000.00	
	Nettoergebnis / saldo						400'000.00
565.00	IB Kinderkrippe Chüralla						
	CI Chüralla					400'000.00	
620	Strassen und Plätze						
	Vias e piazzas	2'517'592.30	43'505.40	5'818'000	3'000'000	4'241'634.56	
	Nettoergebnis / saldo		2'474'086.90		2'818'000		4'241'634.56
501.12	Strassenkorrektur Cristansains						
	Correcziun Cristansains	2'257'788.65		5'250'000		3'340'226.81	
501.14	Gestaltung öffentliche Räume						
	Figüraziun spazi public	185'779.05		170'000		284'949.90	
501.17	Fussgänger Verbindung Bahnhof-Cho d'Punt						
	Surpassagi peduns Cho d'Punt					22'146.45	
501.18	Abfahrt Marguns						
	Colliaziun Marguns					491'170.05	
501.19	Kreisel Cho d'Punt						
	Giratori Cho d'Punt	9'688.95				74'229.75	
501.23	Personenunterführung Promulins						
	Suotpassagi Promulins	6'754.25		50'000		6'750.50	
501.24	Sanierung Strasse San Peter						
	Sanaziun via San Peter			150'000			
501.25	Sanierung Strasse Bügl da la Nina						
	Sanaziun via Bügl da la Nina	21'774.55		32'000		10'638.00	
501.26	Sanierung Strasse Chiss						
	Sanaziun via Chiss	3'865.25		12'000		3'220.00	
501.27	Sanierung Via Retica/Suot Staziun						
	Sanaziun Via Retica/Suot Staziun	26'644.75		84'000		8'303.10	
501.28	Sanierung Strasse Plazzin-Plaz						
	Sanaziun via Plazzin -Plaz	5'296.85		70'000			
661.00	Kantonsbeiträge Marguns						
	Subvenziuns chantunelas Marguns		42'371.80				

4. Investitionsrechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
661.01	Kantonsbeitrag Strassenkorrektio						
	Subvenziuns chantunelas				1'000'000		
669.00	Übrige Beiträge						
	Ulteriuras contribuziuns		1'133.60				
669.01	Beitrag RhB Strassenkorrektio						
	Contribuziun viafier retica				2'000'000		
622	Werkdienst						
	Gruppa manuela	88'608.00		85'000		147'150.05	
	Nettoergebnis / saldo		88'608.00		85'000		147'150.05
506.04	Ersatz Fahrzeuge						
	Substituziun veiculs	88'608.00		85'000		147'150.05	
623	Parkplätze						
	Plazzas da parkegi	324'125.90	17'318.40			1'872'498.20	
	Nettoergebnis / saldo		306'807.50				1'872'498.20
503.00	Parkhaus						
	Chesa da parker	324'125.90				1'872'498.20	
669.00	Übrige Beiträge						
	Ulteriuras contribuziuns		17'318.40				
700	Wasserversorgung						
	Provedimaint d'ova	3'628'216.13	1'074'673.52	2'836'000	425'000	3'080'418.26	929'256.20
	Nettoergebnis / saldo		2'553'542.61		2'411'000		2'151'162.06
501.02	Sanierung Wasserversorgungsnetz						
	Sanaziun provedimaint d'ova					3'870.54	
501.06	Leitzentrale Wasserversorgung						
	Centrela provedimaint d'ova	652'198.33		300'000		124'201.67	
501.07	Ringschluss Ariefa						
	Rinch Ariefa	719.33				812'523.22	
501.09	Ringschluss WV Flugplatz						
	Rinch piazza aviatica	1'010'767.10		700'000		251.53	
501.11	Wasserleitung Bügl da la Nina						
	Lingia d'ova Bügl da la Nina	429'811.54		176'000		1'334'629.07	
501.12	Wasserleitung Chiss						
	Lingia d'ova Chiss	100'556.81		120'000		359'863.10	
501.13	Wasserleitung Via Retica/Suot Staziun						
	Lingia d'ova Via Retica/Suot Staziun	848'750.16		840'000		445'079.13	
501.14	Wasserleitung Plazzin-Plaz						
	Lingia d'ova Plazzin-Plaz	585'412.86		700'000			
610.00	Anschlussgebühren						
	Taxas d'attach		729'922.65		360'000		891'372.20
661.00	Kantonsbeiträge						
	Subvenziuns chantunelas		24'145.37				37'884.00
661.02	Beitrag FPA Ringschluss Flugplatz						
	Contribuziun rinch piazza aviatica				60'000		
661.04	Beitrag FPA Infrastruktur Chiss						
	Contribuziun infrastructura Chiss				5'000		
669.00	Übrige Beiträge						
	Ulteriuras contribuziuns		320'605.50				
710	Abwasserbeseitigung						
	Chanalisaziun	2'159'466.79	989'274.85	3'066'000	490'000	2'600'257.57	1'397'417.05
	Nettoergebnis / saldo		1'170'191.94		2'576'000		1'202'840.52
501.02	Sanierung Kanalisationsnetz						
	Sanaziun chanalisaziun	71'948.10				56'396.98	
501.07	Abwasserleitung Bügl da la Nina						
	Chanalisaziun Bügl da la Nina	466'508.74		592'000		1'559'185.03	
501.09	Abwasserleitung Chiss						
	Chanalisaziun Chiss	106'005.70		168'000		280'969.37	
501.11	Abwasserleitung Via Retica/Suot Staziun						
	Chanalisaziun Via Retica/Suot Staziun	929'591.81		1'176'000		703'706.19	
501.12	Abwasserleitung Plazzin-Plaz						
	Chanalisaziun Plazzin-Plaz	585'412.44		980'000			
501.13	Abwasserleitung Cristansains						
	Chanalisaziun Cristansains			150'000			
610.00	Anschlussgebühren						
	Taxas d'attach		976'319.05		490'000		1'354'462.05
661.00	Kantonsbeitrag genereller Entwässerungs						
	Subvenziuns chantunelas						2'675.00

4. Investitionsrechnung

Nummer	Einzelkonto nach Funktionen detailliert Politische Gemeinde	Rechnung 2011		Voranschlag 2011		Rechnung 2010	
		Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag	Aufwand	Ertrag
669.00	Übrige Beiträge Ulteriuras contribuziuns		12'955.80				40'280.00
720	Abfallverwertung Economisaziun d'immundizhas Nettoergebnis / saldo					103'647.26	30'357.80 73'289.46
503.07	Kehrichthaus Ariefa Chesin d'immundizhas Ariefa					103'647.26	
669.00	Übrige Beiträge Ulteriuras contribuziuns						30'357.80
750	Fluss- und Wildbachverbauungen Correcziuns fluvielas Nettoergebnis / saldo	200'000.00	200'000.00	45'000	45'000	320'000.00	320'000.00
501.03	Flazbrücke Punt Muragl Punt dal Flaz Punt Muragl			45'000		320'000.00	
660.02	Bundesbeiträge Flazbrücke Punt Muragl		160'000.00				
669.01	Subvenziuns federelas punt dal Flaz Anteil Gemeinde Celerina Flazbrücke Part vschinauncha Schlarigna Punt dal		40'000.00				
789	Übrige Immissionen Ulteriuras immissiuns Nettoergebnis / saldo					173'406.85	173'406.85
503.00	Öffentliche Toilette Bellevue/ Tualetta publica Bellevue					173'406.85	
790	Raumplanung Planisaziun dal territori Nettoergebnis / saldo	115'394.65	115'394.65	50'000	50'000	45'761.55 11'988.45	57'750.00
581.00	Ortsplanung / Baugesetzrevision Planisaziun locala	37'822.35				26'332.65	
581.02	Quartierplan Cristansains Plan da quartier Cristansains					19'428.90	
581.05	Bautenführer Guida architectonica	77'572.30		50'000			
669.01	Beiträge Quartierplan Cristansains Contribuziuns Plan da quartier						57'750.00
810	Forstwirtschaft Economia forestela Nettoergebnis / saldo	80'160.55	73'290.55 6'870.00	85'000	38'000 47'000	80'814.00	39'279.50 41'534.50
501.00	Sammelprojekt Instandstellung Proget integrel forestel	80'160.55		85'000		80'814.00	
661.03	Kantonsbeiträge Instandstellung Erschliessung Subvenziuns chantunelas proget integrel		73'290.55		38'000		39'279.50
90	Investitionen im Finanzvermögen Investiziuns faculted finanzia Nettoergebnis / saldo	966'769.75	37'229.00 929'540.75	2'075'000	2'075'000	82'829.00	82'829.00
942	Liegenschaften des Finanzvermögens Stabels da la faculted finanzia Nettoergebnis / saldo	966'769.75	37'229.00 929'540.75	2'075'000	2'075'000	82'829.00	82'829.00
703.02	Heizung Berufsschulhaus S-chudamaint scoula professiunela	436'602.95		730'000			
703.04	Sanierung Chesa Planta Plaz Sanaziun Chesa Planta Plaz	395'903.85		430'000			
703.05	Küche Berufsschulhaus Cuschina scoula professiunela	122'610.30		180'000			
703.06	Sanierung MZH Promulins Sanaziun sela polivalenta	11'652.65		735'000			
861.00	Kantonsbeiträge Heizung Berufsschulhaus Subvenziuns chantunelas s-chudamaint						45'600.00
869.00	Übrige Beiträge Ulteriuras contribuziuns		37'229.00				37'229.00

5. Bestandesrechnung

Konto	Bestandesrechnung Einzelkonto Politische Gemeinde	1. Januar 2011	Zuwachs	Veränderung Abgang	31. Dezember 2011
1	AKTIVEN				
	ACTIVAS	80'956'071.25	159'555'159.98	148'269'940.09	92'241'291.14
10	Finanzvermögen				
	Faculted finanzia	34'553'233.90	131'649'794.22	128'131'972.90	38'071'055.22
100	Flüssige Mittel				
	Mezs liquids	946'774.29	104'771'191.71	104'547'650.82	1'170'315.18
1000	Kassen				
	Chaschas	2'463.10	272'602.75	270'987.85	4'078.00
1000.00	Kassa				
	Chascha	2'463.10	272'602.75	270'987.85	4'078.00
1001	Postchecks				
	Schecs postels	52'287.57	37'889'790.75	37'024'931.78	917'146.54
1001.00	Postcheck				
	Schec postel	52'287.57	36'887'189.20	36'874'021.23	65'455.54
1001.01	Postcheck E-Deposito				
	Schec postel e-deposito		1'002'601.55	150'910.55	851'691.00
1002	Banken				
	Bancas	892'023.62	66'608'798.21	67'251'731.19	249'090.64
1002.00	GKB Kontokorrent				
	BCG	685'336.87	56'887'664.68	57'440'993.81	132'007.74
1002.01	CS Samedan Kontokorrent				
	CS	142.19	38'296.23	38'401.78	36.64
1002.02	Banca Raiffeisen Kontokorrent				
	Banca Raiffeisen		380'678.75	368'959.75	11'719.00
1002.04	UBS Kontokorrent				
	UBS	291.55	19'800.45	19'956.20	135.80
1002.06	GKB Kontokorrent				
	BCG	206'253.01	9'282'358.10	9'383'419.65	105'191.46
101	Guthaben				
	Avairs	13'675'826.81	22'096'337.90	21'252'813.63	14'519'351.08
1011	Kontokorrent				
	Conto corrent	7'058.01	1'436'056.91	1'182'291.96	260'822.96
1011.00	Kontokorrent Kanton				
	Conto corrent chantunel	7'058.01	17'121.96	7'058.01	17'121.96
1011.01	Kontokorrent Kanton abx-tax				
	Conto corrent chantunel abx-tax		1'418'934.95	1'175'233.95	243'701.00
1012	Steuerrestanzen				
	Restaunzas d'impostas	8'383'198.80	9'089'294.75	9'220'040.70	8'252'452.85
1012.01	Debitoren Steuern (AFI)				
	Debiturs, impostas	905'895.80	1'158'382.95	1'594'779.35	469'499.40
1012.02	Debitoren Steuern (abxtax)				
	Debiturs, impostas	7'477'303.00	7'930'911.80	7'625'261.35	7'782'953.45
1014	Restanzen Bundes und Staatsbeiträge	22'100.00			22'100.00
1014.01	Debitoren Bundesbeiträge Grundbuch				
	Debiturs, subv. federelas imsüraziun	22'100.00			22'100.00
1015	Debitoren				
	Debiturs	4'962'170.58	10'484'307.72	10'030'863.12	5'415'615.18
1015.01	Diverse Debitoren Gemeinde				
	Debiturs, conto collectiv	4'924'913.05	9'960'049.85	9'563'717.25	5'321'245.65
1015.03	Debitoren Kurtaxen				
	Debiturs, taxas da cura		427'214.55	384'826.45	42'388.10
1015.05	Debitoren Verrechnungssteuern				
	Debituors impostas da squint	37'257.53	44'574.82	50'177.32	31'655.03
1015.06	Debitoren Gemeinde Diverse				
	Debiturs, Sustegns		21'508.50	1'182.10	20'326.40
1015.07	Debitor KEB				
	Debitor Piazza da glatsch		30'960.00	30'960.00	
1019	Vorsteuern				
	Taglia preliminar	301'299.42	1'086'678.52	819'617.85	568'360.09
1019.00	Vorsteuern				
	Taglia preliminar	301'299.42	1'086'678.52	819'617.85	568'360.09

5. Bestandesrechnung

Konto	Bestandesrechnung Einzelkonto Politische Gemeinde	1. Januar 2011	Zuwachs	Veränderung Abgang	31. Dezember 2011
102	Anlagen				
	Plazzamaints	18'241'798.54	3'018'545.81	128'107.65	21'132'236.70
1020	Festverzinsliche Guthaben				
	Avairs fix	8'350'261.12	2'042'251.06	89'498.65	10'303'013.53
1020.00	Sparkonto Bodenerlös				
	Deposit richev vendita da terrain	2'368'626.70	976'433.30	12'146.80	3'332'913.20
1020.05	Sparkonto BRE Abgelt. Hauptwohnungsant.				
	Deposit da spargn BRE	4'930'195.15	518'387.25	15'126.95	5'433'455.45
1020.06	Sparkonto BRE Gewinnablieferung EW				
	Deposit da spargn BRE	1'050'320.41	488'368.96	3'224.90	1'535'464.47
1020.07	Sparkonto BRE				
	Deposit da spargn BRE	1'118.86	59'061.55	59'000.00	1'180.41
1021	Aktien				
	Aczias	149'309.00	9'525.00	1'380.00	157'454.00
1021.00	Aktien Bergbahnen Engadin St. Moritz				
	Aczias BEST	44'175.00	2'325.00		46'500.00
1021.01	Aktien Corviglia-Piz Nair				
	Aczias Corviglia-Piz Nair	1.00			1.00
1021.02	Aktien Grischelectra				
	Aczias Grischelectra	200.00			200.00
1021.03	Aktien Heli Bernina				
	Aczias Heli Bernina	18'800.00	7'200.00		26'000.00
1021.04	Aktien Corvatsch				
	Aczias Corvatsch	1'485.00			1'485.00
1021.05	Aktien Academia Engiadina				
	Aczias Academia Engiadina	1.00			1.00
1021.07	Aktien RhB				
	Aczias VR	1.00			1.00
1021.10	Anteilscheine BG Altes Spital				
	Parzielas Consorzi ospidel vegl	1.00			1.00
1021.11	Anteilscheine 'Consorzi Chasa Puntota'				
	Parzielas 'Consorzi Chasa Puntota'	1.00			1.00
1021.13	Anteilscheine Lehrlingshaus				
	Parzielas	1.00			1.00
1021.14	Anteilscheine / Aktien Skilift Survih				
	Parzielas / Aczias	1.00			1.00
1021.15	Anteilscheine 'Corp. Convict per				
	Parzielas	1.00			1.00
1021.16	Anteilscheine 'WBG A l'En'				
	Parzielas 'A l'En'	38'500.00			38'500.00
1021.17	Anteilscheine 'WBG Promulins'				
	Parzielas 'Promulins'	2'000.00			2'000.00
1021.18	Partizipationsscheine GKB				
	Parzielas	36'540.00		1'380.00	35'160.00
1021.21	Aktien Lyceum Alpinum Zuoz AG				
	Aczias Lyceum Alpinum Zuoz AG	2'400.00			2'400.00
1021.22	Anteilschein Emmissionszentrale der				
	Parziela Centrela d'emmission dals cumün	5'000.00			5'000.00
1021.24	Aktien Golf Engadin St. Moritz AG				
	Aczias Golf Engadin St. Moritz AG	1.00			1.00
1021.25	Genossenschaftsanteil BRE				
	Parziela BRE	200.00			200.00
1023	Liegenschaften				
	Edifizis	9'742'228.42	966'769.75	37'229.00	10'671'769.17
1023.05	Chesa Planta Plaz Wohnungen / Praxis				
	Chesa Planta Plaz abitaziuns / pratscha	3'980'000.00	395'903.85		4'375'903.85
1023.06	Gebäude Sper l'En Restaurant				
	Edifizi Sper l'En Restaurant	1'008'000.00			1'008'000.00
1023.07	Berufsschulhaus mit MZH				
	Scoula professiun. cun sela polivalenta	4'064'425.92	570'865.90	37'229.00	4'598'062.82
1023.08	Mehrzweckgebäude Puoz Wohnungen				
	Stabilimaint polivalent Puoz abitaziuns	655'000.00			655'000.00
1023.12	Projekt Gravatscha				
	Proget Gravatscha	34'802.50			34'802.50
103	Aktive Abgrenzungsposten				
	Activas transitorias	1'688'834.26	1'763'718.80	2'203'400.80	1'249'152.26

5. Bestandesrechnung

Konto	Bestandesrechnung Einzelkonto Politische Gemeinde	1. Januar 2011	Zuwachs	Veränderung Abgang	31. Dezember 2011
1030	Transitorische Aktiven				
	Activas transitorias	1'688'834.26	1'763'718.80	2'203'400.80	1'249'152.26
1030.00	Transitorische Aktiven				
	Activas transitorias	1'688'834.26	1'212'069.96	1'688'834.26	1'212'069.96
1039.01	Durchlaufkonto Sonstiges				
	Conto transitoric		551'648.84	514'566.54	37'082.30
11	Verwaltungsvermögen				
	Faculted administrativa	46'402'755.26	27'905'365.76	20'137'885.10	54'170'235.92
114	Sachgüter				
	Bains materiels	38'104'778.51	27'141'196.96	19'416'399.08	45'829'576.39
1141	Tiefbauten				
	Fabricats suot terra	24'068'660.64	17'281'285.34	18'036'965.98	23'312'980.00
1141.00	Strassen, Brücken				
	Vias, punts	398'411.60	4'444'188.30	566'600.00	4'275'999.90
1141.01	Quartierplan Cho d'Punt				
	Plan da quartier Cho d'Punt	404'700.00		32'400.00	372'300.00
1141.03	Parkplätze				
	Parkegis	143'600.00		11'500.00	132'100.00
1141.07	Wasserversorgung				
	Provedimaint d'ova	2'475'776.95	4'004'745.27	6'462'957.16	17'565.06
1141.09	Kanalisation				
	Chanalisaziun		6'087'876.86	1'303'574.85	4'784'302.01
1141.10	Kehrichtbeseitigungsanlagen				
	Implaunt alluntanamaint d'immundizchas	193'376.21		15'500.00	177'876.21
1141.12	Hochwasserschutz				
	Proteccziun cunter ovaziuns	6'325'900.00	95'700.00	192'600.00	6'229'000.00
1141.13	Erschliessung 'Fenster Cho d'Punt'				
	Avertüra fnestra Cho d'Punt	55'600.00		55'600.00	
1141.14	Kleine Umfahrung				
	Sviamaint pitschen	919'900.00		919'900.00	
1141.15	Trottoir San Bastiaun				
	Marchapé San Bastiaun	120'700.00		120'700.00	
1141.16	Auenrevitalisierung Cristansains				
	Revitalisaziun agnas Cristansains	1.00		1.00	
1141.17	Schutzdamm Val Champagna				
	Argen Val Champagna	95'700.00		95'700.00	
1141.18	Trottoir Promulins				
	Marchapé Promulins	161'600.00		161'600.00	
1141.20	Beschneigung Golfloipe				
	Loipa Golf	504'600.00		40'400.00	464'200.00
1141.21	Sanierung Via Crusch				
	Sanaziun Via Crusch	743'000.00		743'000.00	
1141.22	Gestaltung öffentliche Räume				
	Figüraziun spazi public	371'649.90		371'649.90	
1141.23	Brücke Islas				
	Punt Islas	113'100.00		113'100.00	
1141.24	Fuss- + Radwegverbindung Sper l'En				
	Colliaziun Sper l'En	301'900.00		301'900.00	
1141.25	Strassenkorrektio Cristansains				
	Correcziun Cristansains	4'045'226.81	2'257'788.65	324'733.60	5'978'281.86
1141.26	Fussgänger Verbindung Bahnhof-Cho d'Punt				
	Surpassagi peduns Cho d'Punt	27'146.45		27'146.45	
1141.27	Abfahrt Marguns				
	Colliaziun Marguns	519'670.05		84'041.85	435'628.20
1141.28	Kreisel Cho d'Punt				
	Giratori Cho d'Punt	912'429.75		912'429.75	
1141.29	Bushaltestelle Spital				
	Fermativa traffic public ospidel	174'200.00		174'200.00	
1141.30	Leitzentrale Wasserversorgung				
	Centrela provedimaint d'ova	348'729.14		348'729.14	
1141.31	Abwasserleitung Bügl da la Nina				
	Chanalisaziun Bügl da la Nina	1'976'823.10		1'976'823.10	
1141.32	Werkleitungsumlegung Quadratscha				
	Lingias Quadratscha	1'219'980.78		1'219'980.78	
1141.33	Sammelprojekt Instandstellung				
	Proget integrel forestel	181'034.50	80'160.55	87'790.55	173'404.50
1141.34	Gestaltung öffentliche Spielplätze				
	Figuraziun plazzas da giuver	117'139.66		9'439.66	107'700.00

5. Bestandesrechnung

Konto	Bestandesrechnung Einzelkonto Politische Gemeinde	1. Januar 2011	Zuwachs	Veränderung Abgang	31. Dezember 2011
1141.35	Fussgänger Verbindung Puoz-Quadrellas				
	Colliaziun per peduns Puoz-Quadrellas	73'214.25		73'214.25	
1141.36	Einfahrtsachse Ost				
	Portal ost	119'744.30		119'744.30	
1141.37	San. Infrastruktur Via Retica/Suot Stazi				
	Sanaziun infrastruttura Via Retica /	703'806.19		703'806.19	
1141.38	Erneuerung Naturlehrpfad				
	Sanaziun senda instructiva		310'825.71	146'203.45	164'622.26
1141.39	Flazbrücke Punt Muragl				
	Punt dal Flaz Punt Muragl	320'000.00		320'000.00	
1143	Hochbauten				
	Fabricats sur terra	12'520'390.97	9'260'211.11	1'019'518.40	20'761'083.68
1143.00	Gemeindehaus				
	Chesa cumünela	1'141'200.00	400.70	91'300.00	1'050'300.70
1143.01	Schulhaus				
	Chesa da scoula	2'559'800.00	76'605.90	204'800.00	2'431'605.90
1143.03	Mehrzweckgebäude Puoz				
	Stabilimaint polivalent Puoz	540'100.00	2'160.00	43'200.00	499'060.00
1143.04	Forsthoof Cho d'Punt				
	Ufficina forestela Cho d'Punt	163'100.00		13'000.00	150'100.00
1143.05	Werkhof Cho d'Punt				
	Lavuratori Cho d'Punt	756'800.00		60'500.00	696'300.00
1143.09	Alphütten				
	Tegias	82'100.00		6'600.00	75'500.00
1143.12	Schützenhaus Muntarütsch				
	Implaunt da tir Muntarütsch	109'157.00		8'700.00	100'457.00
1143.13	Tuor				
	Tuor	879'613.80		70'400.00	809'213.80
1143.14	Chesa Planta Plaz				
	Chesa Planta Plaz	327'200.00		26'200.00	301'000.00
1143.15	Kirchturm				
	Clucher	162'400.00		13'000.00	149'400.00
1143.17	Parkhaus				
	Chesa da parker	3'098'598.20	324'125.90	265'218.40	3'157'505.70
1143.18	Kindergarten Puoz				
	Scouline Puoz	198'064.50	2'042'746.65	15'800.00	2'225'011.15
1143.19	Öffentliche Toilette Bellevue				
	Tualetta publica Bellevue	173'406.85		13'900.00	159'506.85
1143.20	Skilift Survih				
	Runel Survih	659'435.80	55'984.25	52'800.00	662'620.05
1143.21	Sport- und Freizeitanlage Promulins				
	Center da sport Promulins	1'669'414.82	6'678'544.36	134'100.00	8'213'859.18
1143.22	Restaurant Survih				
	Restaurant Survih		79'643.35		79'643.35
1145	Waldungen und Weiden				
	Gods e pasculs	134'503.00		10'801.00	123'702.00
1145.00	Wälder				
	Gods	1.00			1.00
1145.01	Wiesen				
	Prövi	1.00			1.00
1145.02	Heimweiden				
	Pasculs	1.00		1.00	
1145.17	Waldbauprojekt Samedan 1. Etappe				
	Proget forestel 1. etappa	37'100.00		3'000.00	34'100.00
1145.18	Waldbauprojekt Samedan 2. Etappe				
	Proget forestel 2. etappa	97'400.00		7'800.00	89'600.00
1146	Mobilien				
	Mobilias	1'381'223.90	599'700.51	349'113.70	1'631'810.71
1146.00	EDV-Anlage				
	Implaunt EED	104'479.15	11'288.70	20'900.00	94'867.85
1146.01	IT Infrastruktur Gemeindeschule				
	Infrastructura EED scoula publica	342'700.00		68'500.00	274'200.00
1146.02	Ersatz Telefonanlage				
	Implaunt da telefonia	33'449.90		6'749.90	26'700.00
1146.06	Fahrzeuge				
	Veiculs	755'550.05	379'884.00	223'919.00	911'515.05
1146.07	Pistenfahrzeug Skilift Survih				
	Maschina da fer pistas runel Survih	145'044.80		29'044.80	116'000.00

5. Bestandesrechnung

Konto	Bestandesrechnung Einzelkonto Politische Gemeinde	1. Januar 2011	Zuwachs	Veränderung Abgang	31. Dezember 2011
1146.08	Eismaschine KEB Maschina da pulir glatsch		208'527.81		208'527.81
116	Investitionsbeiträge Contribuziuns per investiziuns	7'710'965.20	474'574.15	657'787.02	7'527'752.33
1161	Investitionsbeiträge Contribuziuns per investiziuns	921'500.00		73'700.00	847'800.00
1161.01	Sanierung Innbrücke Sanaziun punt da l'En	921'500.00		73'700.00	847'800.00
1162	Investitionsbeiträge Contribuziuns per investiziuns	6'389'465.20	474'574.15	552'087.02	6'311'952.33
1162.04	IB ABVO Part investiziuns ABVO	330'330.00		26'430.00	303'900.00
1162.05	IB Forstrevier Pontresina-Samedan Part investiziuns revier forestel	93'500.00		7'500.00	86'000.00
1162.07	IB Spital OE Cl ospidel EO	3'306'526.48	28'347.25	305'432.45	3'029'441.28
1162.08	IB ARA Sax (Kanal) Cl Sarinera Sax (chanel)	534'317.45		42'717.45	491'600.00
1162.09	Investitionsbeiträge ARA Sax Part investiziuns sarinera Sax	1'641'812.12		131'312.12	1'510'500.00
1162.10	IB Alters- und Pflegeheim OE Cl Dmura per attempos EO	278'384.15	446'226.90	22'300.00	702'311.05
1162.12	IB Chesa Koch Cl Chesa Koch	204'595.00		16'395.00	188'200.00
1165.00	Investitionsbeiträge	400'000.00		32'000.00	368'000.00
1165.00	IB Kinderkrippe Chüralla Cl Chüralla	400'000.00		32'000.00	368'000.00
117	Übrige aktivierte Ausgaben Ulteriuras expensas activadas	587'011.55	289'594.65	63'699.00	812'907.20
1171	Übrige aktivierte Ausgaben Ulteriuras expensas activadas	587'011.55	289'594.65	63'699.00	812'907.20
1171.00	Ortsplanung Planisaziun locala	484'232.65	37'822.35	38'700.00	483'355.00
1171.01	Quartierplan Cristansains Plan da quartier Cristansains	47'978.90		3'800.00	44'178.90
1171.02	Bautenführer Guid edifizis		77'572.30		77'572.30
1172.00	Grundbuchvermessung Imsüraziun cudesch fundiari	3'100.00		3'099.00	1.00
1179.02	Infrastruktur Öffentlicher Verkehr OE Infrastructura trafic public EO	51'700.00	174'200.00	18'100.00	207'800.00
18	Spezialfinanzierungen Finanziaziuns specielas	82.09		82.09	
180	Spezialfinanzierungen Finanziaziuns specielas	82.09		82.09	
1820	Vorschuss Abfall Imprast finanziaziun speciela	82.09		82.09	
182001	Vorschuss Abfallbeseitigung Imprast finanziaziun speciela	82.09		82.09	
2	PASSIVEN PASSIVAS	80'956'071.25	87'998'458.78	76'713'238.89	92'241'291.14
20	Fremdkapital Chapitêl ester	35'340'530.93	86'346'594.11	68'611'904.45	53'075'220.59
200	Laufende Verpflichtungen Impegn curraints	10'176'891.23	40'792'977.09	41'848'264.75	9'121'603.57
2000	Kreditoren Crediturs	10'176'891.23	39'135'313.20	40'265'961.42	9'046'243.01

5. Bestandesrechnung

Konto	Bestandesrechnung Einzelkonto Politische Gemeinde	1. Januar 2011	Zuwachs	Veränderung Abgang	31. Dezember 2011
2000.00	Kreditoren Sammelkonto				
	Crediturs, conto collectiv	9'215'532.33	36'648'891.05	37'579'573.52	8'284'849.86
2000.01	AHV-Arbeitnehmerbeitrag				
	SVR		803'690.25	803'690.25	
2000.02	PK-Arbeitnehmerbeiträge				
	Chascha da pensiun		732'348.60	732'348.60	
2000.03	UVG/KK Arbeitnehmerbeiträge				
	Sgüraunza d'accidaints		90'811.80	90'811.80	
2000.04	UVG Zusatzversicherung				
	Sgüraunza d'accidaints		1'932.00	1'932.00	
2000.05	Krankenkassenbeiträge				
	Contribuziun chascha d'amalos		39'358.30	39'358.30	
2000.40	Vorauszahlungen Debitoren Gemeinde				
	Avanzamaints debituors vschinauncha		32'351.80	32'351.80	
2000.41	Vorauszahlung Beiträge Naturlehrpfad				
	Avanzamaints contribuziun senda instruct	17'386.40		17'386.40	
2005.00	Evang kommunale Kirchensteuer				
	Impostas evangelicas cumünelas	51'246.85	14'633.00	51'685.85	14'194.00
2005.01	Evang kantonale Kirchensteuer				
	Impostas evangelicas chantunelas	17'928.70	5'131.00	18'082.60	4'977.10
2005.02	Katholische Kirchensteuern				
	Impostas catolicas chantunelas	46'376.70	9'089.00	46'649.40	8'816.30
2005.03	STV GR Inkassoprov. Kirchensteuern				
	Provisiun imposta da baselgia	1'191.25	288.55	1'191.25	288.55
2005.04	Evang kommunale Kirchensteuer abx-tax				
	Impostas evangelicas cumünelas abx-tax	402'461.00	374'604.25	414'116.30	362'948.95
2005.05	Evang kantonale Kirchensteuer abx-tax				
	Impostas evangelicas chantunelas abx-tax	140'846.00	131'104.10	144'926.75	127'023.35
2005.06	Katholische Kirchensteuern abx-tax				
	Impostas catolicas chantunelas abx-tax	283'922.00	251'079.50	291'856.60	243'144.90
2006	Kontokorrente				
	Conto corrents		1'255'913.31	1'255'913.31	
2006.00	Kontokorrent Kanton				
	Conto corrent chantunel		1'255'913.31	1'255'913.31	
2009	Mehrwertsteuer				
	Imposta sù la plüvalur		401'750.58	326'390.02	75'360.56
2009.00	MWSt Abwicklungskonto				
	Imposta sù la plüvalur		401'750.58	326'390.02	75'360.56
201	Kurzfristige Schulden				
	Impegn da cuorta düreda	20'000'000.00	8'000'000.00	26'000'000.00	2'000'000.00
2010	Banken				
	Bancas	20'000'000.00	8'000'000.00	26'000'000.00	2'000'000.00
2010.01	GKB Fester Vorschuss				
	BCG imprast fix	20'000'000.00	8'000'000.00	26'000'000.00	2'000'000.00
202	Mittel- und langfristige Schulden				
	Impegn da lungia düreda	4'400'000.00	36'500'000.00		40'900'000.00
2021	Darlehen				
	Imprasts	4'400'000.00	36'500'000.00		40'900'000.00
2021.13	UBS Fester Vorschuss				
	Imprast UBS	1'200'000.00			1'200'000.00
2021.15	BRE Festdarlehen				
	Imprast BRE	2'000'000.00			2'000'000.00
2021.16	CS Festvorschuss				
	Imprast CS	1'200'000.00			1'200'000.00
2021.17	PostFinance Schuldscheindarlehen				
	Imprast PostFinance		5'000'000.00		5'000'000.00
2021.18	PostFinance Schuldscheindarlehen				
	Imprast PostFinance		4'000'000.00		4'000'000.00
2021.19	PostFinance Schuldscheindarlehen				
	Imprast PostFinance		5'000'000.00		5'000'000.00
2021.20	PostFinance Schuldscheindarlehen				
	Imprast PostFinance		5'000'000.00		5'000'000.00
2021.21	PostFinance Schuldscheindarlehen				
	Imprast PostFinance		5'000'000.00		5'000'000.00
2021.22	PostFinance Schuldscheindarlehen				
	Imprast PostFinance		5'000'000.00		5'000'000.00

5. Bestandesrechnung

Konto	Bestandesrechnung Einzelkonto Politische Gemeinde	1. Januar 2011	Zuwachs	Veränderung Abgang	31. Dezember 2011
2021.23	PostFinance Schuldscheindarlehen Imprast PostFinance		5'000'000.00		5'000'000.00
2021.24	PostFinance Schuldscheindarlehen Imprast PostFinance		2'500'000.00		2'500'000.00
205	Passive Abgrenzungsposten Passivas transitorias	763'639.70	1'053'617.02	763'639.70	1'053'617.02
2050	Transitorische Passiven Passivas transitorias	763'639.70	1'053'617.02	763'639.70	1'053'617.02
2050.00	Transitorische Passiven Passivas transitorias	763'639.70	1'053'617.02	763'639.70	1'053'617.02
28	Spezialfinanzierungen Finanziazziuns speciela	18'882'028.69	1'651'864.67	5'804'614.43	14'729'278.93
280	Spezialfinanzierungen Finanziazziuns speciela	18'882'028.69	1'651'864.67	5'804'614.43	14'729'278.93
2800	Verpflichtung Wasser Oblig finanziaziun speciela ova	7'196'911.70		5'364'378.47	1'832'533.23
2800.00	Wasserversorgung Provedimaint d'ova	7'196'911.70		5'364'378.47	1'832'533.23
2810	Verpflichtung Abwasser Oblig finanziaziun spec. chanalesaziun	3'560'757.87		298'588.01	3'262'169.86
2810.01	Kanalisation Chanalesaziun	3'560'757.87		298'588.01	3'262'169.86
2820	Verpflichtung Abfall Oblig finanziaziun speciela immundizhas		109'324.06		109'324.06
2820.01	Verpflichtung Abfallbeseitigung Alluntanamaint immundizhas		109'324.06		109'324.06
2880	Vorfinanzierung Prefinanziazziun	53'200.00		53'200.00	
2880.00	Vorfinanzierung Fehlbetrag kant. PK Reserva deficit chascha da pensiun chant	53'200.00		53'200.00	
2890	Übrige Ulteriurs	8'071'159.12	1'542'540.61	88'447.95	9'525'251.78
2890.03	Bodenerlöskonto Conto richev vendita da terrain	2'368'626.70	966'200.00	1'913.50	3'332'913.20
2890.04	Einkauf Sammelschutzräume Acquist localiteds protecziun civila	562'804.75		18'141.45	544'663.30
2890.05	Autoabstellplätze Parkegis	133'893.40		12'793.00	121'100.40
2890.07	Ersatzabgabe Hauptwohnungsanteil Taxa da compensaziun abitaziuns principe	4'930'195.15	530'806.00	55'600.00	5'405'401.15
2890.12	Legat Privatnachlass Legat ierta privata	75'431.77			75'431.77
2890.13	Cultura Samedan Cultura Samedan	207.35			207.35
2890.14	Futura Samedan / ETK Futura Samedan / ETK		24'305.65		24'305.65
2890.15	Engadin Snow & Fun School AG ETK Engadina Snow & Fun Scoula SA ETK		21'228.96		21'228.96
29	Eigenkapital Chapitêl egen	26'733'511.63		2'296'720.01	24'436'791.62
290	Eigenkapital Chapitêl egen	26'733'511.63		2'296'720.01	24'436'791.62
2900	Eigenkapital Chapitêl egen	26'733'511.63		2'296'720.01	24'436'791.62
2900.00	Eigenkapital Chapitêl egen	26'733'511.63		2'296'720.01	24'436'791.62

5. Bestandesrechnung

Konto	Bestandesrechnung S/H getrennt Politische Gemeinde	1. Januar 2011	Zuwachs	Veränderung Abgang	31. Dezember 2011
1	AKTIVEN				
	ACTIVAS	80'956'071.25	159'555'159.98	148'269'940.09	92'241'291.14
10	Finanzvermögen				
	Faculted finanzia	34'553'233.90	131'649'794.22	128'131'972.90	38'071'055.22
100	Flüssige Mittel Mezs liquids	946'774.29	104'771'191.71	104'547'650.82	1'170'315.18
101	Guthaben Avairs	13'675'826.81	22'096'337.90	21'252'813.63	14'519'351.08
102	Anlagen Plazzamaints	18'241'798.54	3'018'545.81	128'107.65	21'132'236.70
103	Aktive Abgrenzungsposten Activas transitorias	1'688'834.26	1'763'718.80	2'203'400.80	1'249'152.26
11	Verwaltungsvermögen				
	Faculted administrativa	46'402'755.26	27'905'365.76	20'137'885.10	54'170'235.92
114	Sachgüter Bains materiels	38'104'778.51	27'141'196.96	19'416'399.08	45'829'576.39
116	Investitionsbeiträge Contribuziuns per investiziuns	7'710'965.20	474'574.15	657'787.02	7'527'752.33
117	Übrige aktivierte Ausgaben Ulteriuras expensas activadas	587'011.55	289'594.65	63'699.00	812'907.20
18	Spezialfinanzierungen				
	Finanziaziuns speciela	82.09		82.09	
180	Spezialfinanzierungen Finanziaziuns speciela	82.09		82.09	
2	PASSIVEN				
	PASSIVAS	80'956'071.25	87'998'458.78	76'713'238.89	92'241'291.14
20	Fremdkapital				
	Chapitel ester	35'340'530.93	86'346'594.11	68'611'904.45	53'075'220.59
200	Laufende Verpflichtungen Impegn curraints	10'176'891.23	40'792'977.09	41'848'264.75	9'121'603.57
201	Kurzfristige Schulden Impegn da cuorta düreda	20'000'000.00	8'000'000.00	26'000'000.00	2'000'000.00
202	Mittel- und langfristige Schulden Impegn da lungia düreda	4'400'000.00	36'500'000.00		40'900'000.00
205	Passive Abgrenzungsposten Passivas transitorias	763'639.70	1'053'617.02	763'639.70	1'053'617.02
28	Spezialfinanzierungen				
	Finanziaziuns speciela	18'882'028.69	1'651'864.67	5'804'614.43	14'729'278.93
280	Spezialfinanzierungen Finanziaziuns speciela	18'882'028.69	1'651'864.67	5'804'614.43	14'729'278.93
29	Eigenkapital				
	Chapitel egen	26'733'511.63		2'296'720.01	24'436'791.62
290	Eigenkapital Chapitel egen	26'733'511.63		2'296'720.01	24'436'791.62

6. Abschreibungstabelle

Konto	Bezeichnung	Bilanz 01.01.2011	Investitionen Ausgaben	Einnahmen	Abschreibung	Bilanz 31.12.2011
1141.00	Strassen, Brücken	4'582'796.25	259'803.65	201'133.60	366'600.00	4'274'866.30
1141.00	Kleine Umfahrung	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.00	Trottoir San Bastiaun	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.00	Trottoir Promulins	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.00	Sanierung Via Crusch	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.00	Gestaltung öffentliche Räume	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.00	Brücke Islas	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.00	Fuss- + Radwegverb. Sper l'En	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.00	Fussg. Verb. Bahnhof-Cho d'Punt	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.00	Kreisel Cho d'Punt	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.00	Fussg. Verb. Puoz-Quadrellas	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.00	Einfahrtsachse Ost	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.00	Flazbrücke Punt Muragl	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.01	QP Cho d'Punt	404'700.00	0.00	0.00	32'400.00	372'300.00
1141.03	Parkplätze	143'600.00	0.00	0.00	11'500.00	132'100.00
1141.07	Wasserversorgung	2'852'306.09	3'628'216.13	1'074'673.52	5'388'283.64	17'565.06
1141.07	Leitzentrale Wasserversorgung	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.07	Erschl. Fenster Cho d'Punt	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.09	Kanalisation	3'928'410.07	2'159'466.79	989'274.85	314'300.00	4'784'302.01
1141.09	Erschl. Fenster Cho d'Punt	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.09	Abwasserleitung Bügl da la Nina	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.09	Werkleitungsumleg. Quadratscha	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.09	San. Infrastruktur Chiss AW	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.10	Kehrrichtanlagen	193'376.21	0.00	0.00	15'500.00	177'876.21
1141.12	Hochwasserschutz	6'421'600.00	0.00	0.00	192'600.00	6'229'000.00
1141.12	Schutzdamm Val Champagna	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
1141.16	Auenrevital. Cristansains	1.00	0.00	0.00	1.00	0.00
1141.20	Beschneigung Golfloipe	504'600.00	0.00	0.00	40'400.00	464'200.00
1141.25	Strassenkorr. Cristansains	4'045'226.81	2'257'788.65	0.00	323'600.00	5'979'415.46
1141.27	Abfahrt Marguns	519'670.05	0.00	42'371.80	41'670.05	435'628.20
1141.33	Sammelproj. Instandst. Forst	181'034.50	80'160.55	73'290.55	14'500.00	173'404.50
1141.34	Gestaltung öffentl. Spielplätze	117'139.66	0.00	0.00	9'439.66	107'700.00
1141.38	Erneuerung Naturlehrpfad	0.00	310'825.71	146'203.45	0.00	164'622.26
1143.00	Gemeindehaus	1'141'200.00	400.70	0.00	91'300.00	1'050'300.70
1143.01	Schulhaus	2'559'800.00	76'605.90	0.00	204'800.00	2'431'605.90
1143.03	MZG Puoz	540'100.00	2'160.00	0.00	43'200.00	499'060.00
1143.04	Forsthof	163'100.00	0.00	0.00	13'000.00	150'100.00
1143.05	Werkhof	756'800.00	0.00	0.00	60'500.00	696'300.00
1143.09	Alphütten	82'100.00	0.00	0.00	6'600.00	75'500.00
1143.12	Schützenhaus	109'157.00	0.00	0.00	8'700.00	100'457.00
1143.13	Tuor	879'613.80	0.00	0.00	70'400.00	809'213.80
1143.14	Ch. Planta Plaz (Feuerwehr)	327'200.00	0.00	0.00	26'200.00	301'000.00
1143.15	Kirchturm	162'400.00	0.00	0.00	13'000.00	149'400.00
1143.17	Parkhaus Bellevue	3'098'598.20	324'125.90	17'318.40	247'900.00	3'157'505.70
1143.18	Kindergarten Puoz	198'064.50	2'042'746.65	0.00	15'800.00	2'225'011.15
1143.19	Öffentl. Toilette Bellevue	173'406.85	0.00	0.00	13'900.00	159'506.85
1143.20	Sanierung Skilift Survih	659'435.80	55'984.25	0.00	52'800.00	662'620.05
1143.21	Sport- und Freizeitanlage Prom.	1'669'414.82	6'678'544.36	500.00	133'600.00	8'213'859.18
1143.22	Restaurant Survih	0.00	79'643.35	0.00	0.00	79'643.35
1145.00	Wälder	1.00	0.00	0.00	0.00	1.00
1145.01	Wiesen	1.00	0.00	0.00	0.00	1.00
1145.02	Heimweiden	1.00	0.00	0.00	1.00	0.00
1145.17	Waldbauprojekt Samedan 1. Et.	37'100.00	0.00	0.00	3'000.00	34'100.00
1145.18	Waldbauprojekt Samedan 2. Et.	97'400.00	0.00	0.00	7'800.00	89'600.00

Konto	Bezeichnung	Bilanz 01.01.2011	Investitionen Ausgaben	Einnahmen	Abschreibung	Bilanz 31.12.2011
1146.00	EDV-Anlage	104'479.15	11'288.70	0.00	20'900.00	94'867.85
1146.01	IT Infrastruktur Gemeindeschule	342'700.00	0.00	0.00	68'500.00	274'200.00
1146.02	Ersatz Telefonanlage	33'449.90	0.00	0.00	6'749.90	26'700.00
1146.06	Fahrzeuge Werkgruppe	723'150.05	88'608.00	0.00	144'600.00	667'158.05
1146.06	Fahrzeuge Feuerwehr	32'400.00	291'276.00	72'819.00	6'500.00	244'357.00
1146.07	Pistenfahrzeug Skilift Survih	145'044.80	0.00	0.00	29'044.80	116'000.00
1146.08	Eismaschine KEB	0.00	208'527.81	0.00	0.00	208'527.81
1161.01	Sanierung Innbrücke	921'500.00	0.00	0.00	73'700.00	847'800.00
1162.04	IB ABVO	330'330.00	0.00	0.00	26'430.00	303'900.00
1162.05	IB Forstrev. Pontresina-Sam.	93'500.00	0.00	0.00	7'500.00	86'000.00
1162.07	IB Spital Oberengadin	3'306'526.48	28'347.25	40'932.45	264'500.00	3'029'441.28
1162.08	IB ARA Sax (Kanal)	534'317.45	0.00	0.00	42'717.45	491'600.00
1162.09	IB ARA Sax	1'641'812.12	0.00	0.00	131'312.12	1'510'500.00
1162.10	IB Alters- u. Pflegeheim	278'384.15	446'226.90	0.00	22'300.00	702'311.05
1162.12	IB Chesa Koch	204'595.00	0.00	0.00	16'395.00	188'200.00
1165.00	IB Kinderkrippe Chüralla	400'000.00	0.00	0.00	32'000.00	368'000.00
1171.00	Ortsplanung	484'232.65	37'822.35	0.00	38'700.00	483'355.00
1171.01	Quartierplan Cristansains	47'978.90	0.00	0.00	3'800.00	44'178.90
1171.02	Bautenführer	0.00	77'572.30	0.00	0.00	77'572.30
1172.00	Grundbuchvermessung	3'100.00	0.00	0.00	3'099.00	1.00
1179.02	Infrastruktur ÖV OE	225'900.00	0.00	0.00	18'100.00	207'800.00
1179.02	Bushaltestelle Spital	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Verwaltungsvermögen		46'402'755.26			8'720'143.62	54'170'235.92
Total Investitionsrechnung			19'146'141.90	2'658'517.62		
Passivierungen				2'658'517.62		2'658'517.62
Abschreibungen					8'720'143.62	8'720'143.62
Aktivierungen			19'146'141.90			19'146'141.90

7. Anhang zur Jahresrechnung

7.1. Eventualverpflichtungen

Eventualverpflichtungen sind vertragliche Verpflichtungen der Gemeinde zugunsten Dritter, die vom Eintreten einer bestimmten Voraussetzung abhängig sind und eine nach Art und maximaler Höhe festgelegte finanzielle Leistung zur Folge haben können.

Per 31. Dezember 2011 weist die Gemeinde keine Eventualverpflichtungen aus.

7.2 Leasingverbindlichkeiten


Leasingverbindlichkeiten entstehen bei der Gemeinde aus der Überlassung gegen Entgelt von langlebigen Wirtschaftsgütern zum Gebrauch.

Per 31. Dezember 2011 weist die Gemeinde keine Leasingverbindlichkeiten aus.

7.3 Bankschulden und Anleihen

Bezeichnung	Betrag in	Fälligkeit	Zinssatz
Fester Vorschuss GKB	2'000'000	Kontokorrent	Variabel
Festdarlehen Raiffeisenbank	2'000'000	17.11.2013	2.950
Festkredit UBS AG	1'200'000	17.11.2015	3.240
Festvorschuss Credit Suisse	1'200'000	17.11.2016	3.150
Fester Vorschuss PostFinance	4'000'000	16.01.2015	1.250
Fester Vorschuss PostFinance	5'000'000	09.01.2016	1.680
Fester Vorschuss PostFinance	5'000'000	16.01.2017	1.780
Fester Vorschuss PostFinance	5'000'000	30.01.2018	2.020
Fester Vorschuss PostFinance	5'000'000	30.01.2019	2.170
Fester Vorschuss PostFinance	5'000'000	26.07.2015	1.040
Fester Vorschuss PostFinance	5'000'000	26.07.2016	1.300
Fester Vorschuss PostFinance	2'500'000	26.07.2017	1.520
Total	42'900'000		

BMU Treuhand AG
Hartbertstrasse 9 · 7000 Chur
Tel. 081 257 02 57
Fax 081 257 02 59
www.bmuag.ch
E-Mail info@bmuag.ch

 Mitglied der Treuhand-Kammer

An die
**Gemeindeversammlung
der Gemeinde Samedan**

Chur, 12. März 2012 PW

Bericht der Revisionsstelle zur Jahresrechnung 2011 der Gemeinde Samedan

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung der Gemeinde, bestehend aus Bestandesrechnung und Verwaltungsrechnung (Laufende Rechnung und Investitionsrechnung) für das am 31.12.2011 abgeschlossene Rechnungsjahr geprüft.

Verantwortung des Gemeindevorstandes

Der Gemeindevorstand ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung eines internen Kontrollsystems mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstössen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist der Gemeindevorstand für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstössen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer das interne Kontrollsystem, soweit es für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die

Romedo Andreoli
zugelassener Revisionsexperte

Corinne Demont
Treuhanderin mit eidg. FA

Marco Schädler
zugelassener Revisionsexperte

Peter Wettstein lic. oec.
Dipl. Wirtschaftsprüfer

BMU

- 2 -

den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Existenz und Wirksamkeit des internen Kontrollsystems abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31.12.2011 abgeschlossene Rechnungsjahr den gesetzlichen Vorschriften.

BMU Treuhand AG



P. Wettstein



i.V. C. Demont

Elektrizität

Elektrizitätswerk



Die Betriebskommission des Elektrizitätswerkes der Gemeinde Samedan kann für das Geschäftsjahr 2011 ein erfreuliches Jahresergebnis vorlegen. Die Geschäftstätigkeit verlief zufriedenstellend. Mit diesem Geschäftsbericht können wir Ihnen die 113 Jahresrechnung präsentieren.

Das Elektrizitätswerk als Dienstleistungsbetrieb der Gemeinde Samedan, konnte im Berichtsjahr 2011 die ihm durch das Gesetz übertragenen Verpflichtungen und Aufgaben pflicht- und ordnungsgemäss bewerkstelligen.

Die grosse Bautätigkeit der Gemeinde an der Infrastruktur hat auch hohe budgetierte Investitionen von CHF 1'830'000.- zur Folge, welche um CHF 295'956.74 unterschritten werden konnten. Der Cashflow 2011 beträgt CHF 808'821.38. Infolge der Zunahme des Fremdkapitals um weitere CHF 750'000.- ist der Eigenfinanzierungsgrad weiter nach unten gedrückt worden, auf nunmehr 22.05%.

An diversen Sitzungen mit der Betriebskommission und weiteren zugezogenen betriebsspezifischen Instanzen und Gremien wurden folgende Geschäfte behandelt.

- Neubau Trafostation Quadratscha, Trafostation Airport
- Umsetzung neues Energiegesetz
- Kooperation St.Moritz Energie
- Energieliefervertrag Repower
- Stromtarif 2012
- Solaranlage Kinderkrippe
- Budget, Jahresrechnung

Im laufenden Jahr wurden folgende Arbeiten ausgeführt.

- Trafostation Sportzentrum
- Aufhebung Trafostation Sperl`En
- Sanierung Trennstelle Chesa Piz Ot
- Sanierung Infrastruktur Plazzin-Platz
- Kabelleitung Chiss
- Rohrleitungen Ringschluss Promulins-Cho d`Punt
- Verteilungskabinen, Puoz, Promulins, Ariefa
- Solaranlage KIBE
- Glasfaserverbindungen EW-Sportzentrum, Kreisel-Pumpwerk-KW Roseg
- Neubau Strassenbeleuchtung Promulins
- Diverse Hausanschlüsse

Bei der öffentlichen Beleuchtung wurde beim Neubau des Kreisels, sowie beim Neubau der Strasse in Promulins, Lampen mit LED Technik eingesetzt.

Der Stromverbrauch der LED Lampen im Vergleich mit herkömmlichen Natriumdampflampen, wird etwa halbiert. Die Lebensdauer wird vom Hersteller mit ca. 50'000 Stunden angegeben, was in etwa einer Betriebsdauer von 12 Jahren entspricht, Langzeiterfahrungen fehlen jedoch.

Auf dem Dach der Kinderkrippe konnte die geplante Photovoltaikanlage mit einer Leistung von 14kW installiert werden. Fehlende Bewilligungen verzögerten die Inbetriebnahme.

Zwischenzeitlich ist die Anlage am Netz und funktioniert sehr zufriedenstellend.

Das sich im Aufbau befindliche Glasfasernetz wurde im laufenden Geschäftsjahr 2011 vom EWS übernommen.

Der Stromtarif 2011 wurde per 01.01.2011 in Kraft gesetzt.

Der Stromtarif 2012 wurde fristgerecht im August 2011 an die übergeordnete Instanz ElCom eingereicht. Die Inkraftsetzung erfolgt per 01.01.2012.

Auf der Webseite der ElCom www.strompreis.elcom.admin.ch können die Strompreise für verschiedene Verbrauchskategorien gesamtschweizerisch verglichen werden.

Die unentgeltlichen Leistungen an die Gemeinde Samedan für den Unterhalt der Strassenbeleuchtung, den Stromverbrauch dafür, als auch diverse Lieferungen von Leuchtmaterial an gemeindeeigene Anlagen und Gebäude sowie die Ausweisung der Mannstunden von EW-Personal und der Transferaufwand für die Neuerstellung

öffentlicher Beleuchtung aus den Abgaben für gemeinwirtschaftlichen Leistungen betragen CHF 176'964.10

Aufgrund des positiven Geschäftsverlaufs und anhand der gesetzlichen Vorschriften können CHF 384'238.33 der Gemeindekasse zugeführt werden.

Die Darstellung der Jahresrechnung 2011 entspricht den Grundsätzen des bündnerischen Rechnungsmodells für Gemeinden und der Finanzverordnung der Gemeinde Samedan.

Wichtigstes Anliegen unseres Dienstleistungsbetriebes ist die Instandhaltung und Erneuerung der Infrastruktur für eine einwandfreie Sicherstellung der Energiebelieferung unserer Stromkunden. Dabei stehen auch immer grösser werdende Ansprüche an eine gesicherte, unterbruchfreie Energieversorgung mit einer hohen Spannungsqualität im Fokus.

Wir danken dem Personal für die gewissenhafte, pflichtbewusste und wertvolle Mitarbeit im Interesse und zum Wohle des Elektrizitätswerkes der Gemeinde Samedan.

Samedan, im März 2012

Namens der Betriebskommission des
Elektrizitätswerkes der Gemeinde Samedan
Carl Nick, Präsident

.....
ANTRAG

Der Gemeindevorstand beantragt Ihnen:
– die vorliegende Jahresrechnung des
Elektrizitätswerkes für das Jahr 2011 zu
genehmigen.

I. Allgemeines

1. Kommission des Elektrizitätswerkes 2009–2012

Präsident	Carlo Nick
Vizepräsident	Bernhard Mühlemann
Mitglieder	Alfi Stoisser Gian Andrea Duttweiler Rolf Gremlich

Allgemein

Transformatorstationen 16 kV – 3 x 400/230 Volt

Standort	Baujahr	Inst. Leistung
Plaz	1997	630 kVA
"	1997	630 kVA
Cristansains	1987	630 kVA
"	1987	630 kVA
Pradé	2000	630 kVA
"	2000	630 kVA
Cho d'Punt	2008	1000 kVA
Surtuor	1999	630 kVA
Mulin	2002	630 kVA
"	2002	630 kVA
Kreisspital	1987	630 kVA
"	1987	630 kVA
Quadratscha	2001	630 kVA
Quadrellas	1992	500 kVA
Funtanella	1981	1000 kVA
Golf-Pumpwerk	1982	160 kVA
Ara-Sax	1982	250 kVA
Puntveidras	1987	1000 kVA
Zentrale Roseg	2003	400 kVA
Sper l'En	1988	1000 kVA
A l'En	2007	630 kVA
Puoz	1990	630 kVA
Champagna	1992	630 kVA
Promulins	2011	1260 kVA
Parkhaus	2010	2000 kVA
Total Inst. – Leistung		18 020 kVA

Verteilkabinen 3 x 400/230 Volt	80 Kabinen
Verteilnetz	Hoch- Mittelspannungskabel Hoch- Mittelspannungsfreileitung Niederspannungs-, Signal- und Steuerkabel
	12 074 m 160 m 91 235 m

Geschäftsjahr 2011

Fremdenergiebezug

2011
kWh

Handelsenergie

Produktionsjahr 2011 23'103'926

Solarenergie

Produktionsjahr 2011 20'830

Total Fremdbezug 23'124'756

Eigenerzeugung aus Wasserkraft

Produktionsjahr 2011 2'878'311

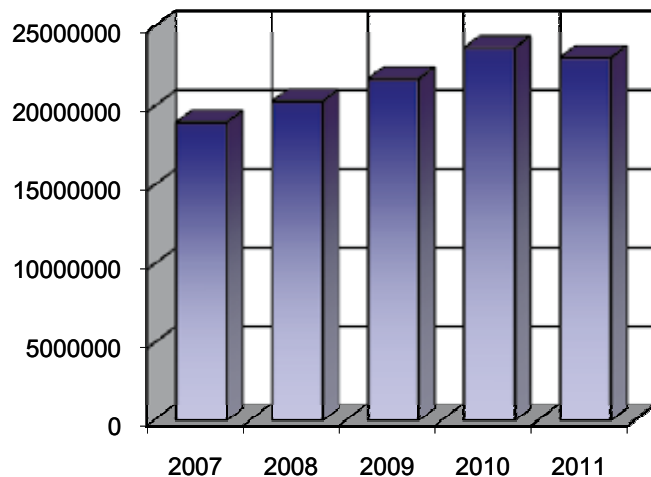
KEV-Anlage - 321'943

Stromverkauf 23'543'192

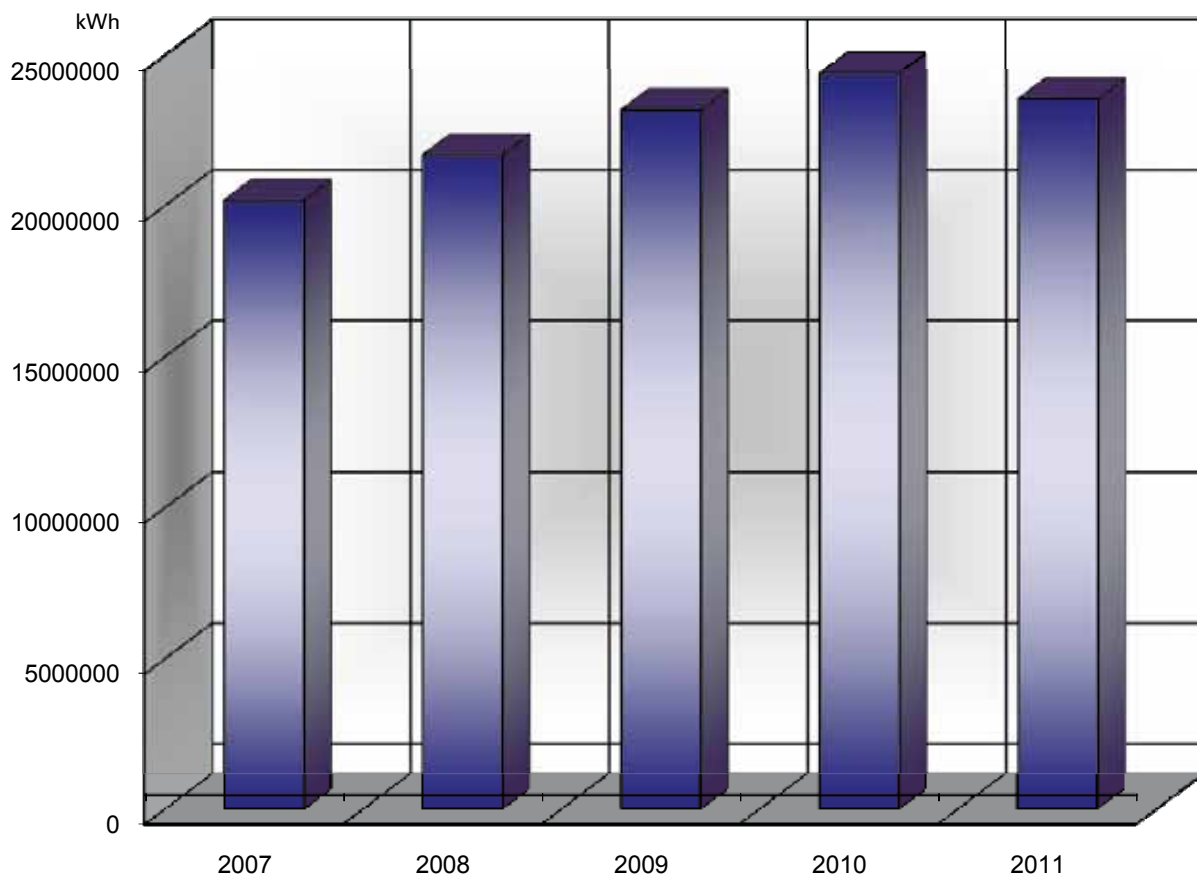
Eigenverbrauch/Strassenbeleuchtung/
Transformierungsverluste 2'137'932

in kWh

Fremdenergiebezug in kWh 2007–2011



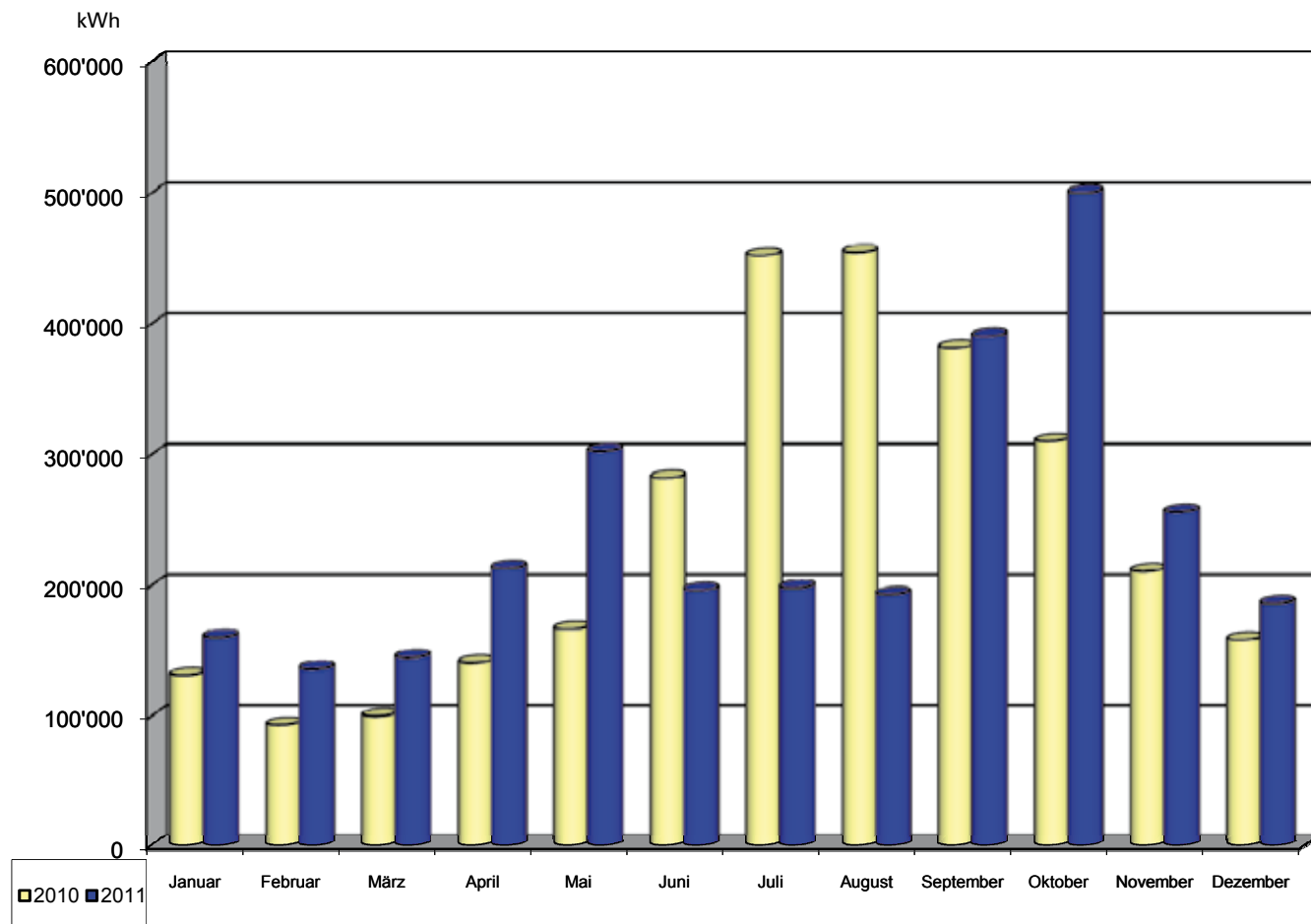
Energieverkauf in kWh 2007–2011



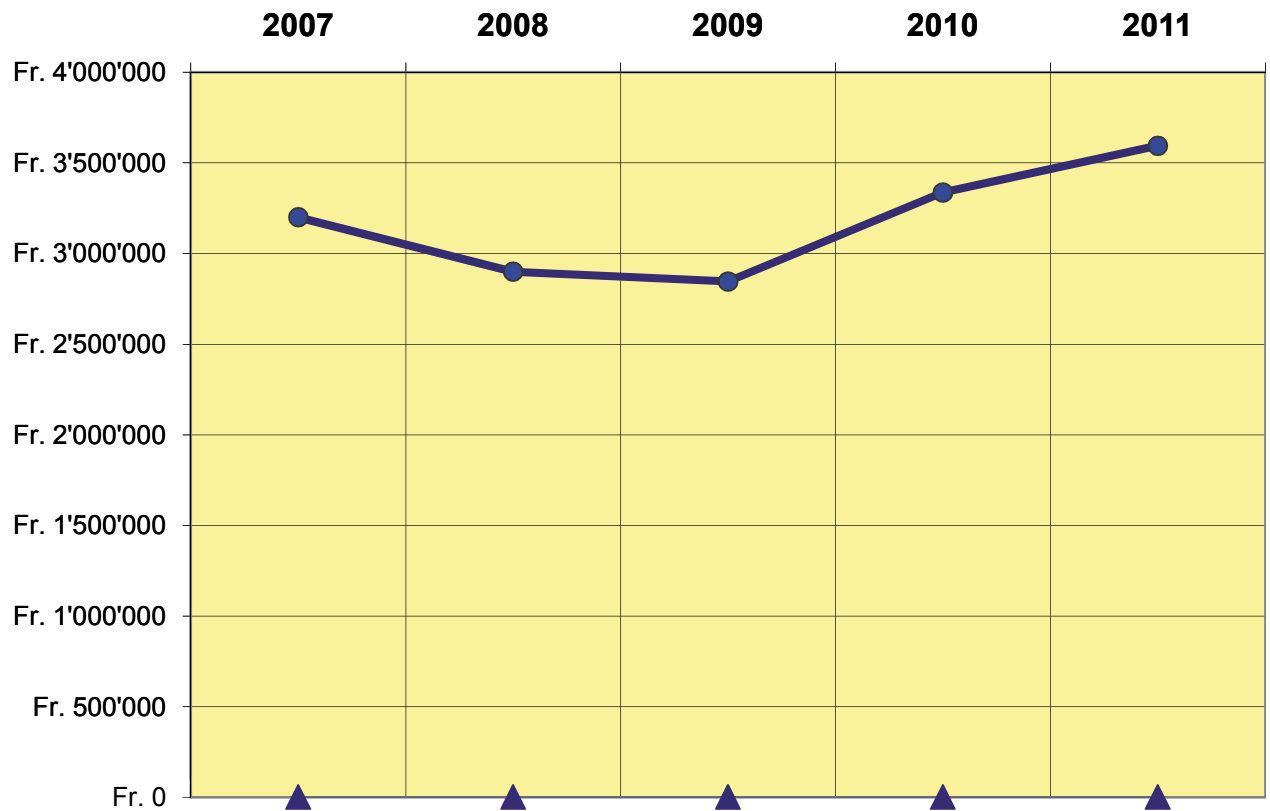
Energie-Erzeugung Kalenderjahr 2011

Monat	Roseg kWh	Ch. I kWh	Ch.II kWh	Ovel kWh	Total kWh	Vorjahr kWh	Diff. kWh	In % %
Januar	160'360	0	0	0	160'360	131'380	28'980	18.07%
Februar	136'405	0	0	0	136'405	93'275	43'130	31.62%
März	144'665	414	0	0	145'079	100'158	44'921	30.96%
April	165'610	39'516	0	7'955	213'081	140'849	72'232	33.90%
Mai	173'090	108'996	4'403	16'277	302'766	166'664	136'102	44.95%
Juni	163'210	5'184	10'457	17'460	196'311	282'071	-85'760	-43.69%
Juli	169'405	0	10'386	18'427	198'218	452'215	-253'997	-128.14%
August	169'970	0	7'040	16'114	193'124	454'800	-261'676	-135.50%
September	169'970	206'472	2'563	11'420	390'425	381'630	8'795	2.25%
Oktober	314'525	185'346	0	275	500'146	310'317	189'829	37.95%
November	152'045	88'416	2'213	13'538	256'212	210'775	45'437	17.73%
Dezember	163'210	7'278	3'968	11'728	186'184	158'243	27'941	15.01%
Total	2'082'465	641'622	41'030	113'194	2'878'311	2'882'377	-4'066	-0.14%

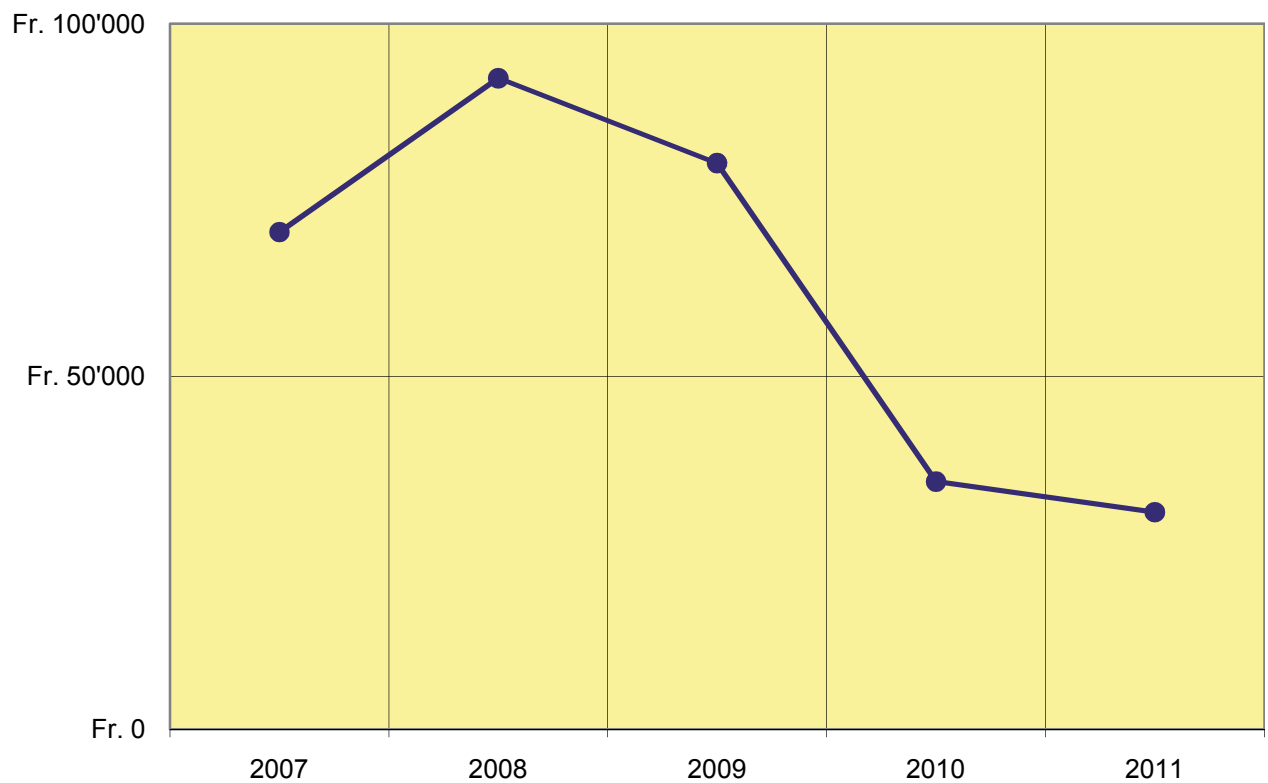
Eigenproduktionsvergleich 2010–2011



Fremdkapital langfristig seit 2007



Zinsbelastung Fremdkapital langfristig seit 2007



		RECHNUNG 2011 QUINT		Voranschlag 2011 Büdschet		Rechnung 2010 Quint	
		Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias
Laufende Rechnung		5'454'079.08	5'454'079.08	5'332'800	5'332'800	5'492'559.96	5'492'559.96
Ertragsüberschuss		0.00	0.00	0	0	0.00	0.00
30	Personalaufwand Netto Aufwand	531'256.45	531'256.45	562'700	562'700	553'721.40	553'721.40
40	Sachaufwand Netto Aufwand	3'857'064.79	3'857'064.79	3'900'100	3'900'100	3'896'411.55	3'896'411.55
50	Sonderaufwand Netto Aufwand	1'065'757.84	1'065'757.84	870'000	870'000	1'042'427.01	1'042'427.01
70	Betriebsertrag Netto Ertrag	5'454'079.08	5'454'079.08	5'332'800	5'332'800	5'492'559.96	5'492'559.96

Erfolgsrechnung 2011

Laufende Rechnung	RECHNUNG 2011 QUINT		Voranschlag 2011 Büdschet		Rechnung 2010 Quint	
	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias
30 Personalaufwand	531'256.45		562'700		553'721.40	
301 Löhne	395'091.80		400'200		427'874.20	
301.00 Löhne	395'091.80		400'200		427'874.20	
302 Zulagen	56'590.00		77'300		41'613.85	
302.10 Sozialzulagen	5'280.00		5'300		6'820.00	
302.20 Kinder- u. Ausbildungszulagen	5'880.00		6'000		7'770.00	
302.30 Drittleistungen	45'430.00		66'000		27'023.85	
303 Sozialleistungen	76'949.50		76'200		80'286.90	
303.10 AHV / ALV / IV / EO	25'306.55		25'700		26'473.70	
303.20 SUVA	3'229.05		3'200		3'666.90	
303.30 Familienausgleichskasse	7'630.45		7'600		8'251.55	
304.10 Pensionskasse	39'752.00		38'700		40'778.20	
304.20 Kranken-Lohnausfallversicherung	1'031.45		1'000		1'116.55	
36 Übriger Personalaufwand	2'625.15		9'000		3'946.45	
306.10 Arbeits- und Schutzkleider	442.95		5'000		180.30	
306.20 Weiterbildung, Kurse und Fachtagungen	2'182.20		4'000		3'766.15	
40 Sachaufwand	3'857'064.79		3'900'100		3'896'411.55	
310 Energieankauf	3'443'588.85		3'361'000		3'475'474.90	
310.10 Energieankauf	2'018'491.85		1'930'000		2'040'612.25	
310.20 Netznutzung Vorlieferant	1'129'053.85		1'145'000		1'222'317.60	
310.30 Abgaben Swissgrid und KEV	296'043.15		286'000		212'545.05	
311 Büroaufwand	16'169.00		12'500		11'976.20	
311.10 Büromaterial/Drucksachen/EDV-Material	16'169.00		12'500		11'976.20	
312 Dienstleistungen	21'126.05		21'500		22'732.00	
312.10 Telefon/Porti/Bank-u.Postspesen	21'126.05		21'500		22'732.00	
314 Material	7'097.10		13'000		10'665.05	
314.00 Hilfsmaterial Arbeitssicherheit	59.15		500		223.35	
314.10 Reinigungsmaterial	1'162.30		2'000		1'488.15	
314.20 Raumkosten EW-Liegenschaften	4'609.65		5'500		5'327.35	
314.30 Unterhalt Mobiliar/Einrichtungen	1'266.00		5'000		3'626.20	
315 Fremdleistungen	281'251.64		381'000		280'057.35	
315.01 Unterhalt/Miete EDV- u. Büromaschinen	25'086.20		35'000		32'148.10	
315.10 Sicherheitskontrollen hoheitlich	1'968.85		21'000		12'628.30	
315.11 Sicherheitskontrollen extern	13'072.20		26'000		29'000.05	
315.20 Verteilnetzplanaufwand	7'290.60		10'000		7'200.00	
315.30 Projektierungskosten	0.00		10'000		12'450.05	
315.40 Liegenschaften	9'274.75		12'000		8'485.50	
315.50 Maschinen	12'573.95		10'000		514.25	
315.60 Wasserwerkanlagen	449.25		15'000		103.70	
315.70 Transformierungsanlagen	2'685.55		35'000		7'245.90	

		RECHNUNG 2011 QUINT		Voranschlag 2011 Büdschet		Rechnung 2010 Quint	
		Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias
315.80	Verteilnetz	199'883.59		195'000		162'590.35	
315.90	Rundsteuerung	369.00		3'000		0.00	
315.95	Fahrzeugverbrauch- u. Unterhalt	8'597.70		9'000		7'691.15	
316	Sachversicherungen	45'440.10		47'000		45'080.75	
316.10	Sachversicherungen	42'787.15		44'000		42'502.20	
316.20	Gebäudeversicherungen	2'652.95		3'000		2'578.55	
317	Mieten/Benutzungsentschädigung	9'300.60		12'000		11'565.00	
317.10	Gebäude/Trafostationen/Verteilkabinen	9'300.60		12'000		11'565.00	
318	Vergütungen und Spesen	6'392.35		9'000		4'797.35	
318.00	Verwaltungskommission	3'840.00		5'000		3'800.00	
318.20	Reisen und Verpflegung	2'229.30		3'000		997.35	
318.30	Fahrzeugentschädigung	0.00		500		0.00	
318.40	Diverse Unkosten	323.05		500		0.00	
319	Gebühren	11'347.70		14'600		13'330.90	
319.10	Eidg. Starkstrominspektorat	1'323.00		2'000		2'006.85	
319.20	Eichgebühren	6'500.55		9'000		7'837.85	
319.30	Fahrzeuggebühren	3'524.15		3'600		3'486.20	
320	Uebrigter Sachaufwand	15'351.40		28'500		20'732.05	
320.10	Anschaffungen Werkzeug, Instrumente	3'943.00		8'000		7'758.85	
320.20	Anschaffung Mobiliar	0.00		1'500		0.00	
320.30	Anschaffung EDV	74.55		6'000		5'872.15	
320.40	Zähler u. Rundsteuerungsempfänger	11'333.85		12'000		7'101.05	
320.90	Übriger Betriebsaufwand	0.00		1'000		0.00	
50	Sonderaufwand	1'065'757.84		870'000		1'042'427.01	
350	Zinsen	31'981.35		51'000		35'948.75	
350.20	Darlehenszinsen	30'756.45		47'500		35'088.00	
350.30	Kontokorrent-Zinsen	1'224.90		3'500		860.75	
351	Abschreibungen	451'483.05		427'501		382'924.50	
351.10	Ordentliche Abschreibungen	451'483.05		427'501		382'924.50	
353	Beiträge	21'091.00		18'000		17'649.25	
353.10	Beiträge + Abgaben	19'941.00		15'000		13'649.25	
353.20	Sponsorbeiträge	1'150.00		3'000		4'000.00	
362	Abgaben Gemeinde	561'202.44		373'499		605'904.51	
362.00	Entgeltliche Abgabe Gemeinde	384'238.33		206'399		479'154.96	
362.10	Unterhalt Strassenbeleuchtung	32'905.85		25'000		37'869.40	
362.20	Energie Strassenbeleuchtung	22'349.65		28'000		26'404.10	
362.21	Netznutzung Strassenbeleuchtung	26'567.50		28'500		29'215.55	
362.22	Abgaben Strassenbeleuchtung	4'587.50		5'600		4'426.75	
362.25	Personalaufwand EWS	25'733.30		30'000		20'275.40	
369.00	Transferaufwand Investition Str. Bel.	64'820.31		50'000		8'558.35	

Erfolgsrechnung 2011

		RECHNUNG 2011 QUINT		Voranschlag 2011 Büdschet		Rechnung 2010 Quint	
		Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias
70	Betriebsertrag		5'454'079.08		5'332'800		5'492'559.96
410	Ertrag aus dem Energiegeschäft		5'169'853.08		5'070'500		5'198'137.35
410.30	Energie		2'271'167.83		2'195'000		2'338'524.45
410.31	Netznutzung		2'436'070.00		2'405'000		2'478'152.70
410.32	Abgaben		474'811.25		473'500		406'195.30
411.30	Debitorenverluste		-12'196.00		-3'000		-24'735.10
430	Ertrag aus Leistungen für Dritte		126'349.16		70'000		101'429.60
432.10	Bestandesänderung angefangene Arbeiten		844.25		0		-2'615.85
435.00	LWL-Entschädigung		50'000.00		0		0.00
436.00	Netzdienstleistungen		7'200.00		12'000		12'922.50
436.10	Materialverkauf Netzmaterial		8'146.65		3'000		5'953.60
436.25	Aktivierete Eigenleistungen auf Sachanlagen		40'741.06		15'000		28'314.35
436.30	Sicherheitskontrollen extern		19'417.20		40'000		48'855.00
436.60	Beitrag ARA Sarinera Sax		0.00		0		8'000.00
453	Kapitalertrag		410.24		300		20'883.86
453.10	Wertschriftenertrag		0.00		0		20'254.00
453.20	Zinsertrag Wertschriften		142.00		100		142.00
453.30	Zinsertrag Kontokorrent		193.59		200		326.31
453.31	Verzugszinsen		74.65		0		161.55
457	Ertrag aus eigenen Liegenschaften		83'100.00		83'000		81'890.00
457.10	Mietzins aus eigenen Liegenschaften		83'100.00		83'000		81'890.00
460	Aufwandminderung		72'654.30		109'000		89'086.70
467.00	Interne Verrechnung Personal		39'874.30		77'000		61'741.70
467.10	Vergütung Personalversicherung FAK		5'880.00		6'000		7'770.00
467.11	Leistungen Unfall- u. Krankenvers.		0.00		0		0.00
469.00	Auflösung passivierter Investitionsbeiträge		26'900.00		26'000		19'575.00
480	Übriger Betriebsertrag		1'712.30		0		1'132.45
480.90	Sonstige Einnahmen		1'712.30		0		1'132.45

		RECHNUNG 2011 QUINT		Voranschlag 2011 Büdschet		Rechnung 2010 Quint	
		Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias	Aufwand Sortidas	Ertrag Entredgias
5	Investitionsrechnung	1'818'611.02		1'910'000		1'338'521.85	
50	Ausgaben	1'818'611.02		1'910'000		1'338'521.85	
501.05	Photovoltaikanlage	91'192.30		130'000		0.00	
501.10	Wasserwerkanlagen	46'055.90		35'000		0.00	
501.11	Kooperation EWS - St. Moritz Energie	36'140.00		40'000		0.00	
501.12	Zähler	24'681.60		50'000		17'026.60	
501.13	Transformatoranlagen	301'052.90		750'000		208'084.15	
501.14	Verteilnetz-/Kabinen NE 5 - NE 7	811'786.35		540'000		986'964.00	
501.15	Verteilnetzplannachführung	0.00		25'000		0.00	
501.17	Glasfasernetz	153'659.20		200'000		0.00	
501.18	Strassenbeleuchtung	64'820.31		50'000		8'558.35	
501.20	Möbiliar/Werkzeug/EDV	4'654.70		10'000		7'282.05	
590.00	Passivierung Sachanlagen	284'567.76		80'000		110'606.70	
55	Einnahmen		1'818'611.02		1'910'000		1'338'521.85
631.14	Verteilnetz-/Kabinen NE 5 - NE 7		219'747.45		30'000		102'048.35
631.18	Strassenbeleuchtung		64'820.31		50'000		8'558.35
690.00	Aktivierung Sachanlagen		1'534'043.26		1'830'000		1'227'915.15

Bilanz

Bilanz per 31. Dezember 2011		Bestand am 31.12.2011 Saldo 01.01.2012	Bestand am 31.12.2010 Saldo 01.01.2011
1	Aktiven	8'144'365.16	7'091'714.76
10	Umlaufvermögen	1'583'088.80	1'612'998.61
10.10	Kassa	345.35	495.15
10.11	Postcheck	4'537.98	6'355.78
10.12	Kontokorrent GKB	168'825.70	34'934.13
10.13	Kontokorrent CS	17'707.47	510.42
10.14	Kontokorrent Banca Raiffeisen	24'926.60	19'344.10
11.15	Debitoren Strom	1'098'784.70	1'372'188.20
11.16	Debitoren Sonstige	236'450.85	115'545.95
11.18	Delkredere	-20'028.50	-22'316.00
11.25	Nebenkosten Mieter	570.45	3'280.80
11.30	Debitoren MWST	19'265.76	6'379.18
11.50	Verrechnungssteuer	82.45	98.60
11.80	Transitorische Aktiven	6'759.68	35'240.30
12.50	Materialvorräte	16'942.51	33'868.45
12.51	Angefangene Arbeiten	1'207.80	363.55
14.50	Wertschriften	6'710.00	6'710.00
15	Anlagevermögen	6'561'276.36	5'478'716.15
15.20	Mobiliar / Werkzeug	4'654.70	7'283.05
15.90	Fahrzeug	17'900.00	22'400.00
16.20	Maschinen	24'200.00	30'300.00
16.30	Wasserwerkanlagen	2'164'548.20	2'203'600.00
16.40	Hoch- / Niederspannungsanlagen	885'137.05	634'884.15
16.50	Verteilnetz	2'225'750.35	1'536'964.00
16.55	Glasfasernetz	153'659.20	0.00
16.60	Strassenbeleuchtung	165'178.66	109'058.35
16.70	Zähler	201'508.20	192'226.60
16.75	Rundsteuerung	61'600.00	67'000.00
16.90	Kooperationsprojekt	36'140.00	0.00
17.10	Liegenschaften	621'000.00	675'000.00
2	Passiven	8'144'365.16	7'091'714.76
25	Total Kurzfristige Verbindlichkeiten	2'754'037.63	1'909'054.99
20.00	Kreditoren L/L	1'736'924.13	1'645'061.69
20.10	Übrige kurzfristige Schulden	0.00	0.00
20.30	Kreditor Mehrwertsteuer	0.00	0.00
21.00	Kontokorrent GKB	0.00	0.00
21.05	Fester Vorschuss kurzfristig	1'000'000.00	250'000.00
21.95	Transitorische Passiven	17'113.50	13'993.30
22	Total Langfristige Verbindlichkeiten	3'594'275.31	3'336'607.55
22.30	Fester Vorschuss / GKB	600'000.00	600'000.00
22.40	Fester Vorschuss / GKB	900'000.00	900'000.00
22.45	Fester Vorschuss / GKB	600'000.00	600'000.00
22.60	Fester Vorschuss / CS	900'000.00	900'000.00
22.68	Passivierte Netzanlagen NE 5 - NE 7	492'796.40	296'748.95
22.70	Passivierte Strassenbeleuchtung	101'478.91	39'858.60
20	Eigenkapital	1'796'052.22	1'846'052.22
29.10	Eigenkapital Rückstellungen	1'761'052.22	1'761'052.22
29.20	Vorfinanzierungen	35'000.00	85'000.00

Elektrizitätswerk Samedan

Anlagenspiegel 2011

Konto	Bestand 01.01.2011	Zuwachs 2011	Bestand 31.12.2011	Wertberichtigung Total	Bestand 31.12.2010 01.01.2011	Abschreibung- und Auflösung 2011	Aktivierung- und Passivierung 2011	Bestand 31.12.2011
1520 Mobiliar / Computer / Werkzeug	368'946.20	4'654.70	373'600.90	368'946.20	7'283.05	7'283.05	4'654.70	4'654.70
1590 Fahrzeuge	99'167.45	0.00	99'167.45	81'267.45	22'400.00	4'500.00	0.00	17'900.00
1620 Maschinen	1'528'007.55	0.00	1'528'007.55	1'503'807.55	30'300.00	6'100.00	0.00	24'200.00
1630 Produktionsanlagen	5'956'135.40	137'248.20	6'093'383.60	3'928'835.40	2'203'600.00	176'300.00	137'248.20	2'164'548.20
1640 Transformierungsanlagen	2'816'870.85	301'052.90	3'117'923.75	2'232'786.70	634'884.15	50'800.00	301'052.90	885'137.05
1650 Verteilnetzanlagen NE 5 - NE 7	4'004'358.80	811'786.35	4'816'145.15	2'590'394.80	1'536'964.00	123'000.00	811'786.35	2'225'750.35
1655 Glasfasernetz	0.00	153'659.20	153'659.20	0.00	0.00	0.00	153'659.20	153'659.20
1660 Strassenbeleuchtung	519'290.70	64'820.31	584'111.01	418'932.35	109'058.35	8'700.00	64'820.31	165'178.66
1670 Zahl- / Messanlagen	1'550'243.10	24'681.60	1'574'924.70	1'373'416.50	192'226.60	15'400.00	24'681.60	201'508.20
1675 Rundsteueranlage	318'468.40	0.00	318'468.40	256'868.40	67'000.00	5'400.00	0.00	61'600.00
1690 Kooperationsprojekt	0.00	36'140.00	36'140.00	0.00	0.00	0.00	36'140.00	36'140.00
1710 Liegenschaften	3'286'771.15	0.00	3'286'771.15	2'665'771.15	675'000.00	54'000.00	0.00	621'000.00
2268 Pass. Netzanlagen NE5 - NE 7	-313'644.95	-219'747.45	-533'392.40	-40'596.00	-296'748.95	-23'700.00	-219'747.45	-492'796.40
2270 Pass. Strassenbeleuchtung	-42'537.60	-64'820.31	-107'357.91	-5'879.00	-39'858.60	-3'200.00	-64'820.31	-101'478.91
	20'092'077.05	1'249'475.50	21'341'552.55	15'374'551.50	5'142'108.60	424'583.05	1'249'475.50	5'967'001.05

BMU Treuhand AG
Hartbertstrasse 9 · 7000 Chur
Tel. 081 257 02 57
Fax 081 257 02 59
www.bmuag.ch
E-Mail info@bmuag.ch



Mitglied der Treuhand-Kammer

An die
Gemeindeversammlung
der Gemeinde Samedan

Chur, 12. März 2012 PW/CD
EW Samedan Revisionsbericht 2011.docx

Bericht der Revisionsstelle zur eingeschränkten Revision des EW Samedan

Als Revisionsstelle haben wir die Jahresrechnung (Bilanz und Erfolgsrechnung) des Elektrizitätswerkes der Gemeinde Samedan für das am 31. Dezember 2011 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Für die Jahresrechnung ist der Vorstand verantwortlich, während unsere Aufgabe darin besteht, diese zu prüfen. Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen hinsichtlich Zulassung und Unabhängigkeit erfüllen.

Unsere Revision erfolgte nach dem Schweizer Standard zur Eingeschränkten Revision. Danach ist diese Revision so zu planen und durchzuführen, dass wesentliche Fehlaussagen in der Jahresrechnung erkannt werden. Eine Eingeschränkte Revision umfasst hauptsächlich Befragungen und analytische Prüfungshandlungen sowie den Umständen angemessene Detailprüfungen der beim geprüften Unternehmen vorhandenen Unterlagen. Dagegen sind Prüfungen der betrieblichen Abläufe und des internen Kontrollsystems sowie Befragungen und weitere Prüfungshandlungen zur Aufdeckung deliktischer Handlungen oder anderer Gesetzesverstösse nicht Bestandteil dieser Revision.

Bei unserer Revision sind wir nicht auf Sachverhalte gestossen, aus denen wir schliessen müssten, dass die Jahresrechnung sowie der Antrag für die Verwendung des Bilanzgewinns nicht Gesetz und Statuten entsprechen.

BMU Treuhand AG

P. Wettstein
Leitender Revisor

i.V. C. Demont

